

MATENEK LOKAL

JAK/2011/PI/H/17

Timor Nian!

Haktuir husi (LINKS) workshop
"Matenek Tradisional Riku soin ba
Dezenvolvimentu"
Dili, 7-8 Junhu 2011



Editor
Demetrio do Amaral de Carvalho

TIMOR-LESTE

- ★ National capital
- ⊙ District seat
- Town, village
- ✈ Airport
- International boundary
- District boundary
- Road



The boundaries and names shown and the designations used on this map do not imply official endorsement or acceptance by the United Nations.

MATENEK LOKAL Timor Nian!

Haktuir husi (LINKS) workshop
“Matenek Tradisional Riku soin ba Dezenvolvimentu”
Dili, 7-8 Junhu 2011

iii

Editor Prinsipal
Demetrio do Amaral de Carvalho

Hakerek-na'in sira responsável ba hahilik no apresentasaun ba faktu sira ne'ebé kontein iha livru ida-ne'e nia laran no mós ba opiniaun sira ne'ebé mak fó sai ona iha livru ne'e nia laran, ne'ebé mak la nesesáriamente mai husi UNESCO no mós la kompromete ba Organizaasaun ne'e.

Titlu : MATENEK LOKAL TIMOR NIAN!

Editor: Demetrio do Amaral de Carvalho

Hakerek nain: Demetrio do Amaral de Carvalho, Alberto Figaltro, Eugenio, Cecilia Fonseca, Rui Pinto, Pedro Pinto, Meabh Cryen, Ekipa Mata Dalan Ba Rai, Jose Coreia no Joao Curvafo.

Kreditu Fotografia: Fundasaun Haburas

Desain Livro : Joaninda d. c.

Publikasaun husi UNESCO Jakarta,
Jl. Galuh (II) No.5 Kebayoran Baru
Jakarta 12110 INDONESIA
Telp. (62-21) 739 9818
Fax. (62-21) 7279 6489
Email. jakarta@unesco.org

© UNESCO 2011

Print iha Indonesia

LIA-MAKLOKEK

Timor-Leste nu'udár Nasaun Illa Ki'ik ida ne'ebé Dezenvelope hela (SIDS) ne'ebé mak ninia rikusoin nasionál nian hetan iha ninia rekursu naturál sira. Ba jersaun barak ona, Timoroan sira uza sira nia matenek kona-bá ambiente nian hodi bele sobrevive iha ninia kondisaun sira ne'ebé dalaruma aat liu. Ezemplu ida husi matenek sira hanesan ne'e, ne'ebé sei uza nafatin to'o ohin loron, Tara Bandu, dezenvelope husi Timoroan sira, husi kedas sira nia istória no interasaun nian ne'ebé naruk ho ambiente, no kontribui ona ba ninia konservasaun. Matenek lokál no indijena ne'e hatutan ona husi jersaun ba jersaun, enkuantu adapta nafatin ba mudansa sira iha klima no ambiente nian durante tempu tomak.

Timor-Leste riku iha diversidade étnika no kultura nian, ne'ebé mak rezulta iha variasaun barabarak iha sistema sira matenek indijena nian, lisan, no estrutura governasaun nian apezarde ninia área jeográfika ne'ebé relativamente ki'ik. Mudansa maka'as ne'ebé akontese ona iha Timor-Leste foin lailais ne'e, espesialmente dezde ninia independénsia iha tinan 2002, fó ona impaktu sira ne'ebé boot tebes ba iha ambiente no mós sistema úniku sira husi matenek tradisionál nian ne'ebé mak fó motivasaun ba ninia sustentabilidade.

Esplorasaun ne'ebé liuresik ba iha rekursus naturál nian, períodu lere to'os nian ne'ebé badak tebes iha sistema agríkola sira halo to'os nian no mós espansaun populasaun nian ne'ebé makaas, hotu-hotu tau presaun boot ba iha ambiente natureza nian, inklui perturbasaun ba iha siklu idrolójika nian, rai sasodak (erozaun) no destruisaun ba iha zona krusiál sira hodi kaer (kaptura) bee nian. Tuir estimativa katak 70% resin husi Timor-Leste nia rai sai degradadu makaas tebes tanba prátika tesi ai nian, pastoeiru (hakiak/fó hán animál) esesivu, no mós prátika sira agrikulutura nian. Hodi haree ba dezafiu hirak-ne'e, agora importante tebes atu dezenvelope estratejia sira hodi maneja mudansa sira sositál, kulturál no ambientál nian.

Ida-ne'e mak rezultadu husi kolókiu nasionál “promove programa SIDS no LINKS nian iha Timor-Leste” hala'o iha Dili, Timor-Leste, iha loron 7-8 Junhu 2011. Kolókiu ne'e organiza husi Fundasaun Haburas, Komisaun Nasionál Timor-Leste ba UNESCO no mós UNESCO nia Eskritóriu Rejonál Siénsia nian ba Ázia no Pasífiku iha Jakarta. Objetivu husi enkontru ida-ne'e nian mak atu dezenvelope estratejia ida hodi responde ba kestaun sira hanesan hirak ne'ebé temi ona iha leten, no mós planu asaun ida hodi implementa atividade sira tuir UNESCO nia programa sira SIDS no Sistema Matenek Lokál no Indijena nian (LINKS) ba períodu 2012-2013. Ba dala uluk iha Timor-Leste, autoridade barabarak—reprezenta governu, ONG sira, universidade sira no mós líder komunitária sira—halibur hamutuk hodi

fahe sira nia perspetiva no esperiénsia kona-bá matenek ekolójiku no prátika tradisionál sira, no estabelese diálogu entre sira.

Tuir ne'ebé hato'o klaru ona husi livru ida-ne'e, matenek ambientál husi ema lokál no rai-na'in (indijena) sira nu'udár elementu esensiál ida husi dezvoltamentu sustentável nian no mós konservasaun ba diversidade biolójika no kulturál nian, hirak-ne'e hotu, bele uza hodi estabelese ninia rezisténsia hodi hasoru mudansa globál nian. UNESCO rekoñese ninia importánsia no iha ona kompromisu atu promove matenek lokál no indijena nian ba dezvoltamentu sustentável iha SIDS hanesan Timor-Leste. Ida-ne'e refleta ona iha UNESCO nia estratejia médiu prazu nian (2008-2013) (iha no 2x) iha mos parte balun liuhosi ninia Plataforma SIDS nian hodi implementa Estratejia Mauritius nian ba Dezenvolvimentu Sustentável husi Nasaun Illa Ki'ik sira ne'ebé Dezenvolve hela, no mós programa LINKS nian.

Ami hein katak livru ida-ne'e sei utiliza husi governu, ONG sira, akadémiku sira no mós líder komunitária sira hodi komprende kona-bá aspetu oioin husi matenek ekolójiku tradisionál nian no haree oinsá mak ida-ne'e bele integradu iha konservasaun ambientál no dezvoltamentu sustentável iha Timor-Leste. Ba ninia parte, UNESCO sei kontinua atu serbisu hodi promove LINKS nia atividade sira iha Timor-Leste, iha parseria ho parseiru lokál sira hanesan Fundasaun Haburas.



Hubert Gijzen, PhD

*Diretór ba UNESCO nia Eskritóriu Rejionál Siénsia nian ba Ázia no Pasífiku
Reprezentante UNESCO nian ba Brunei Darussalam, Indonézia, Malázia, Filipinas, no Timor-Leste*

SIDS/LINKS

Ha'u lori Komisaun Nasional UNESCO nia naran hato'o benvindu ba partisipante hotu no obrigadu barak ba HABURAS ne'ebé sai hanesan parseiru importante ida iha Workshop ida ne'e. Ha'u agradece prezensa no apoiu husi UNESCO Jakarta.

Integra matenek lokal iha area hotu-hotu, inklui pratika no sistema agrikultura, sistema kulinaria, produsaun ai-han, trata moras oin-oin, no seluk tan, iha programa governu, inklui iha edukasaun formal hanesan garante ba sustentabilidade, no fó respeito ba kultura no lisan Timor-Leste nian ne'ebé mai husi be-ala sira.

Integra matenek lokal iha program no politika nasional ezije aten-brani, investimentu no fiar husi parte hotu-hotu, liu-liu husi governu. Presiza mos kooperasaun entre entidade hotu hodi hametin no revitaliza matenek tradisional ne'e hanesan kapital sosial importante ba dezvoltamentu. Matenek lokal hetan ameasa atu lakon se ita la foti medida konkritu balu atu respeita, dezvoltolve no haburas koñesimentu, pratika, lisan no lian-inan ne'ebe be-ala sira fó mai ita.

Ha'u fiar katak ho Workshop ida ne'e, ita sei hahu trasa planu ida no sistema rekolla dados ho planu asaun konkritu ida.

Susesus, no obrigadu wain.



Kirsty Sword Gusmão

Prezidente Komisaun Nasional UNESCO iha Timor-Leste

CONTEUDU

Lia Maklokek

Hubert Gijzen

v - vi

Lia Menon

Kirsty Sword Gusmão

vii

Conteudu

viii - ix

Bua-Malus

Demetrio do Amaral de Carvalho

x - xii

Kapitlu I. Matenek Lokal Ho Industria

1

Uma lulik iha Timor Leste: Matenek tradisional arkitetoniku no
praktika

2 - 12

Alberto Fidalgo Castro

Uma lulik: Patrimonio sasukat laek ba identidade cultura Timor
Leste

13 - 20

Eugenio Sarmento

Soru tais nudar: Matenek lokal no spesialisasaun ida husi inan-
feto Timor Leste nian

21 - 25

Cecilia da Fonseca

Kapitlu II. Matenek Lokal Ho Konservasaun Natureza

26 - 27

Jestaun rekursu aquatiku no marina baseia ba matenek lokal

28 - 31

Rui Pinto

Funsaun matenek lokal iha manajemento areas protegidas e
Parque Nacional

32 - 35

Pedro Pintu

Kapitlu III. Matenek Lokal Ho Jestaun Rai

36 - 37

Funsaun sosial, rai nu'udar matenek lokal

38 - 51

Meabh Cryan

<i>Tara bandu nudar: Matenek ekologia tradisional (lokal)</i> <i>Demetrio do Amaral de Carvalho no Jose Coreia</i>	52 - 67
Kapitlu IV. Matenek Lokal Ho Jestaun Rekursu Naturais	68 - 69
Ritual sira kona ba jestaun bee nudar aplikasaun matenek lokal iha Timor Leste <i>Demetrio do Amaral de Carvalho</i>	70 - 83
Usa matenek lokal hodi halo adaptasaun ba alterasaun klimatika <i>Joao Curbafo</i>	84 - 86
UNESCO nia Programma Kona-bá Sistema sira Matenek Lokál no Indijena nian <i>Lisa Hiwasaki</i>	87 - 93
Rekomendasaun	94 - 95
Anexu	
I. Lista partisipantes	96 - 97
II. Foto	98

Bua-Malus

Hori otas kedas beiala sira hatoman-an no halisan-an atu halo interaksaun ida ne'ebe ekilibrado iha ambiente natural ne'ebe fo influenza ba sira nia moris. Tanba sira hatoman-an ba kondisaun fisiku, social, cultural, ekonomia, politika no ekologiku mak ikus mai sira hahu konstrui iha sira nia sistema ba ukun, ba sorveida, iha sira nia lisan, ne'ebe sira pratika hanesan parte importante husi moris lor-loron nian, iha jersaun sira dalas ba dalas ona.

Hodi hakerek-nain hotu nia naran, ami hakarak hato'o livro ida ne'e ba comunidade lokal hotu iha Timor-Leste, tanba sira mak nain lolos ba 'matenek lokal' hirak ne'e. Ba comunidade lokal hotu, lia nain sira nomos matenek-nain lokal hotu ami oferece livro ida ne'e

Observasaun no reflesaun husi bei-ala sira ba fenomena social-kultural nomos ekologia sira ne'ebe kompleksu no dinamiku ne'e, mak ikus mai konstruis sira nia konklusaun ne'ebe konjunturalmente apar duni ho fenomena hirak ne'e. Bele dehan katak, konklusaun hirak ne'e konstrui duni husi logika kolektivu ida ne'ebe intelejente duni no iha nia serteza (kebenaran) iha dimensaun tempo no espasu periodo ruma nia laran. Pratika sira ba hatoman-an no halisan-an ne'e rasik halo parte saida mak ita hanaran ho 'matenek lokal'. Bainhira matenek lokal ne'e iha ligasaun ba jestaun rekursu natural nomos ambiental nian, mak matenek nain balun bolu nudar '**matenek ekologia tradisional**'.

Maske Timor-Leste ne'e nasaun ki'ik ida, maibe bainhira hare comunidade sira nia lalaok lor-loron nian no observa sira nia servisu ka aplikasaun valores-kultural no ritual sira, hahu kedas husi Tutuala to'o Oecusi no husi Tasi Betano to'o Atauro, bele dehan katak, povu Timor-Leste ne'e iha sira nia matenek lokal barak tebes. Aplikasaun matenek lokal ne'e bele hare iha atividade hanesan: meti no peska, protesau rekursu marina, konservasaun rekursu ai-laran no bee matan sira, konservasaun rekursu iha lagua ka mota no tasi ninin sira, kaer to'os no hakiak rai tuan, halai natar no maneja irigasaun, hakiak animal no kasa animal, ai-moruk tradisional, konserva ai-han, tekniku uma no konserva material ba hari uma nian, tekniku no arte produs ha'tais (tais), kapasidade ba komunika ho poder natureza nian ka halo predisaun ba fenomena social, cultural, ekonomia, politika ka ekologia ne'ebe sei mosu mai.

Fatuk makerek sira iha Ili Kere-kere, Ile, nudar referensia istoriku husi matenek lokal ne'ebe moris ona iha Timor-Leste iha tinan rihun ba rihun (Monografi Tutuala, 2007).

Nune mos baseia ba interaksaun ho comunidade barak iha Timor-Leste, hanesan iha Tutuala comunidade sira iha konsepsaun oi-oin ne'ebe liga ho sira nia moris lor-loron ho ritual sira tuir mai: 1) *mua-navarana* ka ritual ba fo naran lulik ba labarik ida ne'ebe foin

moris., 2) *tei-fai* ka ritual agradecimento ba bei-ala sira husi hado'ok moras ka gripe ruma ba bei-oan sira., 3) *futulehen pala-fai* ka servisu sira hodi prepara tereno ka rai ruma antes atu kuda ai-han sira., 4) *pala caca* ka halo ofertorio ba bei-ala sira antes halao servisu ruma., 5) *aca'kaka* ka ritual importante ida iha uma lulik ida ne'ebe hari ona., 6) *haware* ka atividade atu halo kasa kolektivu hodi kontrola explosaun animal fuik ruma., 7) *lupurasa* ka hatara sinal katak fatin ida ne'e bandu atu ema seluk labele exploita ka estraga., 8) *Masule* ka ritual ida ne'ebe loke fali fatin uluk habandu atu ema seluk bele utiliza exploita (hanesan loke ka hatun bandu, iha Liquica, Oecuse, Ermera no seluk tan)., 9) *aya ceru* ka ritual ba bolu uda no aya toto ka ritual ba kero ka hapara udan. Ritual ne'e kompleksu duni no mosu iha siklu jestaun rekursu tomak no lalaok husi moris to'o mate.

Pratika hanesan mos bele hare iha comunidade seluk Timor-Leste laran tomak. Lia fuan importante husi mekanisme lokal ne'ebe hatudu konseito no pratika desenvolvimento sustentavel, liu-liu ba jestaun rekursu natural sustentavel bele hare iha terminologia kona ba tara bandu. Iha Liquica, temi ho *kdesi badu*, iha Makasae ho *Lobu*, iha Bunak ho *ucu bilik* ka *ucu ai-tahan*, iha Tetun terik *kahe abat*, iha Baikeno ho *bunuk* ka *kerok*, iha Mambae *Tar-badu* no iha Fataluku ho *lupurasa*.

Aplikasaun husi 'matenek lokal' ba asepeito ekologia nian klasifika nudar 'matenek ekologia tradisional'. Aplikasaun matenek ekologia tradisional ne'e iha lalaok lor-loron nian, bele hare husi pratika no ritual cultural sira kona ba ba uja rekursu bee, uja rekursu, rai, uja rekursu florestais, uja rekursu uja rekursu ai-han, uja rekursu ai-moruk no seluk-seluk tan. Nune mos ba terminologia atu refere ba rekursu importante hirak ne'e ho ekspresaun ne'ebe tau rekursu biotiku no non biotiku sira ne'e nudar belun ka bei ho tata sira husi jerasaun ohin loron nian. Exeplo mak temi samea bo'ot, foho rai, lafaek nudar abo-tata ka bei-ala (*Tetum*), *tata bei* (*tokodeden*). Nune mos refere ba foho lulik, fatuk kuak, fatin lulik especial sira nudar uma ka bei-ala sira nia hela fatin. Baseia ba perspektiva hanesan ne'e mak ai-laran tuan iha zona Lautem ne'ebe ohin loron temi ona nudar parke nasional Nino Konis Santana konserva kolektivamente diak tebes husi comunidade sira iha tinan atus ba atus nia laran tanba konseitu 'halulik' fatin ne'e.

Atu hatene didiak kona ba konseito no pratika husi matenek lokal ne'e mak Haburas Foundation koopera ho NATCOM Unesco Timor-Leste ne'ebe hetan apoio husi UNESCO Jakarta halao workshop loron rua husi loron 7-8 fulan Maio 2011, hodi halibur hanoin no reflesaun husi pratika sira kona ba 'matenek lokal' ne'e. Matenek nain nomos representante husi organizasaun sira ne'ebe durante ne'e halo servisu ba promosaun 'matenek lokal' apresenta sira nia hanoin no reflesaun kritiku iha workshop ne'e. Publikasaun ida ne'e nudar dokumento importante ida atu tulun prosesu reforsu no revitalizasaun '**matenek lokal**' sira ne'ebe uluk ejiste ka ohin loron sei ejiste iha Timor-Leste. Publikasaun ne'e mos nudar prosesu inisio ida ba promosaun no valorizasaun ba 'matenek lokal' nudar parte ida husi capital sosio-kultural povu Timor-Leste nian.

Mantenek lokal nudar capital social ba desenvolvimento. Nasaun barak mak investe ona

rekursu hodi reidentifika, revitalize no promosaun ba hametin fali ‘matenek lokal’ ne’e. Argumento ida ne’ebe dala

Bainhira difini konsepsaun kona ba opsaun entre ‘matenek tradisional’ no ‘matenek lokal’ mak autor sira iha sorumutu loron rua ne’e, barak liu mak konklui katak, terminologia ‘matenek lokal’ mak apropriadu liu ba kontekstu Timor-Leste nian. Iha rasaun katak hare husi pratika ‘matenek lokal’ ne’ebe ohin loron adopta ka sai nudar matadalan ba jestaun rekursu sosio-kultural sira, ba jestaun rekursu fisiku no naturais sira, ba desenvolvimentu social, ekonomia, politiak, kultural no ekologia no protesaun ba rekursu ambiental sira hotu mai husi prosesu ida iha pratika ba tempu naruk, liu dinamika verifikasaun husi esperiensia empiriku sira husi texa social, politika, kultural, ekologiku, spiritual no kosmiku ne’ebe iha duni nia *‘relative verdict’* ka nia serteza relativo.

Iha publikasaun seri ida dahuluk ba ‘matenek lokal’ ne’e sei akumulula uluk konteudu sira kona ba: 1) Rai ho matenek lokal., 2) Rekursu naturai ho matenek lokal., 3) Uma Lulik ho Matenek Lokal nomos 4) Teknologia no Matenek Lokal.

Livru ida ne’e, mos hanesan rekursu inisio importante ida atu bele tulun valorizasaun matenek lokal ne’e hanesan patrimonio umanide importante husi rai ki’ik ida ho naran Timor-Leste ne’e.

Obrigado wain mos hatu’o ba Sra. Kirsty Gusmao nudar Presidente NATCOM-UNESCO Timor-Leste ne’ebe enkoraja realizasaun prosesu desenvolvimento no publikasaun ida ne’e. Ba Sr Koen Meyer (Representante UNESCO Timor-Leste) ba Sra Lisa Hiwasaki (UNESCO Regional), Estradivari (UNESCO Regional) nomos official UNESCO Regional iha Jakarta ne’ebe ho pasiensia dudu no tulun ideias, finansiamiento, informsaun relevante ba publikasaun ida ne’e. Obrigada mos ba Jacinta Bareto (NATCOM UNESCO), Pedro Pinto (Floresta-MAP), Jose Coreia (Lia Nain-Lauhata), Nuno Vasco Oliveira, Cecilia Assis (Direitora Nacional Cultura), Rui Pinto (CTSP), Alberto Fidalgo (Peskizador Universidade La’coruna), Rui Pereira (Dirasaun Nasional asuntos Ambiental), Abel dos Santos (dosente UNTL), Joao Corbafo (OXFAM), Cecilia Fonseca (Alola Foundation), Ann (Timor Aid) nomos sira seluk ne’ebe kontribui ona ba workshop no realizasaun publikasaun ida ne’e. Ba staf tomak husi Haburas Foundation, Meabh Cryan, Lucio, Roberto, Hugo, Lia, Gil, Reinaldo, Milton, Ivonia, Horacio nomos mak dedikado no ativu hodi tulun prosesu ne’e. Desenvolvimento material ba publikasaun ida ne’e seidauk perfeito no iha limitasaun barak. Kritika sira husi leitor hotu sei harikun liu tan conseito no diskusaun kona ba ‘matenek lokal ne’e’.

Demetrio do Amaral de Carvalho

Editor Prinsipal

KAPITLU I

MATENEK LOKAL HO INDUSTRIA



UMA LULIK IHA TIMOR-LESTE

(matenek tradisional arkitetoniku no pratika)

Husi: Alberto Fidalgo Castro, Universidade da Coruña



Dok : Haburas Foundation

2

Ulukna'in ha'u sei esplika tansaida mak ha'u hili tema matenek tradisionál iha kontestu uma lulik nian ba artigu ida ne'e. Ha'u-nia peskiza sira iha Timor-Leste komesa iha tinan 2007 mai to'o agora hamutuk ho ekipa husi Universidade da Coruña. Peskiza sira ne'e nia tema barak, ida kona-ba duni uma lulik sira iha distrito Ainaro no Likisá. Peskiza ida ne'e halo husi ekipa Universidade da Coruña/ALGA, hamutuk ho Sekretaría Estadu ba Kultura nian no Haburas Foundation. Husi peskiza ida ne'e hakerek ona livru ida ho naran As uma lulik do distrito de Ainaro ne'ebé sei publika iha 2011 nia laran.

Dadu sira ne'ebé ha'u apresenta iha ne'e hetan iha momentu halo peskiza uma lulik nian (fulan-Novembro 2009 to'o fulan-Janeiro 2010) ho tan peskiza dadauk ha'u halo hela kona-ba ritual sira-nia relasaun ho Ekonomía (komesa iha fulan-Setembro 2010 mai to'o agora).

Uma lulik ho matenek tradisional: definisaun provisoria

Tuir ha'u-nia hanoin ita tenki haree uluk tiha ba artigu ida ne'e nia título mak foin bele hakat ba kestaun seluk. Tan ida ne'e ha'u sei esplika tuirmai ne'e saida mak ha'u hanoin kona-ba termu sira hanesan uma lulik ho matenek tradisionál.

Uma lulik



Dok : Haburas Foundation

Kona-ba termu uma lulik ita bele ko'alia naruk liu, maibé tanba ha'u-nia intensaun la'os espesífiku ba ida ne'e ha'u sei fó de'it definisaun provisória ne'ebé sei uza iha apresentasaun ida ne'e. Ha'u uza termu uma lulik hanesan **representasaun simbóliuku ida husi uma lisan ida**. Nia hanesan símbolu ba uma

lisan ida no ba uma lisan seluk ne'ebé iha relasaun direta ka indireta ho nia (hanesan sira-nia fetosaa ka umane). Nia arti katak uma lulik hanesan símbolu ida ba familia bo'ot ida, ba ninia istória: nia hun, nia abut, nia sanak sira.

Bainhira ita ko'alia kona-ba uma lulik ita-nia hanoin kona ba aspekto rua. Ida maka uma lulik hanesan mos konstruksaun materiál ida, ne'ebé ita sei bolu *parte materiál*. Se karik ita haree ba uma lulik sira hanesan konstruksaun ida, ita bele hatete katak ne'e uma ida ne'ebé halo ho materiais naturais de'it hanesan ai-hun, au, ai-kabelak, tali, tali metan sira ne'e ho seluk-seluk tan. Bainhira ita haree uma lulik sira liu husi *parte materiál ne'e*, ita bele dehan katak uma ne'e uma simples ida no nia diferença ho uma seluk-seluk ne'ebé halo iha rai-seluk ladún barak (porezemplu *rumah adat* sira iha Indonesia hanesan Flores ka Timór Loromonu ne'ebá).

Se karik ita haree ba uma lulik iha nia *parte inmateriál*, ne'e mak uma lulik iha Timor-Leste nian la hanesan ho uma sira seluk iha rai-seluk. Parte inmateriál inclui serimónia ho ritual sira, istória uma ninian, ho ema nia fiar ba uma lulik ida (porezemplu hanesan uma biru ida). Uma lulik hanesan mos senario ida hodi adora fatuk ho ai, ho fatin ba ema husi uma lisan ida hodi komunika ho sira-nia bei'ala sira.

Matenek tradisionál

UNESCO define ona matenek tradisionál hanesan koñesementu, prátika ho representaun lubun ida ne'ebé tutan ho dinámiku. Matenek ida ne'e rezultadu ne'ebé simu tutan mai husi povo -nia istória ho nia relasaun ho natureza. Koñesementu sira ne'e iha

¹Doutorandu husi Universidade da Coruña (UDC), membru Asosiasaun Luso-Galega Antropolojia Aplikada nian (ALGA). Hetan bolsa-estudu husi Ajénsia Española nian ba Kooperasaun Internasionál ba Dezenvolvimentu (MAE-AECID) hodi hala'o nia peskiza ba doutoramentu nu'udar profesór investigasaun sientífica nian iha Universidade Nasionál Timor Lorosa'e (UNTL). Bele kontakta nia iha: afidalgo@udc.es

relasaun ho lian, relasaun sosiál, fiar ho kosmovisaun. Baibain matenek tradisionál mos nia na'in maka comunidade sira.²

Matenek tradisionál la'os buat ida simples maibé buat ida ne'ebé involve buat hotu, nia hanesan *universo simbóliku* ida (Berger y Luckmann, 1995). Iha ne'e ha'u sente katak sei presiza klarifika termu ida ne'e.

Saida mak universo simbóliku?

Universu simbóliku hanesan estrutura ba signifikadu sira ne'ebé ema uza hodi koko esplika tansá mundu ne'e mak hanesan ne'e duni no mos tansá mundu ne'e la-bele oin-seluk



Dok : Haburas Foundation

fali (Berger & Luckmann 1995).³

Liu husi universo simbóliku sira mak ema bele esplika dúbida no mos lia-husu ne'ebé iha relasaun ho fenómenu sira (inlui fenómenu natural ho sosiál hotu). Universo simbóliku iha barak, la'os ida de'it. Iha siensia nia laran universo simbóliku mos iha hotu, metenek tradisionál Timor-Leste mos hanesan universo simbóliku seluk fali. Ida ne'e la signifika katak ida tebes no ida fali sala ka bosok. Rua ne'e nia funsaun maka buka komprende no esplika fenómenu sira.

Ha'u sei fó exemplu ida hodi esplika fenómenu natural ida naran **baur**. Kuando ita hare ba lalehan, dala ruma ita bele hetan baur ida mosu. Se karik ita esplika baur **liu husi siensia** nia signifika maka *fenómenu óptiku no meteorológiku ne'ebé mosu mai bainhira lora nia raiu sira kona udan-turun sira ne'ebé iha hela iha rai nia atmosfera*. Maibé se ita esplika **liu husi matenek tradisionál**, nia signifika oin-seluk. Timoroan balu fiar katak bainhira baur ida tun ba mota ka rai-maran nia hanesan *na'in* ida ne'ebé hamrook, ba hemu bee. Tuir ema hatete ba ha'u, bainhira akontese ida ne'e baur nakfila-an ba tuna (se karik nia tun ba bee) lae samea (se karik nia tun ba rai maran). Bainhira ida ne'e akontese ona nia arti katak fatin ida ne'e *na'in* iha ona. Se ida ne'e akontese iha bee-matan ida karik nia la naran maran, maski bailoron bo'ot no bee-matan seluk maran tiha nia la maran ida. Nune'e bainhira ema ba fatin hanesan ne'e, se karik sira hetan samea ida ka tuna ida sira la oho tanba *lulik*. Nia hanesan rai-na'in ka bee-na'in ida. Se oho karik ema fiar katak nia fó asár hanesan sai bulak, lae mate.⁴

Kauza balu ne'ebé halakon matenek tradisionál

Ohin loron matenek tradisionál barak lakon tiha-ona. Ha'u bele hato'o exemplu ida husi ha'u-nia esperiénsia rasik bainhira halo peskiza. Iha momentu ha'u buka hela relasaun siklu produksaun ekonómiku tradisionál ho matenek tradisionál ha'u husu ba ema barak kona-ba fulan jentiu sira-nia naran ho sira-nia signifika. Komesa husi tinan 2007 mai to'o agora ha'u hetan tetun terik ninian de'it.⁵ Ha'u nunka hetan resposta kompleta ho lian seluk mai to'o agora.⁶ Balu sei hanoin-hetan fulan ida ka rua nia naran, maibé sira nunka hatete tinan tomak nia fulan sira-nia naran hotu kedas. Uluk antropólogo ida mai halo peskiza iha Timo-Leste hakerek duni fulan sira-nia naran kompletu tanba ema Timor sei uza hela

(haree Forbes 1884). Agora ema uza de'it fulan ne'ebé mai husi lian-portugués (fulan-Fevereiro, fulan-Março, ho seluk-seluk tan), fulan-jentiu sira ne'e la uza ona.

Matenek tradisionál nia lakon akontese tanba kauza barak. Ida mak istória Timor-Leste nian. Se ita haree ba istória bele hetan informasaun ne'ebé sei hatudu **katak destruksaun uma lulik ho matenek tradisionál nia lakon komesa akontese ona bainhira** portugues sira tama Timor (haree de Castro 1867). Maski hanesan ne'e ita bele hatete katak tempu ne'ebé matenek tradisionál lakon maka'as liu maka sékulo XX nia laran. Akontese pelo menos dala haat:

1. Iha 2ª Guerra Mundial nia laran (fulan-Fevereiro 1942 to'o fulan-Janeiro 1943). Momen-tu ida ne'e Japaun mai okupa Timor ho ema Timor 40.000 mate. Situasaun ida ne'e halakon patrimoni u no matenek barak ne'ebé iha mos relasaun ho uma lulik.
2. Funu-Sivil (1974). Iha momentu peskiza bainhira ami husu ba lia-na'in sira hodi-bain-hira maka sira-nia uma aat, balu hatán katak akontese duni iha momentu Funu-Sivil. Sira hatete katak maun-alin oho malu, sobu ka sunu sira-nia uma lulik. Akontesemento ida ne'e ema barak tauk fó-hatene sai tanba to'o ohin balu sei laran-moras hela. Ema balu hatete katak tanba ida-idak kaer partido ida-idak mak sira ba hasoru malu, sai oho malu. Balu mos hatete katak ema fa'an partido sira-nia naran hodi subar sira-nia hanoin aat (hanesan mos istória malu entre fetosaa-umane ho problema seluk-seluk tan).
3. Invasaun ho okupasaun indonesia (1975-1999). Iha tempu indonesia nia laran, uma lulik ho kultura no matenek tradisionál barak lakon tiha, liuliu iha momentu rua: ida mak momentu Indonesia tama mai Timor, ida fali mak tempo milisia sira (1999) (McWilliam 2005: 1).

Akontesemento iha tempu funu halakon matenek tradisionál barak loos. Tanba matenek ida ne'e la'os aprende iha eskola maibé aprende rona husi inan-aman, fó no simu matenek

² Ha'u-nia tradusaun.

³ Informasaun ida ne'e hetan husi ema Turiskai ida.

⁴ Katuas lia-na'in Eugenio Sarmiento mak hatete ba ha'u.

Ha'u husu tiha-ona fulan sira-nia naran iha lian-mambai Aileu ho Ainaro ninian; lian-tokodede iha Likisá ho tan lian-bunak iha Ainaro. Dala ruma ha'u husu mak la loos ka ha'u sidauk hetan ema ne'ebé hatene duni ida ne'e mak la hetan to'o oras ne'e. Maibé ida ne'e hatudu katak ema barak mak haluha ona, nune'e matenek tradisionál ida ne'e atu lakon lae lakon tiha ona.

husi jersaun ba jersaun. Kuandu ema ida mate maibé sidauk fó matenek ida ne'e ba jersaun foun, ne'e koñesementu ida ne'e lakon ona, labele hetan fila fali.

Maibé dadauk ne'e matenek tradisionál barak nia preservasaun sei iha perigu hela, balu mos lakon tiha-ona. Tansaida mak hanesan ne'e se rai mos hela? Tuir ha'u-nia hare kauza balu ne'ebé apresenta tuirmai mak iha influensia bo'ot ba ida ne'e:

1. **Mudansa sosiál.** Agora ema barak hela ona iha sidade o vila sira ne'e. Ema barak sira-nia serbiso la iha relasaun ona ho natureza. Sira la depende ona ba agrikultura hodi han lor-loron, sira la kuda rasik sira-nia ai-han. Ten ida ne'e sira-nia presiza hodi halo serbisu la'os hatene buat barak kona-ba halo to'os maibé dala ruma aprende ingris, portugués ka informátika. Buat ne'e halo ema barak la iha tempo ona hodi aprende matenek tradisionál tanba tenki buka moris. Mudansa sosiál mos muda matenek nia arti hotu. Tan ida ne'e nia signifika ho nia prátika muda tiha ona, oin-seluk ona. Ezemplu bo'ot ne'ebé hatudu ida ne'e mak prátika barlake nian. Uluk ema la hanoin katak fó barlake hanesan *sosa feto* maibé *fó nia folin*, nia dignidade. Ohin loron –liuliu iha parte sidade- komesa mosu ona diskursu ne'ebé dehan katak barlake hanesan *sosa feto*. Ida ne'e akontese tanba nia signifikadu muda tiha ona.
2. **Transmisaun matenek tradisionál husi jersaun tuan ba jersaun foun.** Katuas ho ferik sira mate tiha, la iha ema ida atu lori sira-nia matenek tradisionál. Sira la fó tutan ba jersaun foun. Ne'e akontese dala barak iha tempo funu maibé dadauk ne'e mos sei akontese hela.

Se-se de'it mak kaer matenek tradisional?

UNESCO hatete katak baibain matenek tradisionál nia na'in mak comunidade. Maibé tuir ha'u-nia haree ema hotu nia hatene kona-ba matenek tradisionál la hanesan. Maski ema barak bele hatene matenek tradisionál, iha sosiedade hotu-hotu sempre iha ema ruma ne'ebé hatene liu duké ema seluk kona-ba buat ruma. Ema sira ne'e hanesan ema *espesialista*.

Hodi esplika kle'an liu ita bele kompara ema rua. Ema ida hela iha foho



Husi : Gil Gamukai

ho nia buka moris liuliu husi to'os ho natar. Ema ida seluk fali hela iha tasi-ibun ho nia buka moris liuliu husi peska (nia peskadór ida). Nune'e ema ne'ebé hela iha foho sei matenek liu duké ida hela iha tasi-ibun kona-ba halo to'os ho natar. Maibé ema ne'ebé hela iha tasi-ibun mos nia sei matenek liu duké to'os-na'in ohin kona-ba hakail-ikan. Ida ne'e hanesan

exemplu simple ida hodi hatudu katak matenek iha mos influensia husi adaptasaun ba meu-ambiente.



Dok : Haburas Foundation

Iha mos ema ne'ebé hela iha fatin ida de'it maibé sira-nia matenek tradisionál la hanesan. Ida ne'e ita labele esplika liu husi meu-ambiente tanba sira hela iha fatin ida ne'ebé hanesan no mos sira-nia arti hodi buka moris haesan de'it. Ida ne'e mos iha influensia husi estrutura sosiál ho knaar sosiál ida-idak nian. Ema ne'e hanesan espesialita ba parte ida. Nune'e ema bolu sira bainhira presiza. Ema espesialista balu mak hanesan karpinteiro, lia-na'in, xefe suku, mediku, katekista, mestre ka antropólogu. Sira hotu bele hela iha fatin ida de'it no bele buka moris hanesan hotu de'it (porezemplu kaer to'os ho natar); maibé sira-nia matenek la hanesan, ida-idak ninian. Ne'e mak bolu dehan **espesialista**.

Ita bele kompara ho Igreja hodi komprende kle'an liu tan. Ita hotu sarani maibé iha Igreja nia laran ema la hanesan, ida-idak ho ninia knaar. Porezemplu: ema ne'ebé ba misa hodi harohan ba Maromak, sira-nia knaar ba Igreja la hanesan ho amu sira-nian. Se ita atu baptiza karik, amu sira mak bele baptiza ita la'os ita mak baptiza-an. Ezemplu ida ne'e bele kontinua badadaun: amu sira-nia knaar la hanesan ho amu-bispo sira-nian, amu-bispu sira-nian la hanesan ho kardenál sira-nian, kardenal sira-nian la hanesan ho amu-Papa ninian. Ita hamutuk maka forma Igreja maibé iha Igreja nia laran ida-idak ho ninia knaar.

Kona-ba matenek tradisionál ne'e espesialista iha hotu, tanba nia kompostu husi parte oin-oin. Nune'e la iha ema ida ne'ebé bele kaer matenek tradisionál hotu kedas tanba nia inklui buat barak. Iha ne'e ita bele hatu'o ezemplu husi espesialista balu ne'ebé matenek kona-ba uza ai-moruk tradisionál ka si'ik ema moras (*matan-do'ok*). Ema baibain ho matan-do'ok hatene hotu katak bainhira uza ai-moruk ita-nia moras bele kura. Maski nune'e, sei iha diferensia entre matenek matan-do'ok nian ho ema baibain nian: matan-do'ok hatene uza ai-moruk ho si'ik ita hodi kura ita maibé ema baibain barak mak la hatene nia arti. Nune'e ba matenek ai-moruk tradisionál nianmatan-do'ok sira hatene liu duké ita ema baibain.

Sei iha espesialista seluk-seluk ba matenek tradisionál hanesan sira ne'ebé hatene konta istória uma lisan ida ninian (*lulik-na'in*, *lia-na'in* ka *makoan*), ba rezolve problema (*tesi lia-na'in*), ba asiste feto isin-rua hodi tuur-ahi (*daia*), no seluk tan.

Halo nusá maka ema ida bele sai hanesan espesialista ida? Nia hetan matenek ho kbiit ida ne'e liu husi ne'ebé? Tuir Eller hatete (maski nia ko'alia kona-ba espesialista relijiozu) espesialista sira-nia matenek bele hetan husi treinamentu, aprende iha sira-nia moris rasik, erda, simu husi poder espirituál, ho sst. (Eller 2007: 72).

Atu buka ezemplu ba ida ne'e ita bele haree dala ida tan ba Igreja Katolika nia laran. Mane ida atu sai padre nia tenki tuir treinamento iha seminariu. Iha ne'ebá nia hola matenek hodi sai padre durante tinan hirak nia laran. Padre balu mos hatete katak atu sai padre sira mos iha vokasaun, sira sente katak Maromak bolu hodi ba ba serbisu ba Igreja. Liu husi ezemplu ida ne'e ita bele hatudu katak padre sira hetan sira-nia matenek hanesan *espesialista relijiozu* liu husi treinamentu no mos liu husi poder espirituál (Maromak).

Se ita buka ezemplu tradisionál Timor-Leste nian bele haree ba matan-do'ok sira. Se ema foin-sa'e ida hakarak sai matan-do'ok nia bele hetan matenek husi ema matan-do'ok ida. Nia bele tuir nia, rona nia, hodi aprende matan-do'ok nia arti. Bele mos hanesan aman ida fó tutan ba nia oan, ne'e hanesan erda rikusoin ida ne'ebé fó tutan husi jerasaun ba jerasaun.

8

Ezemplu ida tan husi Timor-Leste maka rai-na'in sira (ema rai-na'in, sira ne'ebé kaer bua ho malus). Sira mak iha kbiit espirituál hodi komunika ho rai ka bee. Nune'e sira mak hala'o ritual hanesan bolu udan, horok (tara bandu) ho seluk-seluk tan. Sira-nia kbiit mai husi sira-nia uma lisan tanba sira hanesan uma lisan primeiru iha fatin ida (sira-nia abó bei'ala moris-mai husi rai ka sira mak ba hela uluk tiha iha rai ida ne'e). Sira mesak mak bele hala'o ritual hanesan ne'e iha sira-nia fatin, ema seluk husi uma lisan seluk labele. Maibé akontese hotu katak husi uma lisan ida bele fó kbiit ida ne'e ba uma lisan seluk fali (hanesan sira-nia fetosaa, umane ka maun-alin sira). Se sira halo hanesan ne'e uma lisan seluk iha dereitu ona hodi hala'a ritual, tanba sira mak fó.⁷

Liu husi ezemplu rai-na'in nian ita hatudu katak atu sai espesialista iha mos regra no prosesu ne'ebé tenki halo tuir hodi hetan matenek (ka kbiit/dereitu) ida ne'e. Se ita fila lais ba ezemplu padre sira-nian ita bele haree katak sira-nia regra balu hodi sai padre iha hotu hanesan: tenki ema katóliku ida ne'ebé kumpre ona sakramentu sira hanesan sarani, konfeza, komuñau ho krisma; mane sira mak bele sai padre, feto labele; labele kaben (selibatu) no seluk-seluk tan.

Ema baibain sira-nia matenek tradisionál mos la naran fó-hatene sai ba ema-seluk. Se ita haree ba peskadór sira bele haree katak sira kaer metin sira-nia matenek kona-ba hakail-ikan ka tiha hanesan rikusoin ida. Sira hatene tempu ne'ebé mak sira bele hetan ikan barak husi haree klima. Sira mos hatene fatin sira ne'ebé ikan barak. Matenek ida ne'e hanesan segredu ida ne'ebé sira la fó-hatene sai tanba sira-nia moris depende ba ida ne'e. Se karik sira fó tiha ba ema seluk sira bele lakon bo'ot. Hanesan Enrique Alonso

hatete kona-ba peskadór sira iha rai-Galicia: “erda rikusoin ne’ebé importante liu la’os rai [...] maibé matenek ho segredu ba hala’o sira-nia serbisu” (Alonso Población: 221). Ida ne’e signifika katak matenek tradisionál iha mos relasaun bo’ot ho ekonomía no mos katak ema sira ne’ebé kaer matenek iha mos ida-idak ninia interese (Berger & Luckmann 1995: 161).

Ida ne’e ha’u hato’o hodi hatudu katak matenek tradisionál ne’e nia na’in la’os komunidadade (hanesan UNESCO hatete) maibé ema ka grupu balu ne’ebé haree ba sira-nia interese. Matenek balu nia na’in bele istitusaun sosiál ida (hanesan uma lisan ida), ka ema ida (hanesan espesialista ritual).

Matenek tradisionál uma lulik nian

Uma lulik ne’e hanesan istitusaun sosiál ne’ebé hamriik iha kultura Timor-Leste nia klaran. Nia iha relasaun ho buat barak. Tan ida ne’e la bele define de’it liu husi nia relasaun ho familia, ekonomía, ukun ka fiar. Nia hanesan *fenomeno sosiál total* (Marcel Mauss) tanba iha relasaun ho buat hotu. Ukun iha realasaun ho uma lulik, buras (ema ka rai nian) iha relasaun ho uma lulik, adora iha relasaun ho uma lulik, lia-moris ka lia-mate iha relasaun ho uma lulik... Nune’e ita atu hetan matenek tradisionál ne’ebé espesífiku de’it ba uma lulik sei buka la hetan.

Maski nune’e, se ita buka ezemplu matenek tradisionál balu ne’ebé iha relasaun ho uma lulik nia arkitektura bele hola husi espesialista hanesan **badaen** (Barros Duarte 1975: 2-3). Badaen sira mak kaer konstruksaun uma lulik nian. Sira mak hatene uma lulik nia dezeñu ho materiál sira. Sira mak hatene halo no ema seluk ne’ebé ba tuir serbisu ba harii uma lulik tuir nia. Sira mos hamutuk ho lulik-na’in no lia-na’in sira hodi harii uma lulik ida. Sira hatene uma nia prosesu konstruksaun, inklui rituais sira ne’ebé tenki halo. Se ita hakarak hatene material sira ne’ebé ema uza hodi harii uma lulik ida bele husu ba badaen sira. Porezemplu du’ut saída mak uza ba uma nia kakuluk (hanesan du’ut manu-lai), ai saída mak uza ba halo ai-riin ho ai-kabelak sira (hansan ai-bubur ka ai-kakeu), saída mak sira uza hodi kesi uma nia parte sira (tali metan, au-kulit) no seluk-seluk tan. Maski ita bele hanoin katak badaen iha de’it relasaun ba uma nia parte materiál, iha hotu relasaun ho nia parte inmateriál.

Se karik ita haree ba nia parte inmateriál ita bele hola matenek tradisionál uma lulik nian liuliu husi espesialista sira hanesan lia-na’in, lulik-na’in, makoan ka ema ne’ebé hein uma. Ida ne’e la signifika katak ema seluk la iha matenek ba uma lulik maibé espesialista sira-nian mak kle’an liu. Liu husi matenek ida ne’e bele haree ba uma nia istória no ai-knanoik ne’ebé iha relasaun ho Timo-Leste nia mitu, legenda no istória orál sira. Bele mos haree

⁷ Ida ne’e akontese dala barak iha tempo português nia laran ho liurai sira-nia dereito hodi ukun. Uma lisan ida ne’ebé iha dereitu fó ba uma seluk hodi lori ukun ne’e. Nia kauza mos barak loos maibé ema hatudu katak liuliu tanba balu matenek no balu beik mak foin fó (ida la hatene lian-portugués mak fó ba ema husi uma seluk ne’ebé hatene).

ba uma nia funsaun iha estrutura sosiál tradisionál hanesan ukun no bandu, uma biru (funu-na'in sira ba simu biru), uma adora nian, no sst.

Maski nune'e, atu hola matenek tradisionál hodi proteje no promove patrimoniu no matenek tradisionál kona-ba uma lulik nian ita tenke halo didi'ak no mos ho respeito. Se iha grupo ka ema ruma ne'ebé kaer metin matenek tradisionál maibé sira lakohi fó-hatene sai labele obriga tanba ida ne'e halo parte ba ema ho grupo sira-nia dereitu. Hanesan ita hatete ohin ona, matenek tradisionál balu hanesan rikusoin ba ema, familia ka grupu ida. Se ita obriga sira hatete ne'e sira bele sente ba la di'ak. Ne'e hanesan ema na'ok-teen ba na'ok ema-nia rikusoin. Tanba ida ne'e ita presiza fó-hanoin uluk tiha ba ema ne'ebé kaer metin matenek tradisionál prontu atu registra hodi preserva matenek tradisionál atu loron ikus labele sai lakon tiha.

Matenek tradisionál balu ne'ebé iha relasaun ho uma lulik balu mos lulik hotu. Katuas ho ferik barak konta istória ba ha'u maibé barak loos konta mak sorin balu deit. Sira hatete katak istória sira ne'e hanesan **segredu** ida ba sira-nia familia, ema liur labele hatene. Sira-nia iis atu kotu ona, sira senti ba labele ona mak foin fóistória ne'e ba uma nia oan sira. Nune'e, bainhira ita atu foti informasaun ida ne'e tenki halo ho respeito ba ema sira no mos labele obriga atu konta.

Maski hetan informasaun uma lulik nian sempre kusta, ha'u sente katak ita tenki fó prioridade ba foti informasaun kona-ba matenek tradisionál husi parte inmateriál nian tanba ema barak ne'ebé kaer metin matenek ida ne'e oras ne'e katuas ho ferik ona. Sira mate tiha infromasaun ne'e bele lakon, labele hetan fila-fali. Se karik lia-na'in ida mate la fó tutan nia matenek ba ema seluk, ne'e hanesan taka tiha biblioteca ida. Ema labele hola matenek ida ne'e ona.

Konkluzau

Ikusmai ha'u apresenta sujestaun balu ne'ebé tuir ha'u-nia haree bele ajuda hodi proteje, promove ho difunde matenek tradisionál kona-ba uma lulik nian.

1. **Halibur dokumentus ne'ebé iha tiha ona kona-ba uma lulik.** Materiál kona-ba uma lulik iha barak ona maibé ema barak la iha asesu hodi hetan. Materiais balu rai hela iha uma privadu no mos sira-nia kondisaun ladún di'ak ona. Ida ne'e, tuir ha'u-nia haree, knaar Biblioteca Nasionál nian. Bele mos tradús dokumentu balu ne'ebé hakerek ho lian seluk ba lian nasional sira hanesan tetun ho portugués. Ho tetun bele promove uma lulik iha Timo-Leste nia laran. Ho lian-portugués bele hatudu Timor-Leste nia rikusoin ba nasaun CPLP nian.
2. **Promove peskiza kona-ba uma lulik no mos prepara ema hodi hala'o peskiza.** Fó tulun ba peskizadór sira ba halo peskiza kona-ba uma lulik. Se halo arkivu digital ida ho dukumentu sira kona-ba ida ne'e, ema barak sei bele hetan. Ba parte ida ne'e impor-

⁸ Entrevista ho Nuno Silva Gomes (UNTL / INL) 15/04/2011.

tante hotu atu promove uza internet hodi aprende uza website sira ne'ebé dokumentos iha tiha ona (hanesan website akadémiku sira ne'e). Tuir ha'u-nia haree, ida ne'e mos iha relasaun ho polítika edukasaun nian. Disiplina di'ak ida ne'ebé hala'o peskiza kona-ba kultura mak Antropolojia. Maski antropólogo timoroan iha tiha-ona, sira ne'e la barak ida. Tan ida ne'e ha'u sujere katak presiza promove timoroan sira ba tuir universidade antropolojia nian hodi mai halo peskiza kona-ba sira-nia kultura rasik.

3. **Promove matenek tradisionál no prátika tradisionál ne'ebé di'ak.** Hanesan ita hato'o ona iha artigu ida ne'e, matenek tradisionál ne'e la'os buat ida simple maibé kompostu husi parte barak. Husi nia bele aprende buat barak ne'ebé bele aplika ba desenvolvimento nasaun nian. Ida ne'e la signifika katak matenek tradisionál hotu kedas di'ak de'it. UNESCO hatete katak matenek tradisionál tenki kahur ho matenek sientífiku hodi hetan di'ak. Ne'e loos duni!... Maibé tuir ha'u-nia haree ita tenki konsidera matenek ho pratika tradisionál nia parte polítika ho moral bainhira promove sira. Se karik ema balu ka grupu balu uza matenek tradisionál hodi halo buat aat, tuir ha'u-



Dok : Haburas Foundation

nia haree labele fó tan tulun ba sira. Matan-do'ok sira-nia di'ak mak bele kura ema, maibé matan-do'ok balu sira-nia aat mak bele mos *ko'a ema* hotu. Matenek kona-ba ai-kulit mos halo parte ba matenek tradisionál maibé se karik ema uza matenek ai-kulit nian hodi fekit ema seluk... ita atu fó tan tulun ba sira kona-ba saída nian? Se matenek no prátika tradisionál ajuda hodi proteje meu-ambiente ne'e buat di'ak, maibé se karik ema balu fa'an matenek tradisionál nia naran hodi halo tuir sira-nia hakarak, la kumpre lei proteje meu-ambiente nian no estraga nia... nia di'ak iha ne'ebé?

4. **Halo sentro interpretasaun kulturál uma lulik nian.** Tanba ita hatene katak ema barak hakarak hatene uma lulik nia arti se karik harii sentro kulturál uma lulik nian bele esplika ida ne'e. Ne'e mos iha relasaun ho ekonomía, turismo ho desenvolvimento. Iha sentro interpretasaun kultura nian ema ne'ebé matenek duni kona-ba matenek tradisionál (hanesan grupu *conselho dos lia-na'in*) bele tama ba serbisu no sira bele sente katak sira-nia matenek ne'e iha folin. Ida ne'e bele foti sa'e kultural Timor-Leste nia valor. Ema turista sira mos bele ba iha ne'ebá hodi hetan informasaun kona-ba kultura Timor-Leste nian. Ida ne'e mos projektu ida ne'ebé nia impaktu ba uma lulik orijinal sira la sai hanesan fatin turistuku ida ne'ebé bele halakon sira-nia identidade.

REFERENSIA

Alonso Población, E. F. 2010. *Riesgo, Cultura y Trabajo. Un Estudio de Caso de la Pesca en Galicia*, PhD Thesis, Universidade da Coruña.

Barros Duarte, J. 1975. "Casa Turi-Sai -- Un tipo de casa timorense", *García de Orta, Serie Antropología. Revista da Junta de Investigações Científicas do Ultramar*, 1975, 2 (1-2), 1-34

Berger, P. L. & Luckmann, T. 1995. *La construcción social de la realidad*, Buenos Aires, Amorrortu Editores, Edisaun ba dala 13 (edisaun ho lian-español ba dala uluk iha 1968).

Bourdieu, P. 1993. "Los Ritos como Actos de Institución", iha *Honor y Gracia*, husi **J. Pitt Rivers & J. G. Peristiany**, Madrid, Alianza, 1993. pp. 111-123.

de Castro, A. 1867. *As Possessões Portuguezas na Oceania*. Imprensa Nacional.

Eller, J. D. 2007. *Introducing Anthropology of Religion. Culture to the Ultimate*, Novaiorke, Routledge.

Forbes, H. O. 1884. "On Some of the Tribes of the Island of Timor", *The Journal of the Anthropological Institute of Great Britain and Ireland*, 1884, 13, 402-430.

Gárate Castro, L.A. & de Assis, C (Eds.) 2010. *As uma lulik do distrito de Ainaro*, A Coruña, Secretaria de Estado da Cultura de Timor-Leste.

Gárate Castro, L.A. 1998. *Los sitios de la identidad. El Bajo Miño desde la antropología simbólica*, Universidade da Coruña, A Coruña.

Gárate Castro, L.A. & Pena Castro, M. J. 2010. *As Uma Lulik de Ainaro. Identidades Sociais e Rituais em Timor-Leste*, AECID.

Geertz, C. 1983. *Local Knowledge*, Novaiorke, Basic Books.

Hicks, D. 2008. "Afterword. Glimpses of Alternatives—the Uma Lulik of East Timor", *Social Analysis*, 2008, 52, 166-180.

Jornal da República, Série I, N.º 46. Quinta-Feira, 9 de Dezembro de 2010: DECRETO-LEI N.º 22/2010 de 9 de Dezembro, Lei Orgânica do Ministério da Educação.

McWilliam, A. 2005. "Houses of Resistance in East Timor: Structuring Sociality in the New Nation" *Anthropological Forum*, 2005, 15:1, 27 – 44.

Pena Castro, M. J. 2006. *Vivir na história. Antropoloxía do patrimonio urbano en Noia*, Toxosoutos, Noia.

Traube, E. G. 1986. *Cosmology and Social Life: Ritual Exchange among the Mambai of East Timor*. The University of Chicago Press.

UNESCO, ¿Qué es el conocimiento local? iha http://portal.unesco.org/science/es/ev.php-URL_ID=2034&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html (asesu 05/06/2011).

UMA LULIK: PATRIMONIO SASUKAT LAEK BA IDENTIDADE CULTURAL TIMOR LESTE

Husi: Eugenio Sarmiento, National Directorate of Culture



Dok : Haburas Foundation

Kultura Timor Leste nia origem maka mai hosi ema Timor oan duni tamba cultura ne iha wainhira iha ema. Iha kontestu Cultura Timorensen ohin loron ita nia kultura hotu sempre baseia ba ema Timor oan sira nia konsiensia N no matenek nebe hatur nanis ona iha Uma lulik no Uma Fukun. Ho lian seluk katak Timor nia kultura original maka Uma Lulik tamba Uma Lulik maka sentru ba sosio-cultural, Religiao, politika, Seguransa, Historia, Arquitectoniaca, Ekonomia, Agrikultura, Gerasaun nia hun (Arvore da Familia).

Iha kontestu vida moderna ema ladun ona fo valor ba Uma lulik maibe ba ema sira ne Uma Lulik sei uza nafatin hanesan meius ida hodi buka hatene relasaun familiar liu hosi Fetosan-Ummene. Maibe realidade hatudu katak Timor oan barak maka lahatene sira nia uma lisan nia naran rasik, ida ne bele hare liu hosi hau nia estudante sira nebe wainhira

hau husu sira nia uma lisan, barak maka la hatene, sa tan sira atu hatene kona ba Uma Lulik nia funsaun, sira nia origem nsst.

Iha parte seluk comunidade marginal continua halo rekonstrusaun ba Uma lulik foun ho serimonia ritual tradisional oi-oin. Unico liu maka iha arte tradisional balu nebe so bele manifesta wainhira halo prosesu rekonstrusaun to'o inagurasaun Uma Lulik hanesan tebedai, dahur no ritual seluk tan. Iha mos dahur balu nebe lulik tebes no so bele halo iha Uma Lulik bot nia oin wainhira atu komesa halo funu hasoru inimigo hanesan dahur "Se Mai" (iha lian Fataluku antigu) katak; mate semo. Dahur ida ne la'os deit uniku maibe labele naran halo se lae sei mosu kedas funu bot ruma nebe afeta ba ema barak nia terus. Ho implikasaun hirak hanesan ne no ho tempu modernu agora susar tebes atu halo estafeta valores culturais tangivel no intangivel ba gerasaun foun.

Mesmu ke comunidade marginal barak reconstrui hikas fali sira nia uma lulik maibe Uma Lulik barak maka halo ona hanesan Uma mutin no kobertura taka ho kalen no usa komputador iha laran sst. Cultura la'os buat ida estatiku maibe dinamika maibe mesmu ke dinamika maibe se ita asulera demais maka ita sei lakon ita nia hun cultural.

Iha tinan 2009-2010 Antropologo nain rua hosi Universidade Coruna Espanha Galego SE Prof. Dr. Luis Garate ho Dr. Alberto Fidalgo mai halo pesquisa Uma Lulik iha Distrito Liquica ho Ainaro nebe hau inklui iha laran. Iha pesquisa ne sira hakfodak no orgulho ho ita nia riku soi kona Uma Lulik iha parte tangivel ho intangivel no sira iha ona hanoin atu bele husu ba UNESCO atu foti Uma Lulik Timor Leste sai hanesan **PATRIMONIO MUNDIAL. Maibe mesmu nune Agora ita hotu iha hela prosesu ida atu lakon dadaun gerasaun ida nia cultura rasik. Coidadu basa ita hotu sei lakon ita nia identidade cultural ba laron ikus.**

Tamba Uma lulik ne importante tebes maka hanesan inicio atu hakerek cultura iha Jornal Timor Pos hau hahú uluk ho **UMA LULIK PATRIMONIO SASUKAT LAEK BA IDENTIDADE CULTURAL TIMOR LESTE.**

Geografia uma lulik

Iha Timor Leste kada Aldeia ida ka knua ida sempre iha Uma Lulik. Uma Lulik hanesan instituisaun tradisional nebe nia nivel as tebes iha kada entidade nebe sira nia lisan dependente ba Uma lulik refere. Além de Uma Lulik iha mos Uma Fukun (iha lian tetun Terik) Fada Lisan (iha lian Mambae) nebe dependente ba Uma Lulik. Uma Lulik ida bele hamahon Uma Fukun 2-20 no Uma Fukun ida bele hamahon fali Uma Fukun seluk nebe nia nivel kik liu. Kada Uma Fukun ida bele hamahon Uma Kain 5-20 ou bele liu tan. Maibe Uma Lulik sempre iha par ka jemias konhesidu ho naran Uma Feton ho Uma Nan. Uma Feton sempre Lulik liu Uma Nan no Uma Feton nia funsaun hanesan fatin Lulik nebe as liu hodi hamulak ba Bei Ala no Maromak liu hosi sasan Lulik nebe adora iha Uma Laran. Uma Nan mos lulik maibe nia funsaun halai liu ba atu ukun ka Governa.

Uma Lulik so bele hari deit iha Suku Iaran ka iha teritorio rai lisan ida-idak nebe halo parte ba Uma Lulik ne. Maibe Uma Fukun bele hari mos iha area seluk konforme nececidade ou tamba insidente funu ruma. Por exemplo Uma Fukun Samoro iha Suku Estado Ermera nia origem mai hosi Keumauk Samoro iha Sub Distrito Soibada, Uma Fukun Lokmeta iha Suco Leorema Sub Distrito Bazartete nia origem mai hosi Uma Lulik Lokmeta Darlau iha Sub Distrito Hatubuilico. Uma Fukun Uma Rama iha Suai Loro Sub Distrito Suai nia origem mai hosi Dato Tolu Sub Distrito Fohorem, Uma Fukun Luca Viqueque iha Sub Distrito Hermera Distrito Ermera nia origem mai hosi Distrito Viqueque.

Uma Lulik nia Rai ketan (baliza iha lian Portugues) la konhece Fronteira entre Nasaun 2 por exemplo Uma Lulik Bere Bein Bein Koli iha Sub Distrito Tilomar nia Uma Fukun barak maka espalhadu iha Distrito Belu NTT, teritorio Indonesia. Nune mos Uma Lulik balu iha Distrito Belu nia Uma Fukun barak mos espalhadu iha teritorio Timor Leste. Hirak hanesan ne akontese mos iha Distrito Oe-Cusse

Iha Sarau, Suku Aiteas, Sub Distrito Manatuo iha Uma Lisan ida naran Ambo. Tuir Sr. Joaquim Amaral Alves, (69) antigo Liurai Aiteas Manatuto haktuir katak Uma Lisan Ambo ne iha relasaun ho Ambon Maluco Indonsia. Uma Lisan ne lulik la halimar (manas) no iha nanis ona desde tempu Bei Ala sira moris mai.

Timor oan hotu (biologikamente) feto ka mane sempre iha Uma Lulik ho Uma Fukun. Si-dadaun nebe hamahon an ba Uma Lulik ka Uma Fukun depende ba sira nia sistema lisan Habani (kaben tama -mane dependente ba lisan Feto nian) no lisan Hafoli (kaben sai -feto dependenti ba mane nia Uma Lisan).

Uma lulik - Sentru ba sosio-cultural Timorende

1. Uma Lulik Nu'udar Timor Nia identidade.

Uma Lulik mak Centru ba Sosio-Cultural no hun (origem iha lian Portugues) ba ita nia kultura original hosi clan ka entidade ida-idak iha Timor Leste no cultura prinsipal no espesifiku ba entidade nia “....direito hodi valoriza, promove, preserva no divulga valores culturais” (Lei Inan: 59:6) hodi hametin relasaun familiar no unidade ba comunidade iha base.

Liu hosi Lulik Na'in no Lia Na'in iha Uma Lulik ho Lia Na'in hosi Uma Fukun/Lisan sira maka kria relasaun diak entre etnologia ida ho etnologia seluk (Fataluku-Mambae-Makasae-Bunak-Tetum-Dawan sst.) liu hosi relasaun Fetosan-Ummame, gerasaun ida ba gerasaun seluk no poder ou “Ukun no Badu” (Governar iha lian Portugues) no hosi ne mak ita bele haburas, dame, tranquilidade, identidade cultural hodi hametin Unidade Nacional, di'ak liu tan.

2. Uma Lulik Hanesan Dalan Buka Maromak.

Hosi Uma Lulik mak fo influencia speritual ba entidade ida-idak hodi halo serimonia tradisional oin-oin hodi adora, husu tulun no hasa'e karan (oferta iha lian Portugues) ba



Dok : Luis Garate

Aman Maromak liu hosi fo han Rai Na'in iha foho lulik, fatuk lulik, ai-hun lulik, Inur lulik, be matan lulik, Lulain (Bei Ala dalas hitu ba leten), serimonia lia moris, lia mate-toli mate (serimonia haruka mate klamar ba mundu seluk/Lalehan), justisa, seguransa, kero udan inklui serimonia

ritual tradisional tinan-tinan hanesan Sau batar. Mesmu que nune; “Uma lulik la'os Ma-romak Nia horik fatin, maibe Uma Lulik hanesan dalan ida atu buka Maromak” (Homilia Amo Bispo D. Basilio do Nascimento iha Inagurasaun Santuario Nacional Aitara, Soibada Outrubro 2004). Iha Uma Lulik laran no Ksadan (Tetum Loromonu), Nanur (Tetum Lorosa'e), Ai-tosa/Fatu-bosa (Mambae), Thala (Bunak), Burak (Galole), Eteu-Ruha'a (Fataluku), Robo (Makasae), Faut Kanaf (Baikenu), hanesan fatin ka altar lulik hodi tau oferta ka halo sakrifizio ba animal sira nu'udar fatin no karan hodi hasa'e/husu no buka Maromak nia kmanek nebe tradisionalmente ita la konhece lolós Maromak ne mak se? Maibe Timor oan fiel nafatin ba Maromak no sempre buka Maromak liu hosi dalan oi-oin liu-liu hosi Knua sira be iha Uma Lulik no Ai-Tosa. S. Paulo wainhira hala'o nia knar evagelico iha Grecia dehan: “..Percorrendo a vossa cidade e examinando os vossos monumentos sagrados, ete encontrei um altar com esta inscrição” “Ao Deus desconhecido”. Pois bem! Aquele que venerais sem o conhecer é esse que eu vos anuncio”.(Act.17:23). Serimonia ritual sira ne entidade sira sempre halo bebeik tinan-tinan ho objectivo atu agradece ba Aman Maromak hodi hetan matak malirin isin no klamar.

Valores culturais hotu nebe naturalmente entidade sira sosializa liu hosi Uma Lulik no Uma Fukun bele haburas ita nia fiar ba Aman Maromak no garante pas no tranqulidade iha comunidade nia let no halo ita Timor oan sai orgulho bot hanesan sidadaun Timorense nebe moris ho ita nia cultura no identidade rasik iha Nasaun seluk sira nia let.

3. Kontribuisaun Uma Lulik ba Libertasaun Nasional.

Hanesan Fiar Politeisme Uma Lulik mos fo dalan atu halo oráculo tradisional (hare sorti no si'ik futuru) liu hosi haré urat iha Mama malus, Buti Surik isin, Manu, Fahi, Bibi no Karau Timur no mos atu foti lider tradisional ruma hanesan Liurai. Uma Lulik mos fo kontribuisaun bot ba prosesu Ukun Rasik An liu hosi Biro (Amuleto iha lian Portugues)

sira nebe foti hosi Uma Lulik hodi protege Funu Na'in sira hodi halo funu durante tempu resistencia.

Hanesan Maun Bot Kay Rala Xanana Gusmao (Kay Rala naran uma Lisan Xanana nia inan nian) iha tempu resistencia ba foti biru iha Uma Lulik bot Berelaka iha Foho Kablaki nia tutun no biru ne subar/taka netik nia ho maluk Falintil sira seluk ho kalohan atu nia bele liu hosi inimigo sira nia let seim inimigo hatene.

Iha inicio 1999 comunidade Lenuk Hun Suco Kameia Sub Distrito Cristo Rei halo serimonia (kamufase) ritual tradisional Toli Mate iha Uma Lulik Bilese, maibe ho objectivo atu hare katak bainhira maka Timor Leste Ukun Rasik An? Iha hare urat ne hare duni katak tinan tolu tan (1999-2002) Timor Leste sei ukun rasik an no ida ne sai duni realidade.

Durante tempu resistensia Uma Lulik barak maka nia na'in sira abandona hela to'o at ka dodok rasik, tamba mate mohu ou balun sei moris no ho laran tebes hakarak atu hatutan fila fali sira nia heransa hosi Bei Ala sira ne hodi hari hikas fali sira nia Uma Lulik ka Uma Fukun, maibe kbit (economikamente no sistema lisan nebe ladun favorece ona) laiha atu rekonstrui. Uma Lulik refere mos barak liu maka hetan sunu no estraga hosi inimigo sira no afecta ba rikuso (le:sasán) lulik barak (osan mean/mutin, Belak, Kaibauk, Fugador, Carta Patente, Rota, Surik sst. nebe nia valor sasukat laek (valor calculavel iha lian Portugues-tak ternilai iha lian Indonesia) maka lakon to ohin loron.

Tamba haksolok naresin hafoin ita hetan Libertasaun Nacional mak Uma Lulik hanesan rikuso principal ba ita nia cultura sai ona preokupasaun ema hotu nian tamba ne, kuaze comunidade hotu manifesta valor lisan tangivel no intangivel nian liu hosi rekonstrui fila fali sira nia Uma Lulik ho orgulho, nebe oras ne buras tebes iha teritorio laran tomak. Hanoin no atectude hirak ne hanesan honra bot ida ba Timor Leste nia Ukun Rasik An.

Arquitectura tradicional Uma Lulik ho esculturas (ukiran iha lian Indonsia) nebe kapas no Fatin Orákulu tradisional/Ai-tos no Fortaleza tradisional sira nebe iha valor estetika, arte-cultura no historika nebe kle'an precisa ita protege no haburas tamba buat hirak ne importante tebes ba Timor nia gerasaun foun, tradisaun, ciencia, historia, arte, etnografia, dansas tradicionais, Foc Lore, identidade, humanismo, natureza no Fiar ba Maromak. Wainhira Comunidade restaura sira nia patrimonio Uma Lulik ho nia arquitectura tradicional tipika oi-oin nebe espesífiku, eskulturas nebe kapas ho nia aparenzia nebe furak tebes, sei fo vantagem diak liu tan hodi hamosu talenta individual no hasa'e no haburas actividades culturais tamba ida ne sei fo vantagem atu atrai no dada ema Tasi Balu (le:Turista) atu mai investe sira nia kapital no kria kampu servisu hodi hasa'e ekonomia iha ita nia rain no fo vantagem ba moris diak.

Valores tradicionais hosi Uma Lulik bele sai hanesan sasukat hodi ta'es kultura hosi rai seluk (le: Tasi Balu) nebe la diak hodi integra, hariku no haburas ba ita nia cultura rasik.

Tuir espirito no konsiencian lisan nian ema seluk nebe laiha relasaun familiar la bele atu fo ajuda fali material ka osan atu halo Uma Lulik ema seluk nian.

Tamba Uma Lulik ne nia valor tangivel no intangivel as tebes sasukat laek.

4. Uma Lulik Hanesan Museu Tradisional.

4.1. Museu nia Origem

Atu hare Uma Lulik hanesan Museu tradisional ida, uluk nana'in ita fila lai ba kotuk atu ko'alia itoan oinsa Museu nia hun no hahú moris mai.

"Ita ema kriatura sempre iha custumi ka espirito ida atu halibur sasan (collecting instinct). Arkeologu sira halo peskiza iha fatuk kuak2 iha Europa hatudu ona katak ema Neanderthal iha Neander (Malae Mutin Europa sira nia origem) desde tinan 85.000 liu ba kotuk sira halibur nanis ona fatuk oan sira be mesak furak hanaran "oker", sipu kulit ho modelu no kor oi-oin no animal nia ruin ho modelu nebe espesificu, sira rai hamutuk iha fatin seguru ida. Kolesaun sira ne iha siensia museologia (buat sira nebe iha relasaun ho museu) ema hanaran "Curio Cabinet". Curio Cabinet ne maka Museu nia historia ba dala uluk ka Museu nia Bei Ala". (Asiarto, 1988, Pedoman Pendirian Museum pag.3)

Dok : Haburas Foundation



Iha tempu kolonialismu no imperialismu, Liurai bobot sira iha Europa halibur sasan kolesaun kultura no natureza furak oi-oin nebe sira haruka foti hosi rai oriente hanesan Amerika, Afrika, India, China, Asia inklui Timor iha sira nia salaun bot2 hanesan simbolu poder, orgulho no prestisio. Sasan sira ne so bele hatudu deit ba ema importante ka sira nia Liurai maluk mak bele hare.

Museu mai hosi etimologia Muze. Muze ne ema Grecia sira nia patrimonio katak sira nia maromak nebe naran Zeus iha oan 7. Entre oan hitu ne ida nebe nia knar halai liu ba ciensia kona ba arte mak naran Muze. Hosi lia fuan Muze ne mak mosu Museu.

Maibe Museu foin moris lolós iha tempu Renaissance iha Europa Ocidental ou konhesidu ho naran "tempu ensiklopedio". Hafoin Renaissance ema komesa iha biban haklke'an an ba siensia kona ba humanismu, buat oi-oin, flora no fauna kona ba rai, lalehan (tata surya) astronomia no sst. Antes ne buat hotu tenke baseia deit ba valor no doutrina Igreja Katolika ninian

4.2. Museu iha Kontestu Mundial.

Matenek na'in (professional) sira iha area Museu iha Mundu tomak hari forum ida be hanaran ICOM (International Council of Museums) no fo definisaun ba Museu hanesan tuir mai ne:

"Museu mak instituisaun ida nebe permanente, la buka funan ka lucro, serbi povo, nakloke ba publiku, buka hetan, preserva, halo ligasaun ba malu hodi halo esposisaun, ba halo peskisa, edukasaun no felisidade hosi ema nia patrimonio no natureza".(Asiarto,1988,15)

ICOM mos simu buat hirak iha kraik ne tuir definisaun iha leten mak:

- a. Instituisaun sira nebe halo konservasaun no halo esposisaun permanente hosi biblioteka no arkivu*
- b. Patrimonio no natureza, arkeologiku, etnografiku, situs/fatin pra-historia no historia nebe iha espirito Museu no halo konservasaun no halo komunikaun ho povo.*
- c. Instituisaun hirak nebe halo esposisaun kona ba biologia, jardin aihoris no animal, akuario nsst.*
- d. Centru ba ciensia no planetario" (Asiarto, 1988,16).*

Hosi ne ita hatene katak entendimentu kona ba Museu ne luan tebes.

Ita iha orgulhu bot tamba oras ne'e iha Timor Leste ita iha ona Museu Natureza mak PARQUE NACIONAL CONI SANTANA iha Lospalos no iha tan planu atu halo tan Parque Nacional sira seluk.

4.3. Museu iha Kontestu Uma Lulik.

Hanesa Humanu ita nia Bei Ala sira mos gosta halibur sasan sira nebe iha valor historico, arte no matenek. Hanesan mos ema Neanderthal nebe rai sasan especial sira hamutuk nune mos ita nia bei ala sira rai hamutuk sasan sira ne iha fatu kuak, balum pinta flora no fauna no seluk tan hanesan loro, fitun ho fulan iha fatu kuak hanesan iha Likere-Kere iha Sub Distrito Tutuala Distrito Lautem.

Ikus mai sira hari uma ho modelu no arquitectura nebe furak tebes hodi halibur sasan especial sira ne mak ita konhece agora hanesan Uma Lulik.

Iha 1991 hau ba tuir cursu kona ba Museuologia tipo basico iha Jakarta, hau nia Doscente Dr. Bhasrul Akram dehan: *"Museu antigo liu iha Asia do Sul maka Bata-viaasch Genootschap Van Kunsten en Wetenschappen nebe agora conhecido ho naran Museu Nasional Indonesia"* Hau hamrik kedas hodi hatan dehan: *"Se Museu hanesan deit fatin rai sasan cultura nian, entaun iha "Timor Timur" ami iha kedas ona molok kolonialismo sira mai ukun ami, tamba ema Timor hotu sempre iha Uma Lulik no Uma ne nia funsaun atu preserva sasan cultura Timor nian nebe*

konsidera lulik no iha valor historiku". Hau nia kolega sira balu hosi Provincia 27 hamnasa hau maibe Docente hatete: *"se nune iha exame final o hakerek tok artigo ida kona ba Uma Lulik ne"*. Hau hakerek duni tamba ne iha tinan ikus sira haruka bolu tan hau ba tuir kursu Museuologia Especial. Iha kursu ba dala ikus ne kolega balu nebe hamnasa hau sira nia oin hau la haré.

Uma Lulik fo kontribuisaun bot hodi preserva objectos culturais Timor Leste nian nebe considera halulik (objecto nebe ladun lulik) no lulik (objecto nebe lulik tebes). Objecto sira ne mak hanesan Fatuk ho modelu no kor oi-oin (pedras preciosas), Animal nia ruin, Belak, Kaibauk, Mortem, Keke, Loku, Mutisala, Fugador, Butilima, Manu-lain, Dasa-rai, Tambor, Rota, Trassada, Surik, Carta Patente, Farda Liurai, Chapeo, Devisa, Estatua sst.

Uma Lulik maka fo kbit esperitual ba Liurai sira atu ukun povo no so Uma lulik deit maka bele fo kbit esperitual ba ema Dato ruma atu sai hanesan Lulik Na'in ka Lia Na'in.

Dadolin relasiona ho uma lulik



Dok : Haburas Foundation

*Uma Lulik Rai Timur Uma rin besi,
Kakuluk oan mean didin osan mutin,
Uma laran kakaluk lulik Rai Na'in
Tau Lulik Hafutar Aman Maromak*

Katak:

*Uma Lulik iha rai Timor ne nia espirito bot tebes
Nia kakuluk ho nia didin nia valor sasukat laek
Buat hotu iha uma laran ne lulik hanesan ho Rai Na'in
Maibe buat sira ne hotu nia objetivo mak adora ba Aman Maromak*

Soru Tais Nudar MATENEK LOKAL NO SPESIALIZASAUN ida husi Inan-Feto Timor-Leste nian

Husi: Cecilia da Fonseca, Alola Foundation

Matenek lokal ne'ebé importancia iha prosesu soru Tais

Tais liu husi prosesu lubuk ida hanesan: hahu husi desenvolve kabas rahun to'o sai kabas, tuir fali mak utiliza ai houris nudar ko'or natural ba hako'or kabas, tuir fali mak hoban kabas ba iha ko'or ne'ebe produs ona husi material natural lokal sira. Tuir fali mak hamina kabas hodi hametin no halo nabilan kabas nia ko'or no ikus liu maka hahu soru tais ne'e rasik.

Prosesu sira ne'e hotu, iha tempu beiala sira utilize metodu tradisional no natural. Emar ne'ebé soru tais utilija riku-soin natureza ne'ebé hetan



Dok: Fundasaun Alola



Dok: Fundasaun Alola

iha sira nia hela fatin besik sira nia knua nudar material basiku ba halo tais. Matenek lokal ne'ebé folin liu iha prosesu ba soru tais maka prosesu halo kabas no hako'or kabas. Kabas halo husi aihoris/ai kabas ne'ebé moris barak iha Timor-Leste, ko'or mai husi tipu aihoris barak. Aihoris ba hako'or kabas mai husi aihoris nia tahan, abut, kulit, musan, no seluk tan. Barak liu aihoris sira hetan duni iha fatin emar soru tais.

Similaridade no diferenzia husi motif Tais

Soru Tais uja matenek lokal hetan iha distritu barak iha Timor-Leste, maibe distritu Aileu ho Manatuto nomos subdistritu Atauro la soru Tais. Iha distritu Aileu, emar la soru Tais tanba fiar ne'ebe husi beiala sira uluk ne'ebe hatutan to agora ba inan feto sira, feto klosan sira, feto foun sira ne'ebé husi fatin ne'e (distritu Aileu) bandu soru Tais tanba tuir fiar tradisional husi beiala iha tempu sira soru tais, sira bele mate ka bele hakotu jersaun (laiha oan/jersaun).

Husi distritu Manatuto nomos sub distritu Atauro, horik uluk kedas beiala sira la rai hela matenek lokal ne'e ba sira, nomos beiala sira husi fatin ne'e mos la soru Tais, tanba material ba halo Tais laiha ka la hetan iha distritu Manatuto no sub distrito Atauro.

Tais tradisional halo iha distrito sanulu res-in rua iha Timor-Leste, iha distrito ida-idak iha matenek lokal ne'ebé uniku no fatin sira ne'e hotu iha prosesu ketak-ketak ba soru no hako'or kabas. Aihoris basiku ne'ebé uja ba hako'or kabas hodi hetan ko'or, barak hanesan deit.

Maibe ida ne'ebé la hanesan maka metodu no reseita ba hako'or kabas ne'e. Iha komunnidade ne'ebé soru tais, barak liu uja reseita no metodu ne'ebé sira hetan husi sira nia beiala sira no sira sei uja nafatin to'o ohin loron. Iha distrito ida-idak iha nia ko'or ne'ebé uniku, ko'or uniku sira ne'e hetan husi aihoris ne'ebé hetan deit iha distrito ne'e. Diferenzia bo'ot ida mak iha tais nia motif ka forma desenha sira no kombinasan ko'or.

Diferenzia ne'e bele hare husi motif tais husi distrito hotu. Iha distrito ida-idak iha motif ne'ebé mos uniku no mesak deit. Barak liu motif ne'e tuir modelu balada, uma lulik, aifunan, no estatua Jesus ne'ebe hetan influenza husi prosesu inkulturizasaun relijiaun Katolika iha Timor-Leste. Motif ba tais mos barak maka lao tuir tempu, hanesan iha tempu kolonialista Portugis, emar soru tais uja simbulu sira ne'ebe sarani sira fiar, hanesan anju, Jesus no seluk tan. Nomos iha tempu okupasaun Indonesia, tais barak ne'ebé sira halo uja motif manu garuda. Iha motif barak maka lao tuir mudansa tempu, maibe motif sira



Dok: Fundasaun Alola

¹ Artigu ne'e desenvolve husi editor baseia ba entrevista husi Aurelia Rodrigues, Estradivari, Joanhina da Cruz ho Cecilia Fonseca nudar narador kona ba 'matenek lokal' husi produsaun tais ne'e.

ne'ebé tuan no prinsipal sei mantein nafatin no sei domina iha merkado to'o ohin loron.

Inspirasaun ba Inan-Feto sira kona ba soru Tais

Inan-feto sira husi jersaun beila nian bainhira soru tais ne'e, sira hetan inspirasaun husi sira nia interaksaun loron-loron nian ho natureza, husi teknika oi-oin ne'ebe barak liu involve inan-feto sira, hanesan husi motivu homan sasan, homan biti. Nune mos hetan inspirasaun husi ritual ne'ebe beila sira pratika iha moris loron-loron nian nomos modelu ka motif sira husi konstrusaun uma lulik nian. Motif husi sasan no figura ne'ebé hetan iha sira nia fatin moris ne'ebe tuir sira nia fiar katak, sasan no figura sira ne'e lulik, hanesan iha Lospalos motif foti husi figura hirak ne'ebé hetan iha fatuk leten Ilikere-kere . Tuir sira nia fiar fatuk ne'e lulik no sagradu. Fatuk ne'e sai hanesan sasan ne'ebé iha valor spiritual ba comunidade lokal iha fatin ne'e. Fatuk Ilikere-kere rasik, ohin loron emar Tutuala ratu sira mak tau matan ba fatin lulik ida ne'e.

Iha Oecuse, motif prinsipal ne'ebé rai hela husi beiala sira maka hanesan matif ikan ho lafaek, tanba balada rua ne'e, iha sira nia fiar katak, sira nia beiala sira mai balada rua ne'e, nune'e bandu atu han balada rua ne'e.

Iha distrito seluk mos hetan inspirasaun ba foti motif mai husi ornamentu balada ka aihoris ne'ebé hetan iha sira nia moris lor-loron.

Obstaklu ba konservasaun matenek lokal husi soru Tais

Fatór ekonimia no prosesu soru tais tuir hakat idak ba seluk to sai tasi ida sei iha tempu naruk tebes, atu hetan tais tradisional ida ne'ebé iha kualidade diak tebes, sei iha tempu naruk tebes, bele tinan ida to'o tinan rua. Nune'e halo emar ne'ebé soru tais, fila ba uja material ne'ebé sintetik hanesan kabas sintetik no ko'or ne'ebé sintetik hodi hakook kabas, atu hamenus osan ba produsaun.

Tuir emar sira ne'ebe soru tais sira, katak iha tempu sira uja material sintetik ba halo tais ida, persiza deit tempu semana rua to'o fulan nen bele hetan tais ida ka liu, tuir sira nia tempu no nesecidade uma laran nian. Folin iha merkadoria mós sai baratu, maibe ba ema sira ne'ebe sosa tais dala barak la fo valor ba prosesu produsaun tais ho metodu tradisional ne'e. Kondisaun mosu husi ema ne'ebe kuran tebes konsensia ba originalidade husi tais ne'e. Baihira ema la fo valor ka la valoriza metodu produsaun tais tradisional ne'e no sosa deit mak tais ho material sintetiku sira mak iha tempu balun tuir mai tais tradisional sei bele lakon.

Obstaklu seluk maka hanesan kuran tebes emar ne'ebé hatene soru tais ho metodu tradisional ne'ebe kompleto. Barak liu, emar ne'ebé iha matenek ba soru tais maka ema ferik sira, no iha tempu barak sira uja sira nia ema iha uma laran hanesan alin feto, oan feto, feto foun, beioan feto iha prosesu hakat ba soru tais ne'e. Modelu edukasauan ne'ebe mak mos la

valoriza prosesu produsaun tais tradisional ne'e hodi tulun transformasaun matenek husi jerasaun ba jerasaun mak bele fo ameasa mos ba matenek lokal kona ba produsaun tais ne'e.

Ameasa seluk ne'ebe bele mosu mak husi grupu sira ne'ebe halo sertifikasaun ba direito propriedade intelektual,



Dok: Fundasaun Alola

tual, liu-liu sira ne'ebe ohin loron halo koleksaun ka desenvolve tais nudar material prima ba produsaun ropa, pasta no artesenatu seluk ne'ebe halo rejisto ba sira nia produto no la valoriza comunidade lokal nudar nain ba matenek lokal ne'e. Kazu hanesan ne'e mosu ona no afeita ona comunidade lokal barak mak ikus mai ho politika International Property Righth (IPR) ne'e halakon tiha sira nia direito ba matenek lokal ne'ebe hatun husi sira nia beiala sira. Atu hamenus ameasa ne'e, Ministerio tutela liu-liu Ministerio Comercio Turismo no Industria presija servisu hamutuk ho Secretario Estado ba Kultura hodi identifika no hasai sertifikasaun nasional ba 'direito matenek kolektivu' ba produsaun tais tuir grupu comunidade ka baseia ba motivo husi distrito sira ne'ebe produs tais. Dalan seluk mak integra politika uja tais nudar simbulu hatais nasional nian.

Prosesu hanorin no hadaet matenek husi riku-soin moris ne'e lao tuir moris lor-loron. Tanba konsensia no sistema ba edukasaun iha Timo-Leste seidauk integra konseitu, prosesu no matenek lokal sira ba produsaun tais ne'e. Nune halo ema ladun hatene istoria no valoriza tais tuir nia prosesu, investimentu ba tempu, kuinesimentu lokal, rekursu nomos teknologia lokal sira ne'ebe uluk uja ba produsaun tais ne'e.

Risku seluk ne'ebe potensial mak bainhira oan feto sira ka feto klosan barak mak involve liu ba produsaun tais ne'e nudar 'knar ba buka moris' principal ida iha uma laran mak dala ruma halo oan feto sira ne'e la hetan prioridade ba eskola.

Alola Foundation nomos Timor Aid nudar Organizasaun Noun Governamental (ONG) ne'ebe tau matan ba valorizasaun no promosaun tais ne'e. Organizasaun rua ne'e halo esforsu barak ona ba revitalize matenek lokal ba produsaun tais ne'e nomos halo prosesu ba merkadoria tais ne'e atu hametin 'knar ba buka moris' ne'ebe involve barak liu inan-feto sira. Metodu ne'ebe uja ba transformasaun matenek lokal ne'e mos halao ho konsiensializasaun ida ba klosan sira nudar jerasaun foun ne'ebe sei preserva no pratika matenek lokal ba produsaun tais ne'e. Tanba nune involve feto-klosan sira barak iha programa

produsaun tais hodi nune bele hadaet nafatin matenek lokal kona ba soru tais ba jersaun foun.

Programa

Dok: Fundasaun Alola

Alola Foundation ho-mos Timor Aid servisu hamutuk ho komuni-dade ne'ebé soru tais atu konserva no pro-move tais tradisional no natural. Aktividade hirak ne'ebé hala'o ona hanesan:

- Promove atu ko-munidade sira bele halo tais ka soru tais uja motif uluk nian;
- Tuir iventu nasional, regional no internacional, atu halo promosaun ba tais tradisional no original Timor-Leste nian;
- Loke loja ki'ik iha Alola Foundation Office no Airporto atu ajuda loke merkadoria ba tais tradisional Timor-Leste;
- Sai membrus fair trade;
- Kuda fila fali aihoris ne'ebé sai hanesan material prinsipal, ne'ebé atu uja ba hako'or kabas no ko'or ba tais.



Rekomendasaun

- Hasa'e kapasidade jersaun foun iha prosesu soru tais;
- Apoio finansiamiento ONG nasional no distrital atu fasilita comunidade ne'ebé soru tais hodi produz tais tradisional ne'ebé iha kualidade;
- Persija iha dokumentasaun hotu, kona ba istroia, prosesu, lalaok no valor spiritual tais;
- Persija halo promosaun luan liu tan ba tais tradisonal Timor-Leste iha nivel nasional no internacional, atu hasa'e folin no valor ba tais tradisional, nune'e iha ikus sei hasa'e ekonomia comunidade ne'ebé halo tais no halo konservasaun matenek lokal ne'e;
- Preservasaun natureza, liu-liu aihoris ne'ebe atu uja ba hako'or kabas.

²Knar ba buka moris nudar interpretasaun ba termo livelihoods.



KAPITLU II

MATENEK LOKAL HO KONSERVA SAUN NATUREREZA



Jestaun Rekursu Aquatiku no Marina baseia ba MATENEK LOKAL

Husi: Rui Pinto, CTSP Timor Leste



Dok : Haburas Foundation

Introdusaun

Timor-Leste sai membru klibur Coral Triangle Initiative (CTI) iha tinan hirak liu ba iha, World Oceans Conference iha Manado, Indonézia. Planu Nasionál Asaun Timor-Leste nian ba Coral Triangle Initiative (CTI) rekoñese rikusoin cultural no diversidade epistimolójika iha Timor-Leste no buka atu aprende no utilize tuir dalan rasionál matenek ne'e hodi avansa ho dezvoltamentu endójenu (dezevolvimentu sustentável ne'ebé la haluha kultura no interasaun ema no natureza). Nudar programa ida husi CTI, Coral Triangle Support Partnership (CTSP) mak programa dahuluk iha CTI nia mahon ne'ebé hahú hala'o atividade iha Timor-Leste. Hakruuk ba pedidu Governu Timor-Leste nianne'ebé hili Distrito Lautem, liu-liu Suco iha Parke Nasionál Nino Konis Santana nudar "area prioritária". Iha Timor-Leste CTSP servisu hamutuk ho Diresaun Nasionál Peska no Akikultura hodi fó tulun ba Diresaun ida ne'e hodi hametin jestaun rikusoin tasi laran no tasi ninin. Hodi evita impoin modelu (matadalan) husi liur (exogenous), CTSP fó tulun ba prosesu ki'ik ida ne'ebé ajuda Diresaun Nasionál Peska no Akikultura aprende no rejistu di'ak liu tan sá ida mak comunidade no lideransa lokál hanoin kona-ba rikusoin tasi-laran no tasi-ibum hodi Diresaun Nasionál Peska no Akikultura bele hahú, tuir prosesu partisi-patóriu hametin matenek ne'ebé iha ona no introdús konseitu no hanoin foin hodi fasilita comunidade tau matan di'ak liu tan ba sira nia rikusoin.

Deskrisaun

Makerek oan ne'e halibur hanoin balun no informasaun ne'ebé hamosu tuir diskusaun ho Diresaun Nasionál Peskas no Akikultura molok, durante no liu-tiha diskusaun entre comunidade no Diresaun Nasionál Peska no Akikultura. Maski diskusaun ho comunidade iha

dokumentu programa nian bolu “konsulta pública” importante ba leitór sira hodi komprende katak prosesu “konsulta” ne’ebé hala’o la’ós hodi hamosu *Parke* ka *Santuáriu Mariñu*, ne’ebé Diresaun Nasionál Peska no Akikultura iha kna’ar hodi hamosu hamutuk ho Meiu-Ambiente maibé hodi fasilita Diresaun Nasionál Peska no Akikultura hanoin kona-ba modelu LMMA (Locally Managed Marine Areas) no halo nusa mak Timor-Leste bele hametin jestaun rikusoin tasi-laran no tasi-ibun.

Análize no diskusaun

Matenek ekolójiku tradisionál bele fó tulun ba jestaun moderna ba rikusoin tasi-laran no tasi-ibun. Halibur matenek lokál no matenek sientifiku, matenek rua ne’ebé mosu tuir dalan, lójika no epistemolojia ne’ebé la hanesan susar, no jestór sira tenke rekoñese pontu importante ne’e.



Biar matenek lokál iha komponente istória no relevánsia ba fatim ne’ebé ita servisu, jestór Peska sira tenke sempre rekoñese katak matenek hotu-hotu iha ligasaun lala’ok istóriu, interasaun kultural, relasaun poder (opresór no oprimidu). Nune’e mós bainhira ita hahú servisu iha fatin ida matenek ne’ebé ema la’o tuir mosu tuir interasaun entre komponente tolu ne’ebé foin temi. Relasaun hirak ne’e hamosu fuzaun entre *matenek alternativu* no estrutura matenek oin seluk ne’ebé poder colonial no foras de okupasaun lori mai Timor-Leste.

Iha ilas dahuluk tuir mai, leitór sira bele vizualiza (hare’e) interasaun husi tempu, kultura no poder no hare’e posível áreas ibrida (ne’ebe pontu ida hamutuk ho pontu seluk la’o hamutuk).

Leitór sira labele haluha Timor-Leste nia istória. Ita tenke simu katak opresaun, trauma no movimentasaun comunidade husi fatin ida ba fatin iha impaktu ba prosesu matenek lokál no hamosu fuzaun matenek iha Timor-Leste.

Ema ne’ebé iha interese ba Jestaun Rikusoin Tasi-laran no ibun tenke mós tau matan ba matenek Tradisionál no lokál nudar parte importante ida husi Timor-Leste nia patrimóniu kultural intanjível (ne’ebé ital abele hare’e, ne’ebé ital abele kaer). No mós prosesu no

metodolojia ne'ebé ita uza hodi rejistu, avalia no utiliza matenek ne'e tenke tuir protokolu ne'ebé diak hodi hamenus prosesu folklorizasaun ba patrimóniu kulturál intanjível husi Timor-Leste.

Hanesan leitór no eskolante istória Timor-Leste nian bele hare'e, podér koloniál sira no for-sas invazóras haka'as a'an hodi nakfila relasaun Timor-oan ho ninia rai no ninia rikusoin. Tuir prosesu introdús *taxa*, tuir prosesu hamosu no fó títulu proprieda, tuir prosesu alteras-aun ábitu alimentar, tuir prosesu monokultura no introdusaun kultura foun ne'ebé habokur opresór (kolonu no invazór) no habelar oprimidu (Maubere no buibere sira).

Iha fatin balun interferénsia ne'e hahú desdeke matenek na'in husi liu lori kolheita foun (hanesan kafé). Iha kazu ne'e forsa esterna ne'e (koloniál) hanehan matenek lokál ho sira nia matenek sientífiku, no interrompe, hamenus ka aselera lala'ok ne'ebé nakfila matenek tradisionál.

Dalan ne'ebé jestór sira husi hemisfériu norte (jestór rikusoin natural sira ne'ebé indotri-nadu ho matenek sientífiku) hili atu inkorpora matenek lokál sira hodi hadi'a no hametin sistema jestaun tenke tuir komprensaun kona-ba sirkunstánsia, (tan sá mak matenek lokál iha ne'e hanesan ne'e fali?) No mós bainhira mak ema (komunidade) hili atu la'o tuir, no hakru'uk ba matadalan ne'ebé matenek lokál sujere hodi sira la'o tuir.

Karik jestór rikusoin natural la tau matan ba kestaun rua ida ne'e, prosesu ne'ebé nia hanoin katak bele hametin jestaun rikusoin natural iha fatin ida bele sai prosesu naksobu patrimóniu kulturál intanjível husi Timor-Leste.

Importante tebes atu valoriza matenek lokál no hatama sistema matenek ne'e iha sistema jestaun-partilhada (jestaun hamutuk), maibé ema tenke kuidadu hodi evita katak prosesu valorizasaun matenek tradisionál na loke dalan ba konflitu kona-ba propriedade no direitu asesu ba rikusoin natural.

Timor-Leste la hanesan nasaun sira seluk ne'ebé comunidade dehan katak nia mak "Na'in" ba rikusoin. Bainhira iha Timor-Leste ita rona lia-fuan "Na'in" lia-fuan Na'in dalabarak la temi katak nia iha direitu liu hodi uza rikusoin ida, maibe katak nia iha kna'a hodi aseguara katak ema hotu-hotu iha comunidade nia laran bele aproveita rikusoin ida ne'e ho di'ak no katak otas tuir mai mós bele aproveita no disfruta rikusoin ne'e. Ida ne'e mak kazu ne'ebé iha lralalaru, iha Loré I ema haklaken katak ida ne'e mak "*Na'in ba Metxi*" ka "*Be'e Na'in*".

Durante prosesu diskusaun ho comunidade kona-ba técnica peska iha Distritu Lautem nian, fetu sira hatudu katak sira iha matenek espesializadu, matenek ne'ebé kona-liu ekolojia invertebradu sira iha tasi-laran (sipu, boek, boek-fatuk, rumis, kurita).

Matenek ne'e mosu tan fetu sira mak domina atividade "meti", nune'e mós sira tutan fali matenek ne'e husi otas ba otas. Kazu interesante ida mak uzu pisisida (morun/venenu) hodi hamate ikan no balada sira ne'e besik ahu ruin.

Iha lia-fataluku membru komunidadé uza ai ida naran “Txa” (ne’ebé iha Tetun terik bolu Tuha). Ai ida ne’e ema mós uza iha mota laran hodi kaer boek-mota no tuna. Iha Distritu Lautem ema klasifika Txa rua. Ida mak sira dehan mutin no ida seluk sira dehan mean. Komunidadé sira iha Com no Mehara dehan katak sira hetan txa mutin iha sira nia suku no katak txa mean mai husi Loré.

Ema la uza lia-fuan “mean” ka “mutin” tan ai-kulit ida mean liu duke ida seluk maibe tan bainhira ita fai no fakar ai-uut ne’e ba tasi, ida halo katak be’e sai kór-mean no ida seluk halo be’e sai kór mutin fali. Txa rua ne’e mak husi Derris, no tuir komunidadé nia haklaken txa mean mak forte liu no mate balada barak.

Interesante katak komunidadé sira iha Torres Strait Island mós klasifika Derris mós hanesan; ida mean no ida mutin. Tuir komunidadé iha Torres Strait Island nia sistema klasifikatóriu ba jenéru Derris (ne’ebé jénuru ba Txa), Derris scandens mak halo be’e sai mutin fali. Tuir lolós, *D. trifoliata* iha tanina barak ne’ebé bainhira nia ai-kulit kona be’e halo katak be’e ne’e sai mean.

Nune’e mós ita bele dehan katak sistema klasifikatóriu no matenek lokál ne’ebé feto sira uza iha Lautem bele sai matadalan ida ba jestór sira hodi jere diak liu tan uzu ai-moruk tradisional ne’e hodi kaer ikan iha zona ahu-ruin.

Nudar pisisida, Txa (Derris) iha komponente ida naran rotenone, no tuir hanoin Diresaun Nasionál Peskas no Akikultura, no Lei Base peskas tékniku sira husi Peska Distritu no Nasionál buka dalan hodi hamutuk ho komunidadé kontrola prátika ida ne’e hodi garante katak venenu ne’e la naksobu habitat mariñu iha Distritu Lautem.

Tuir diskusaun ho lideransa komunitária no grupu feto ne’ebé iha Suco Mehara, komunidadé sujere hodi uza Txa iha fatin ne’ebé kontroladu, no peska uza Txa nakloke ba feto no labarik sira husi Suco tinan ida dala tolu. Iha Suku sira seluk tuir diskusaun preliminary komunidadé iha hanoin no hakarak hodi hatama fatin uza Txa iha prosesu zoneamentu komunitáriu ba tasi-ibun no tasi-laran (to’o 3 milhas da costa).

Konkluziun

Ba jestór rikusoin natural liu-liu tasi laran no tasi ninin ne’ebé hakarak uza matenek lokál tenke uza ho di’ak no garante katak prosesu ne’e la naksobu patrimóniu kulturál intanjível no la hamosu konflitu iha komunidadé nia laran. Jestór tenke matan moris hodi rejistu aspirasaun komunidadé no asegura katak durante nia servisu sempre iha ligasaun ho ajénsia Governu sira seluk no lideransa komunitária hodi evita falta de entendimentu ba prosesu no hamenus deskonfiansa.

ⁱHaddon, C. A. (1901) Reports of the Cambridge Anthropological Expedition to Torres Straits. Vol I, pg: 159

ⁱⁱPower, F.B. (1902). The chemistry of the Stem of Derris Uliginosa, Benth. An Eastern Fish Poison. London cited in <http://www.bpi.da.gov.ph/Publications/mp/pdf/s/silasila.pdf>

Funsaun

MATENEK LOKAL

Iha Manajemento Areas Protegidas e Parque Nacional

Husi: Pedro Pinto, Floresta - MAP



Dok : Haburas Foundation

Nudar nasaun, Timor-Leste hetan grasa riku ho biodiversidade (ai horis no balada fuik) oin-oin. Fonte moris diak no nasaun barak mak mai husi rekursus naturais, inklui ekosistema terestre no marina. Rekursus sira ne'e vulnaravel no tenke jere ho kuidadu hodi bele fo apoiu ba dezvoltimentu ba jerasaun ne'ebe sei tuir mai. Maske iha ona komitmentu ne'ebe forte husi Timor-Leste atu protégé nia ambiente natureza, iha tendensia nivel konflitu entre agenda konsersasaun ho nesesidade dezvoltimentu sosio-ekonomiku. Kresimentu populasaun ne'ebe lais, dezvoltimentu ekonomia no mudansa sosial ne'ebe ligadu, fo ona impaktu ba ameasas ne'ebe bo'ot ba area natureza Timor-Leste ne'ebe sei iha. impaktu negative ne'ebe mosu mak hanesan interupsaun siklu hidrolojiku, erasaun rai no habitat natural ne'ebe menus ba biodiversidade Timor-Leste. Nudar parte ida husi estrategia atu protégé ambiente naturais, Governo kria rede areas protegidas, inklui Parke Nacional Nino Konis Santana hodi protégé no konserva valores biodiversidades, sosio ekonomiku, kultura, historia no pre historia. Maske funsaun prioritaru areas protegidas mak manutensaun ba biodiversidades no ekosistemas hodi fornece meritu ambientais ba comunidade ne'ebe hela besik iha area refere, dala ruma funsaun importante seluk nudar konekta ba nesesidade ekolojia, ekonomia no dezvoltimentu seitor balun ne'ebe abandona.

Refere ba kondisoes hirak ne'e mak direccão Nasional Floresta kria politika e estrategia setor floresta no estrategia plano asaun Departementu Areas Protegidas e Parke Nasional hodi garante participasaun aktivo comunidades local iha dezvoltimentu setor floresta inklui papel matenek tradisional iha jestaun Areas Protegidas e Parke Nacional, ne'ebe bele sai modelu mata-dalan atu reforsa meus ba dezvoltimentu sustentavel iha aspeitu konsersasaun riku soin Timor-Leste nian. Atu garantia jestaun participatorio

mak presisa hametin, Haburas no valuriza matenek tradisional tarabandu hodi promove solusaun atu resolve problemas biodiversidades no nia utilizasaun sustentavel tamba tarabandu hanesan modelu konservasaun tradicionais ne'ebe tempu dahuluk beiala sira utilize ate adata hodi protégé, regula no toma sensaun kolektivo ba mane-jamentu rekursus naturais. Hare ba interlasaun ne'ebe forti entre areas protegidas ho comunidades

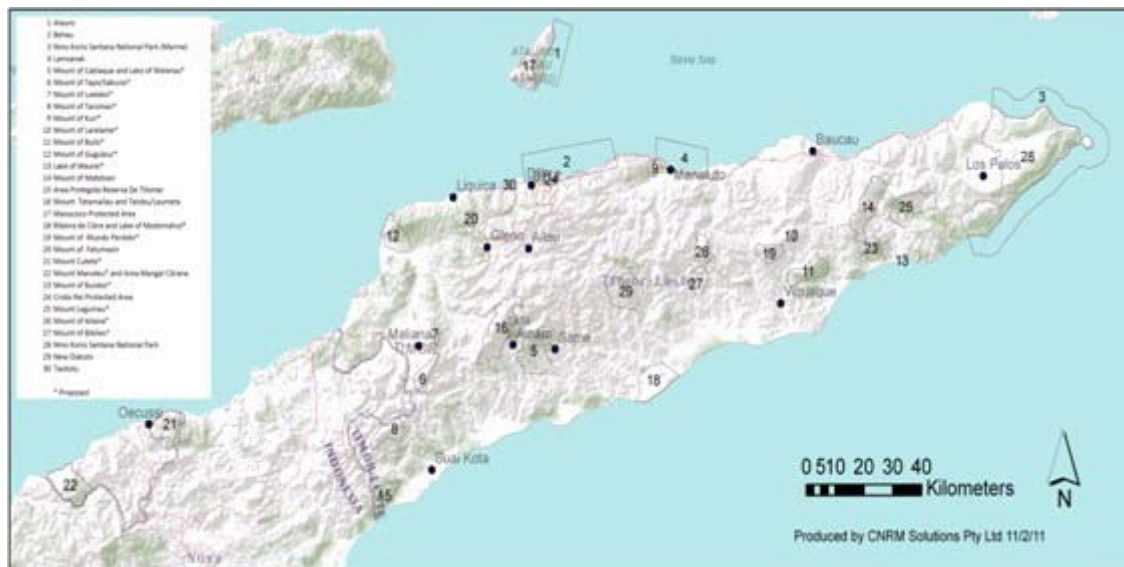


Dok : Haburas Foundation

mak komitmento departemento Areas Protegidas e Parque Nacional, Direcção Nacional de Floresta, Ministerio Agrikultura e Pescas iha nia esperencia ba plano estabelecimentu 30 areas protegidas dala barak ona involve stakeholders husi institusaun relevantes inklui lideres komunitario/tradicionais konaba oinsa mak bele transmit programas areas protegidas nian liu husi matenek tradisional ba ita nia sociedade hotu-hotu para sir abele abitua ho programa sira ne'e, atu nune hodi protégé no conserva ita nia riko soin e hodi bele asegura matenek tradisional iha integrasaun dezvoltamento sustentavel areas protegidas. Nune mos involvimentu lideres tradicionais hodi identifika issues relevantes konaba potencias/valores sosio ekonomiku no kulturalis atu nune Direcção Nacional de Floresta hodi dezvoltar planu estrategia ba estabelecimento no jestaun areas protegidas ne'ebe bele garantia moris diak ba comunidade atu nune hodi minimize konflito entre matenek tradicionais ho dezvoltamento areas protegidas.

Parte seluk governu tenki preserva no promove matenek tradisional konaba sistema manajemento ekolojia tradicionais hanesan oinsa mak comunidade utilize ai horis ba ai moruk tradicionais, mitologia mosu be'e matan no jestaun be'e lulik, konservasaun species ai horis ne'ebe dada/kaer be'e, konservasaun ba ai laran lulik, konservasaun species balada fuik iha be'e laran hanesan ikan lulik, lafaek lulik inklui species balada fuik terrestrial hanesan bani lulik, foho rai lulik, laho lulik no seluk-seluk tan ne'ebe signifika katak relasaun emosional entre ema humana ho natureza iha aspetu fiar tradicionais nian ba sadeit la bele haketak/hakotu tamba liu husi cerimonia ritual kulturalis husi jersaun ba jersaun nia kontiudo hatudo katak sira halulik ona buat hirak ne'e. Historia ba sasan lulik no ema nia fiar ba sasan lulik hanesan biro ida hodi halo funu ka hodi halo komunikaun ba sira nia beiala iha mundu tomak.

Atu hatene konaba papel servisu, enkuadramento legais no plano estabelecimentu areas protegidas participatorio, obstaklu no oportunidade iha departemento areas protegidas e parquet Nacional nia hanesan iha material apresentasaun ba workshop loron rua ne'ebe organiza husi fundasaun Haburas iha fulan junu de 2011 mak tuir mai ne'e:



Dok: Pedro Pintu

Base Legal ba Programa Konservasaun iha Timor-Leste

- Konstitusaun RDTL
- Reg. Untaet No. 19/2000 konaba Zona Protejidas
- Resolusaun Governo No. 8/2007 konaba kriaunsaun Parque Nacional Nino Konis Santana
- Resolusaun Governo No. 9/2007 konaba Politika, Estrategia Setor Floresta
- Diploma Ministerial No. 429/DM/10/XI/10 konaba Admisaun entrada Areas Protejidas e Parque Nacional
- Diploma Ministerial No. 430/DM/11/XI/10 konaba Empreendimento turismo Natural iha Zona Utilizasaun Areas Protejidas no Parque Nacional

Sistema Area Protezida iha Timor-Leste:

- Parque Nacional 1, Reserva Floresta 2, Areas protegidas 27
- Porsentu husi nasaun: 10 - 14 %
- Autoridade ba Gestaun: Departementu Areas Protejidas e Parque Nacional, staff 8 iha central, 8 iha distritu.

Ligasaun Sistema Tara Bandu ho Jestaun Area Protezida no Parke Nasional

Iha Konstitusaun RDTL artigu 6 deklara katak Estado RDTL rekuinese no respeita ba pratika cultural sira ne'ebe moris metin iha Timor-Leste.

Tanba nune mak Governo RDTL respeita duni sistema no pratika tara bandu no ritual sira ne'ebe identiku ba konservasaun rekursu natural sira, hanesan:

- a. Resepito ba Direitu Tradisional nudar nain ba rai (sistema uja no fahe rai tradisional iha zona Parke Nasional Nino Konis Santana)
- b. Pratika sira nudar matenek lokal iha Area Protegido no Parke Nasional, hanesan:
 - Ceremonia Tradisionais Api lopo no Mechi
 - Ceremonia kasa tradisional tempo hatalik batan no sama hare
 - Bando labele halao actividades kasa, Sunu rai, tesi ai, halo to,os , tama no foti ar-biru ema nia sasan iha fatin lulik
 - ex. Fatin lulik hanesan Ain fatin (kio hakupoto), rate tuan lulik (Leneara), Foho/fatuk lulik (iline taimanu), bematan lulik (iralafae), no seluk-seluk tan.



Dok : Haburas Foundation

Plano estabelesemento jestaun partisipatorio area protezido no parke nasional no desafiu sira

1. Kuadro de Participasaun Jestaun
 - Kria Komite Konsultivo/Akonselador
 - Kria Reniaun Konsulta Suco sira
 - Kria Rede Konsulta (informal)
2. Benefisiu husi Jestaun Partisipatorio
 - Ajuda proteje no konserva spesies
 - Hamenus ameasas ne'ebe bele mosu
 - Hametin relasaun diak ho setor seluk
 - Kria kondisaun hodi hetan apoui masimu ba areas protegidas atu nune bele gere ho efikas
3. Desafiu
 - Kapasidade Rekursu Humanu no Financeiro ne'ebe sei limitado;
 - Lei atu garante direitu ba rekursu sira (sistema nain ba rai) seidak iha;
 - Sistema koordinasaun entre setor seidak metin
 - Kresimentu populasau ne'ebe as tebes;
 - Kragmentasaun no actividades ilegal;
 - Konservasaun seidak sai nudar proridade nasional (faktu investimento no or-samentu ki'ik nafatin tinan-tinan).



KAPITLU III

MATENEK LOKAL HO JESTAUN RAI



Funsaun Sosial Rai nu'udar Matenek Lokal

Husi Meabh Cryan, Ekipa Matadalan ba Rai, Fundasaun Haburas

Introdusaun

Foin lalais Haburas Foundation nia ekipa Matadalan ba Rai la'o haleu Distritu 7 atu halo konsultasan kona-ba oinsa povu nia hanoin kona-ba rai. Buat ida ne'ebe klaru liu ba ita ekipa ne'ebe rona loro'loron kona-ba rai, comunidade nia istoria rai no povu nia hanoin kona-ba rai maka ne'e; Rai mak fundamental ba ita hotu nia moris, ba ita nia kultura, ita nia sosiedade, ba ita nia tradisaun, ita nia ekonomia no ita nia nasaun.

Iha artigu ida ne'e ita hakarak hare'e kona-ba pergunta tolu;

- Da-uluk, oinsa ligasaun entre Rai no Matenek Lokal tamba tuir autor sira nia hare'e durante servisu tinan ida resin halo konsultasaun kona-ba rai klaru katak iha ligasaun forti tebes entre 'Matenek Lokal' no rai;
- Da-rua, ita sei hare'e oinsa matenek tradisional ka matenek lokal bele resolve amiasa ba konflitu rai ne'ebe mosu husi amiasa sira mai husi fa'tor interno rasik no amiasa sira ne'ebe mosu husi fa'tor externo;

Dok: Meabh Cryan

Opinaun iha artigu ida ne'e nudar artikulasaun husi observasaun hau nian durante tinan ida ho balu husi servisu hamutuk ho ekipa Matadalan ba Rai, husi case study sira, observasaun husi comunidade no analiza ba sitasaun hotu maka mai husi servisu todan ne'ebe ekipa to-mak (Roberto Aleixo da Cruz, Lucio Savio, Carlos Salsinha no Hugo Imanuel Garcia) halo desde 2010.



Liuliu, estudo ba kazu rua, primeiru kona-ba Suko Lalawa ne'ebe hakerek husi Roberto Aleixo da Cruz no kazu da-rua kona-ba Tutuala mak hakerek husi Lucio Savio. Obrigada barak ba sira nia supporta no informasan.

Artigu ne'e refleta observasaun balun ne'ebe mosu durante konsultasaun ne'ebe ekipa

Matadalan ba Rai halo, artigu ne'e nia kbiit la kover diskusaun hotu no debate sira ne'ebe dadauk ne'e akontese iha fatin oi-oin iha Timor-Leste, iha grupu akademeiku sira nia let, iha universidade no instituisaun sira seluk, maibe ita espera katak observasaun balun iha artigu ne'e bele kontribui buat ruma ba diskusaun kona-ba fusaun sosial rai, matenek lokal no importansia rai ba povu hotu nia identidade politikal, sosiedade, kultura, ekonomia, asesu ba rekursus, hela fatin, no ekolojia.

Kontextu rai iha Timor-Leste

Tuir peskizador Daniel Fitzpatrick rai 97% iha Timor jere liu husi sistema kustumaria ka sistema kultura, signifika katak maske influensa maka'as husi kolonialismu Portugues no okupasaun Indonesia, maibe sistema kultura ne'e forti tebes iha Timor to'o ohin loron.

Bainhira ita husu to'o iha nivel lokal, ita rona matenek barak kona-ba importansia rai. Tuir povu Timor-Leste katak, 'rai maka asuntu ida ne'ebe fundamental tebes ba ita nia moris tomak'.

*'Ami fo inportansia ba iha rai kultura tamba bainhira halo buat ruma iha rai sempre halo kustume rai ne'e nian hanesan foho lulik rai lulik ida ne'e hanesan kustume ida susar atu muda'*³

*'Hau nia rai iha ne'e iha ½ ha. Hau nia rai ne'e hau uja hodi halo to'os hodi kuda batar. Rejultadu husi to'os ne'ebe hau hetan maka 50-60 saka ba 50 kg nian ka batar ne'ebe ami behu ona mais ou menus 30 saka ba tinan ida. Iha rai oan ne'e hau mos hakiak animal hanesan karau. Bainhira hau fa'an bele hetan to'o \$500.00- \$600.00. Hau moris husi rai ne'e.'*⁴

*'Hau nia hanoin kona-ba rai kultura maka hanesan ne'e, iha abo sira nia rate Ailulik iha tinan-tinan ami sempre halo seremonia kultural ka iha ami nia rai lulik fatin ami hamulak ba. Ami nia rai, ami bele fo hanesan eransa. Ami nia rai ami sei la fa'an tamba ami nia moris maka rai, entaun se bainhira ami fa'an ami nia rai, tempu ruma ami sei mohu hotu.'*⁵

Tuir de Carvalho iha nia artigu 'Perspektiva Ema Timor-Leste kona-ba rai';

'Importante tebes bainhira kualia kona ba rai iha Timor-Leste, presija hare husi horizonte nebe luan, katak iha Timor-Leste rai laos deit nudar materia fisiku, kimi-ku no biologiku deit maibe rai iha dimensaun sosio-kultural nebe tradisionalmente dait ba aspeitu kosmiku (cosmic) no rituais importante. Tamba perspektiva sosial

¹Bele le'e informasaun klean liu tan kona-ba prosesu konsultasaun Matadalan ba Rai iha seksaun ikus liu artigu ne'e.

²Fitzpatrick, D (2002) 'Land Claims in East Timor', Asia Pacific Press

³Konsultasaun ho povu Suko Dotik, Distritu Manufahi ne'ebe halo dia 09 Junhu 2010. Notalensia husi Carlos Salsinha.

⁴Intrevista kona-ba Supply Base iha Suko Camanasa – 23 Fevereiro 2010. Notalensia husi Hugo Imanuel Garcia.

⁵Intrevista kona-ba Rai Kultura iha Suko Tutuala – 12 Novembru 2010. Notalensia husi Lucio Savio.

*no kultural rai nian ne'e, mak iha kontestu Timor-Leste. Liu-liu iha era bei-ala sira nian, hatudu katak rai nudar rekursu ekonomiku komun nebe pertense ba uma lisan ida ka knua ida husi uma lisan lubuk ida.*⁶

de Carvalho⁷ hatutan mos nia artigu ida seluk, katak, 'rai iha kontekstu Timor-Leste iha dimensaun hitu (7) ne'ebe keta-ketak, maibe iha ligasaun. Tuir nia, 'Rai fo identidade politika ba ita hotu, rai iha nia dimensaun sosial, dimensaun kultural, sistema rai hanesan sistema atu fahe rekursus ba familia. Rai sai mos hanesan baze ba ita nia ekomia no ekolojia. Ikus liu, rai fo moris no habitasaun ba ita hotu'.

Tuir mai bele hare'e estudo kazu balun ne'ebe haklean informasian liutan kona-ba dimensaun no funsaun rai hirak ne'e, katak ita bele komprende diak liu tan kona-ba importansia rai ne'e ba emar Timor-Leste sira. Maibe hanesan pontu ne'ebe de Carvalho temi iha leten, xave ba diskusaun sira iha kona asunto rai Timor-Leste nian maka ita rasik nia perspektivu, ita la bele hare'e ba rai hanesan buat fisiku deit maibe, '*presija hare husi horizonte nebe luan*'.

Estudia kazu kona-ba importansia rai

Dok: Meabh Cryan

Iha pajina tuir mai bele hare'e ba estudia kazu tolu ne'ebe hatudu importansia rai oi-oin. Iha kuaze Suko no Aldeia hotu iha Timor laran ita bele rona no hetan kazu ne'ebe kuaze atu hanesan, maiske ho nia detahla ne'ebe diferente.



Kazu da-huluk hare'e oinsa importansia rai ba kultura pov Suko Lalawa sira ne'ebe hela ba rai ida naran Tulaeduc no Halimea. Kazu da-rua, hare'e oinsa rai nia ligasaun ba identidade politika iha Suko Tutuala no hare'e mos oinsa sistema rai ne'e hanesan meu ne'ebe efetivu tebes hodi jere no fahe rekursu naturais. Kazu ikus liu hare'e ba seremonia Tara Bandu iha Suko Ulmera, Distritu Liquica no nia importansia ba unidade komundiade no ekolojia comunidade Ulmera.

⁶de Carvalho, D (2009) – Perspektiva Ema Timor-Leste kona-ba Rai

⁷de Carvalho, D (2011), Apresentasaun ba Parliamentu Nasional Timor-Leste kona-ba Kontekstu Rai iha Timor-Leste.

Importansia rai ba kultura povu tulaeduk no halimea – Suko

Lalawa

Durante okupasaun Indonesia Estadu Indonesia okupa rai naran Tulaeduk no rai Halimea atu hari'i HTI (Hutan Tanaman Industri). Foin dadaun Governu Timor-Leste haluan plan-tasaun rai ne'e.

Uluk rai ida ne'e, comunidade maioria moris mak depende ba rai ida ne'e. Komunitade sira uja ba halo to'os, halo natar, fatin hodi hakiak animal nomos fatn ba kasa animal fuik sira ne'ebe uluk moris barak iha fatin ne'e. Area ne'e rai lulik no importante tebes ba ko-munidade. Rai ne'e importante tebes ba sira nia moris no kultura no iha funsaun oi-oin. Tuirmai bele hare'e funsaun area balun ne'ebe importante tebes ba ita comunidade nia kultura no moris loro-loron;

Weowe (be lulik nia naran)

- Funsau n ema mai husi distrutu seluk kuandu halo uma lisan ruma ba kuru be'e ne'e hodi bensa be'e ne'e.
- Hodi bensa uma
- Tempo bailoron lori manu ho fahi ba hamulak be'e lulik ida ne'e halo juramento no husu udan ben ka udan ten

Sukabi-Lahuit (foho oan ida)

- Uluk ita nia inan-aman sira lori manu ho fahi hodi ba hamulak husu udan be'en;
- Hanesan fatin ba hamulak hodi antes halo kasa kuandu hetan animal husi atividade kasa ne'e sira sei halo festa iha ne'e, durante loron 3 kalan 3 hodi husu udan ben;
- Taka felu taka nu'u iha foho sukabi-lahuit

Fatuk kanokar

- Baliza ne'ebe avo sira tau ona HTI (Hutan Tanaman Industri) ne'e avo sira nia ain no liman fatin

Indonesia nia tempu guvernu Indonesia uja ho forsa atu hetan rai balu hodi kria HTI. Ko-munidade fo deit tamba tauk hetan ameasa no tauk atu hetan oho husi militar Indonesia sira. Komunitade fo ba Governo Indonesia maibe la fo ho laran , tanba iha kondisaun presaun psikologika nia laran.

Rai nia luan hamutu 250 hektar mak foti ba programa HTI ne'e. Aldeai 6 mak sai vitima ba programa HTI obrigatorio ne'e. Objetivu ba uja rai hodi halo hanesan area HTI mos comunidade nunka rona no lahatene iha inisio. Sira mai foti deit ho razaun hodi halo dezvoltamentu, ne'ebe uluk Presidente Republika Indonesia nian darua Jeneral Suharto sempre dehan, demi pembangunan'. 'Benefisiu HTI iha tempo Indonesia ami lahetan

buat ruma husi area ida ne'e' nune mak iha ona impaktu mai, mak ami labele ona asesu ba ami nia to'os no animal fatin.

Uluk tempo Indonesia bele uja sai henesan Hutan Tanaman Industria maibe komunidad bele asesu ba area HTI ne'e Komunidad bele hotu-hotu bele asesu ba rai nee tuir kultura ne'ebe iha hodi halo to'os no hakiak animal. Fatin lulik to'o agora sei lulik no sei halo seremoniah oho manu no fahi hodi husu udan ben no udan ben tun kedasn (2009)

Iha fali ukun-an pior liu tan. Estadu Timor-Leste konsidera rai ne'e hanesan pretense ba estadu. Tanba ne'e, estadu esforsa-an maka'as atu foti fali rai ne'ebé komunidad uja hela. Governo RDTL nunka halo konsultasaun ka kordensaun ho komunidad, Governo haruka deit nia membru Dirasaun Floresta ba muda tan baliza no loke halo luan tan. Bain-hira komunidad halo protesta, komunidad hetan tan amiasa husi PNTL sira. Agora maka estadu bandu ona ema labele asesu ona hodi halo to'os no hakiak animal.

Pergunta mak ne'e: **'se estadu hakarak foti duni, ami populasau ne'e atu ba ne'ebe'?**

Husi: Meabh Cryan

Dadauk ne'e ami komunidad husi aldeia 6 ne'ebé mak hola parte iha area HTI hakarak hetan fali rai ne'e hodi bele asesu ba vida agrikulruta, sosial, kultural no mos vida ekonomia. Rai ne'e komunidad Lalawa nian laos estadu nian. Atu hatene klean kona ba historia rai ne'e bele dada lia ho lian nain sira iha ne'ebá.



Komunidad sente triste tanba es-

tadu Timor Leste liu husi Dirasaun Nasaional Floresta ba muda tan baliza tama ba iha area komunidad nian. Se muda mai bebeik hanesan ne'e' komunidad atu ba los ne'ebé?

Tanba ne'e ami komunidad husi Suku Lalawa sei lafo rai ne'e ba estadu tanba fatin ne'e mak fo moris mai ami. Rai ne'e ami nian no ami nia hela fatin. Ne'e hanesan eransa ida ne'ebé mak beiala sira husik hela mai ami. Iha fati ne'e ne'e mos iha fatin lulik: ai lulik no be'e matan lulik.

Importansia *Tara Bandu* iha Suko Ulmera ba ekolojia no unidade komunidad

Karik, iha oras ida ho balu husi Dili liu dalan kiik to'o iha foho, ita tuir dalan ne'e haleu ailaran ho ai-teka nomos kafe. Antes ita to'o ba Suko Ulmera ita rona dadauk mos babadok nia lian. Tuir matadalan ne'e hodi ami ba iha fatin ne'e, haktuir katak dere badadok ne'e

hodi bolu membru komuni-
dade tomak atu mai parti-
sipa iha seremonia Tara
Bandu iha loron ne'e. Tuir
tiu no tia sira ne'ebe tebe
hela katak, 'babadok lian
loron rua ona, no bainhira
komunidade hotu to'o ona
mak seremonia bele hahu.



Husi: Meabh Cryan

Ita to'o ona Suko Ulmera tia sira likurai no tebe-tebe. Xefe de Suko
esplika katak tebe-tebe no liku-rai hirak ne'e representa no haforsa unidade husi komu-
nidade. Iha sorin seluk, tia sira servisu todan atu prepara hahan, etu, na'an karau, na'an
manu no seluk tan. Xefe Suco esplika katak 'uma lulik Ulmera nian seidaok hadia maibe
seremonia ida ne'e halo iha fatin ne'ebe uma lulik uluk hamri'ik ba, tanba ne'e fatin ida
ne'ebe lulik tebes no importante ba beiala sira. Fatin hamulak ne'ebe beiala sira hari'i ona
ho fatuk no ai'to'os. Iha fatin ne'e tau ona bote ho hahan, tua no bua malus. Hahan ne'e
oferese ba beiala sira. Iha fatin seluk ita mos bele hare'e ai-rin metan Tara Bandu ne'ebe
hari tiha ona. Ai-rin metan ne'e iha ai-tahan oi-oin ne'ebe tara ona iha ne'eba. Iha mos
produto lokal seluk hanesan bua malus. Bele mos hare'e ruin animal nian balun hanesan
bibu nia dikur no manu nia liras ne'ebe tara iha ne'e. Demetrio Amaral de Carvalho Direktor
ONG Fundasaun Haburas esplika katak sasan sira ne'ebe tara iha ai ne'e mak hanesan
simblu no representa ligasaun 3 ne'ebe ukun tuir lisan iha bandu ka Tara Bandu nian ne'e.
Ligasaun importante husi lalaok tara bandu ne'e mak atu regulariza relasaun entre povu
no povu, ligasaun entre povu ho ambiente (natureza) nomos ligasaun entre povu ho es-
tado.

Seremonia hahu ho gase husi Kabo-leha no gase lia-nain ho hamulak beiala sira

Hahan fahe ona ba ema hotu no comunidade tomak han hamutuk iha fatin ritual ne'e hodi
hahulik ka hamanas lulik ba sistema Tara Bandu ne'e, katak kusta as liu mak fo hahan no
oho animal bo'ot karau, fahi no bibi hodi hahu tara bandu ida. Ema ruma iha loron ikus
viola bandu ne'e, pena ba nia todan liu mak selu multa atu 'revitaliza bandu ne'e'.

Tuir Fundasaun Haburas ne'ebe kleur ona tau matan ba sistema Tara Bandu iha Ulmera
bele hare diferencia entre area ne'e no area sira seluk ne'ebe la praktika ona Tara Bandu.
Iha area seluk ai-laran ladun buras hanesan iha Ulmera no comunidade la metin hanesan
komunidade Ulmera nian.

Iha Suco Ulmera, comunidade sira mos integra bandu atu labele halo estraga ai-parapah
(Mangrove) iha lei Tara Bandu ne'e. Integrasaun bandu iha jestaun Mangrove ne'e mak
lokaliza atu ke'e ular tasi iha fatin ne'ebe Xefe Aldeia sira hatudu ka tau sinal ona. Komu-
nidade labele naran ke'e ular tasi iha ai-parapah laran, ekseptu iha fatin ne'ebe determina

ona. Nune mos labele tesi ai-parapah iha tasi ibun sira.⁸

Rai nu'udar identidade politika no sistema jere rekursus iha Suko Tutuala

Intrevista ho Metodio Lopez, Lianain (67) no Jose Lopez (33) Maino Chailoro lauhe

Tuir tiu Metodio katak nia istoria kona ba rai mak, dalan ne'ebe hanaran ho 'olavai' (iha lian tetun 'dalan bo'ot'). Katak, 'mai husi tasi depois maka to'o iha Tutuala no iha ne'e (hela fatin ne'ebe agora tiu sira hela), mak iha momentu ne'eba Abo sira maka simu ami hodi fo rai (ratu seluk ne'ebe mai uluk) no ami uja rai ba hari uma hela fatin, halo to'os nomos hakiak animal'. Iha tempu uluk abo sira konsidera ona mos kona metodu fo rai ba malu hanesan hau husi ratu seluk hau bele iha rai iha ratu seluk nia rai tamba abo sira halo akordu hodi fo rai ba malu se uluk maka abo sira la konsidera malu hanesan ne'e entaun abo sira hela iha idak-idak nia rai maibe lae.

Uluk iha tempu abo sir halo lei ida, maske la hakerek iha surat tahan maibe sira fiar no konsidera ida ne'e, maka hanesan

"ratu seluk maka mai husi fatin/rai seluk ita sei konsidera hanesan maun alin entaun ita bele bolu sira no haruka sira hela iha rai pedasuk ida, nune sira mos bele uja ba halo to'os. To'o agora pratika ne'e sei ejiste".

44

Tuir hau nia hanoin rai kultura ligadu ho istoria badak ne'e hau bele dehan katak rai kultura maka rai ne'ebe ami uja hodi halao seremonia kultural no tau ami nia fatin hodi tau Ai lulik, no fatin ne'e be uluk abo sira nia ain fatin ne'e lulik hotu ona mesmu

"Maske rai ne'e sei mamuk maibe laos mamuk hanesan los ne'ebe ita hare maibe iha spiritu ne'ebe moris iha ne'eba no hanesan ami nian"

Funsaun rai maka ami uja hanesan halo seremonia kultural hakiak animal halo to'os, ba kasa no ba halulik hanesan rai tuan ida ka zona rotesaun ne'ebe mai rasik husi komuni-dade.

Ami bele fo rai ne'e hanesan eransa ba ami nia oan sira.

Tanba ami iha lei kultura ne'e, entaun ami sei la presija sertifikadu no la importante, hodi hatutan ba ami nai oan sira.

Governu tengki konsidera ami nia kultura ne'ebe iha kuandu hakarak halo dezvoltamentu ruma sira tenki konsidera ami uluk hodi ami fo lisensa lai maibe se ami lakoi entaun labele.⁹

⁸Estudia Kazu ne'e adapta husi; Cryan, M, (2008), A literature review and analysis of the perceptions of the strengths and weaknesses of Tara Bandu as it is being revived in Timor Leste, Concern International

⁹Estudia kazu ne'e foti husi livru 'Povu nia lian kona-ba assuntu rai: Resultadu konsultasaun Matadalan ba Rai' ne'ebe sei publika husi Fundasaun Haburas Setembru 2011

Oinsa ligasaun entre Funsau Sosial Rai no matenek lokal

Nasaun hotu-hotu iha matenek lokal ne'ebe barak. Maibe iha artigu ida ne'e ita propoza katak matenek lokal bo'ot ida ne'ebe spesifiku no importante tebes ba Timor maka povu nia matenek ka buka hatene katak rai maka fundamental ba sira nia moris. Komunitade hotu-hotu iha Timor laran rasik maka konseptualiza rai nu'udar rekursus fundamental ba sira nia sistema politikal, sosial, kultural, fahe rekursus ekonomiku, ekolojia no ba sira nia habitaasun (dimensaun sira ne'e hotu ne'ebe temi iha leten). Sistema ukun lokal, sistema kultura no politika ne'ebe buras iha nivel lokal raforsa funsau no dimensaun rai hirak ne'e hotu.

de Carvalho kestiona iha nia artigu 'Perspektivu Emar Timor ba Rai';

'Rai iha nasaun ho sistema kapitalista sira, rai sai nudar komodite (sasan) importante ba entidade ida (direito individual) ka entidadi kolektiva (kompania ruma ka organizasaun non profitu balun). Iha sistema komunista nian rai nudar aset komun nebe estado mak sai nain no tuir nia objektivo ideal katak estado mak jerente prinsipal ba progresu (bem estar) komun nian. Iha Timor-Leste oinsa?'

Konklusaun ida husi de Carvalho nia artigu maka 'kuaje husi lisan barak iha Timor-Leste bele dehan katak emar Timor sira hare rai ho sasan sira iha rai laran ka rai okos nudar unidade kosmiku ida.'

Ita hakarak raforsa iha artigu ida ne'e katak faktus ne'e maka sai hanesan matenek tradisional ida ne'ebe importante tebes ba timor-oan sira. Tanba nu'une existe ligasaunsimbiotika entre funsau sosial rai no matenek tradisional;



Figure 1: Ligasausimbiotika ne'ebe positivu

Tanba sistema politika, kultura no seluk seluk tan existe atu reforsa no proteje rai no nia funsau sosial maibe ho liman sorin rai mos fundamental ba sistema politika, sistema sosial no dimensaun hirak ne'e hotu.

Ho lia-fuan seluk, katak ita estraga ka foti rai mak fo ameasa no bele halakon sistema ne'e. Nune katak ita estraga no halakon sistema politika sosial no kultural hirak ne'e funsau sosial kona ba rai ne'e.

Iha grafika iha leten eziste ligasaun simbiotika ne'ebe positivu parte rua ne'e hotu reforsa (dait malu) no kompleta malu maibe ita hasai ka halakon parte ida sei hamosu impaktu fundamental no bele hamosu ligasaun simbiotiku ne'ebe negativu hanesan grafika iha iha kraik ne'e:



Figure 2: Ligasaun simbiotika ne'ebe negativu

Foin dadaun bainhira ekipa Matadalan ba Rai tuun atu halo konsultasan assuntu rai iha Suko Suai-Loro povu sira fo ezemplu ida ne'ebe hatudu duni ligasaun simbiotika ida ne'e. Iha ne'eba fatin mina rai nian iha komunidade no rai lulik nia le'et. Dadauk ne'e Governu atu fo rai ne'e ba kompania sira ba desenvolve 'supply base' ne'ebe potensia hamosu impaktu negative ba komunidade tanba sei kona sira nia uma lisan no estraga ba sira nia rekursu ai-horis no seluk tan iha zona ne'ebe sira halulik kleur ona.

Uma lisan iha Suai Loro ne'e nudar uma lisan bo'ot. Uma lisan ne'e mak 'Uma Balis'. Ita bele hatete katak, nia relasaun ho uma lisan sira seluk maka hanesan uma husi inan-aman ka uma 'maun bo'ot' no nia fo ne'ebe iha lisan fiar katak mak kutak ka poder spiritual ba sira hotu. Tuir komunidade iha konsultasan Suai-Loro nian katak:

'Ami komunidade la konkorda kuandu guvernu ho kompania atu sobu ami nia uma nee. Uma Balis mak uma ida ne'ebe boot liu iha Suai Loro. Se uma ne'e Governo la respeitu, konserteza uma ki'ik seluk sei la vale.'¹⁰

Komunidade hatutan katak tuir lisan husi beiala sira, katak, sira nia uma lulik bo'ot ne'e tenki besik tasi tanba, se sira muda to'o iha foho sira barak mak sei mate kedas tanba lakon ligasaun ho tasi¹¹

Oinsa matenek tradisional bele responde ba akontesementu ne'ebe amiasa ba funsaun sosial rai

Ita koalia kona-ba rai hanesan hatudu iha leten ita la koalia kona-ba assuntu ida ne'ebe fisiku deit maibe ita koalia kona-ba sistema politikal, ekonomiku, kultural tomak (hamutuk ho nia dimensaun hitu ne'ebe temi iha leten). Tamba rai maka fundamental ba politika, ba kultura ba ekonomia no ba moris loro-loron ita bele hatete katak konflitu no haksasuk

¹⁰Tuir partisipante 21 ne'ebe participa iha konsultasan Suko Suai-Loro dia 1 Junhu 2010. Notalensia husi Roberto Aleixo da Cruz.

maka ‘normal’ no akontese loro-loron.

Bainhira eziste ligasaun simbiotiku ne’ebe positivu entre matenek lokal no funsaun sosial rai no buat rua ne’e raforsa malu, iha ona matenek barak ne’ebe existe atu resolve konflitu sira ne’e ne’ebe mosu loro-loron.

Ita bele foti hanesan ezemplu primeiru sistema fahe rai ne’ebe eziste husi tempu beiala sira to’o agora. Sistema hirak ne’e eziste atu hamenus konflitu entre familia sira no jerasaun ba oin. Fasilitador konsultasaun Matadalan ba Rai ho povu husi Suko Klakuk, Distritu Manufahi esplika katak

*‘Desizaun kultura hare liu ba estoria hanesan ai horis nebe kuda iha komuni-
dade sira nia rai liu-liu iha baliza, no plantasaun hanesan comunidade sira nian,
komunidade konsedeira sinal ida ne’e mak hanesan sira sertifikado no sim-
bul ba kultura nian to’o agora sira uja ida ne’e sai hanesan solusaun ba sira nia
problema’¹²*

de Carvalho nia artigu ‘Perspektiva Ema Timor-Leste kona-ba rai’, esplika mos kona-ba tradisaun fatuluku atu fahe rai entre ratu no entre maun alin ne’ebe hanaran ‘irik haliwana’. Tamba sistema sira ne’e metin ona no comunidade aseita tebes sistema sira ne’e entaun la mosu konflitu bo’ot kona-ba baliza. De Carvalho nota mos buat seluk, katak:

- ‘Juramento entre entidade rua (ida fo no ida simu) halo iha ritual nebe lulik tebes no ida nebe viola bele hetan malisan susar bo’ot ka bele ‘mate’.
- Tanba ho proseso juramento hanesan ne’e mak jerasaun sira ohin loron nebe simu tutan rai ne’e husi sira nia bei-ala sira fiar katak labele halo kontratu (fa’an rai ne’e)¹³

Ita buka ezemplu seluk tan ita bele hare’e katak bainhira mosu konflitu ruma iha komuni-
dade, mak barak mos husi sira eziste mos sistema resolutaun konfliktus ne’ebe forti no efe-
tivu tebes. Iha area barak tradisaun ‘nahe biti’ eziste hanesan mekanismu ida atu resolve
disputa oi-oin ne’ebe mosu.

Komunidade sira husi Suko Leuro esplika iha enkontru tematiku katak:

*‘Problema ida-idak nebe maka mosu iha Suco Leuro, sei resolve problema ho
‘Nahe Biti Bo’ot’. Iha Nahe Biti Bo’ot ne’e comunidade sira usa sistema hanesan,
antes atu komesa comunidade sira lo’ok bua-malus ba malu, tau iha loho laran
nomos akompanha ho tua manas. Iha prosesu nahe biti bo’ot sei tur hanesan tuir
mai: 1) Tur iha liman los maka lia nain sira no membro lideransa lokal sira, hane-*

¹¹Iha lisan emar Timor-Leste nian fiar mos katak crocodile nudar transformasaun isin ka ispiritu husi beila sira. Tanba nune mak sira bolu crocodile nudar ‘abo’ (Tetun) ka tata-bei (Mambae ka Tokodeden), poicolor (Fataluku).

¹²Notalensia Konsultasaun ne’ebe halo dia 7 Junhu 2010 ho povu nain 24 husi Suko Klakuk, Distritu Manufahi. Notalensia husi Carlos Salsinha.

san lia-nain (adat-nain)., 2) Husi liman karuk sira ne'ebe involve iha problema ne'e rasik, no comunidade sira tur haleu biti hanesan testemunha. Ema ne'ebe maka iha poder liu atu foti desizaun ba problema ida tuir lisan maka 'Katuas lia nain sira'.

Desizaun ne'ebe foti husi problema ne'e maka resultado sei la halo parte ida manan, maibe desizaun sei justo ba parte rua."¹⁴

Ita bele hare'e fila fali mos ba ezemplu Tara Bandu iha Suko Ulmera. Sistema Tara Bandu ne'e uza atu proteje ai-laran no ekoplojia importante ba comunidade sira. Hodi hametin unidade entre comunidade tomak no atu regula problema ne'ebe bele mosu se ema estraga arbiru ai-laran ka ema seluk nia to'os.

Husi ezemplu hirak ne'e, ita bele hare'e katak iha ona matenek lokal oi-oin ne'ebe eziste atu proteje rai no proteje funsaun sosial rai. Matenek lokal hanesan nahe biti, irik haliwana, tara bandu no seluk seluk tan iha nia komponente ne'ebe hametin no proteje rai no nia komponente hanesan Tara Bandu iha Ulmera ne'ebe hametin unidade comunidade no-mos liu husi unidade ne'e comunidade bele proteje funsaun sosial rai nian diak liu tan.

Konflitu no amiasa sira ne'ebe ita koalia iha leten dalaruma bele tau naran konflitu 'internal' tanba problema hirak ne'e iha sistema matenek lokal nian iha ona mekanismu ka adapta mekanismu ruma hodi resolve. Maske nune'e, eziste mos ameasa no konflitu ne'ebe mai husi liur (outer system). Ezemplu balun maka hanesan sistema foti rai durante tempu kolonialismu Portuguesa atu halo plantasaun kafe, ka politika translokasi durante okupasaun Indonesia ne'ebe hasai comunidade barak husi sira nia rai no tau iha rai comunidade seluk nian.

Iha tempu ukun dadauk ne'e rasik politika Estado Timor-Leste nian foti rai husi comunidade barak atu hala'o 'dezenvolvimentu' ne'ebe sai mos hanesan ameasa foun ida ba comunidade sira. Katak, sira uluk comunidade sira mos luta ba prosesu libertasaun patria, sira mos ekspekta hela katak, valores as liu husi ukun rasik-an ne'e mak 'hamoris fali justisa ema ba povu ki'ik sira' ne'ebe uluk lakon rai husi prosesu politika injusto no nakonu ho abuzu direitos umano, ohin loron bele hetan hikas fali naroman no nabilan husi ukun iha nasaun Timor Loros-sae ne'e.

Iha area Fatubesi, Distritu Ermera ita bele hare'e impaktu negativu ne'ebe mosu ba grupu nain orijim sira. Exemplo ba nain orijin haat ne'ebe lakon sira nia rai durante tempu Portuguesa. Governador Celestino da Silva uza mekanismu oi-oin, inklui uza forsa, uza taxa no maipulasaun politikal hodi foti sira nia rai, to'o ikus hari ona plantasaun kafe Fatubesi. Nune'e mak grupu hirak ne'e lakon ona sira nia rai kultura. Foin lalais Governu fo aluga

¹³De Carvalho, D, (tinan), Perspektiva ema Timor-Leste kona-ba Rai.

¹⁴Enkontru Tematiku ho povu Suko Leuro ne'ebe halo dia 22 Novembru 2010. Notalensia husi Hugo Imanuel Garcia.

¹⁵Bele hare'e ba de Carvalho D, (2009), Perspektica ema Timor-Leste kona-ba Rai atu hetan informasian detaiha liu kona-ba seremonia no praktika oi-oin ne'ebe existe iha Timor laran tomak.

fali rai ne'e ba kompania Timor Global. Katak, Governo rekuinese ukun nebe 'nakukun' no eksplotativu husi Governador Celestino, tanba nune mak la fo hikas fali poder ba rai nain orijin sira.

Iha area bar-barak (Suko Costa iha Oecusse, Suko Debos iha Covalima, Suko Com iha Lautem) bele hare konfliktu no problema rai tanba area translokasi no tanba politika Indonesia muda ema, familia no comunidade tomak ho obrigatoriu.

Ezemplu ida seluk kazu Estado Timor-Leste foti rai lisan Uma Balis iha Suai Loro.

Kazu hirak ne'e ita presiza tau matan didiak. Tanba dala barak ameasa externo sira hanesan ne'e iha potencia maka'as liu duke problema internal sira hodi hamosu ligasaun simbiotika ne'ebe negativu.

Bainhira foti rai 'Uma Balis' tuir comunidade sira esplikasaun katak ierarkia no ligasaun kultural entre Uma Lulik Balis no uma lisan sira seluk sei hetan impakto hotu. Ne'e bele iha impaktu negativus ba ema sira ne'ebe iha ligasaun kultural, identidade politika, dimensaun sosial no seluk-selun tan. Tanba halakon uma lisan 'Uma Balis' la kleur bele lakon seremonia balun ne'ebe liga ho uma ida ne'e no tamba seremonia no ligasaun ne'e, bele hamenus mos ba sira nia unidade no ligasaun comunidade. Tanba lakon unidade ne'e no ligasaun ne'e ema balun bele komesa fa'an sira nia rai no muda ba rai seluk, dala ruma problema urbanizasaun sei pior liu tan no comunidade sei lakon tan rai. Mosu ona ligasaun simbiotika ne'ebe negativu no hamenus parte rua ne'e hotu, katak Matenek lokal iha ligasaun ba Funsau Sosial Rai.

Dadus Matadalan ba Rai hatudu katak, ema preokupa liu kona-ba problema external hirak ne'e. Grafika iha kraik hatudu prosentajem povu sira nian hanoin, katak, problema ida-idak ne'ebe dait ba rai ne'ebe sai hanesan problema 'prioridade'. Resultadu hatudu katak, jeralmente, timoro-an sira ne'ebe hetan konsultasaun durante prosesu Matadalan ba Rai preokupa liu kona-ba ameasa ka konfliktu sira ne'ebe deskreve hanesan tuir mai:

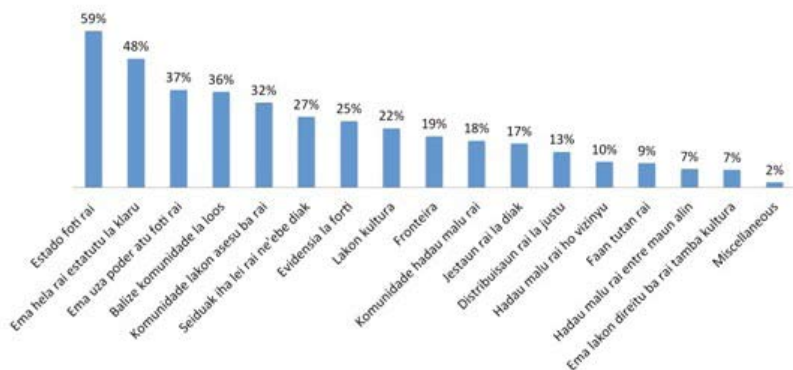


Figure 3: Partisipante % hira ne'ebe vota ba problema ida-idak nu'udar prioridade

¹⁶Outer system ne'e katak sistema ida husi liur ne'ebe bele mosu husi influenza sistema, valor, perspektiva, hahalok husi entidade ida ne'ebe la pretense ba comunidade ida ne'ebe opta sistema uniku ruma, ne'ebe hanaran ho inner system.

Atu sumariza problema sira hanesan ‘Estado foti rai’, ‘Ema hela rai estatutu la klaru’, ‘Ema uza poder atu foti rai’, ‘baliza comunidade ne’ebe la lo’os’, comunidade lakon asesu ba rai’. Jeralmente problema hirak ne’ebe deskreve hanesan problema external mak: 1) ema la iha estatutu klaru kona ba rai ne’ebe dala barak tanba sistema Indonesia ne’ebe obriga sira hela muda ba mai ka tanba ema foti sira nia rai ho obrigatoriu., 2) Baliza comunidade la lo’os ne’e mosu tanba impaktu husi translokasi no mos tanba Governu Portugues no Indonesia sira nia praktika halo baliza administrativu nivel lokal husi prosesu ne’ebe laiha kunhesimentu husi povu no autoridade lokal sira.

Problema sira hanesan ‘Hadau malu rai entre maun alin’, ‘Hadau malu rai ho vizinho’, ‘Fa’an tutan rai’ nsst maka hetan prosentajem ki’ik liu. Nune hakarak supblinha mos katak la’os katak problema hanesan ne’e la akontese, tanba ita hotu hatene katak problema ne’e mosu barak maibe bainhira mosu comunidade iha ona sistema atu regula no resolve problema ne’e. Iha duni kazu balun ne’ebe kompleksu tebes la bele hetan solusaun iha nivel lokal.

Oinsa bele promove no proteje ligasaun simbiotika entre parte rua ne’e ne’ebe positivu?

Bainhira halo observasaun ba opinaun sira iha leten, katak existe duni relasaun forti no ligasaun simbiotika entre funsaun sosial rai no matenek lokal. Ho nune, mos perguntas ida ne’ebe kritiku duni ba ita hotu ne’ebe moris iha rai ne’e nia leten. Oinsa ita bele promove no proteje ligasaun simbiotika ne’ebe positivu entre parte rua ne’e no prevene situasaun sira ne’ebe bele mosu atu hamosu ligasaun simbiotika ne’ebe negativu entre parte rua



Figure 4: Ligasaun simbiotika ne’ebe positivu



Figure 5: Ligasaun simbiotika ne’ebe negativu

ne’e? Tuir observasaun autor durante prosesu Matadalan ba Rai mak:

1. Sasukat da-huluk mak ema hotu, sosiedade sivil, Governu, Ajensia Internasional no comunidade rasik mak atu valoriza matenek lokal kona-ba funsau sosial rai, atu rona ba mesajem ne’ebe ita hetan husi comunidade sira no atu hari’i lejislasaun no politika ne’ebe bazeia ba valores no matenek lokal ne’ebe eziste ona iha Timor-Leste. Tuir partisipante husi Suco Uma Berloik katak ‘Estado tenki hare

ba lei nebe diak hodi bele implementasaun tuir realidade moris povo nian no liga ho lei kultura nebe iha baze tanba comunidade agora sira uja lei tradisional hodi rezolve sira nia problema rasik, liu-liu kona ba rai' ., 2) Dadauk ne'e, nasaun Timor-Leste iha prosesu dezenvolvimentu ne'ebe kritiku, iha lei barak, politika barak no institusaun barak ne'ebe ita kria ona durante tinan sanulu no sei iha lei no politika no instituisaun barak ne'ebe sei kria tan iha tempu oin mai, atu bele valorize liu tan matenek lokal no funsaun sosial rai hanesan xave importante ba prosesu hari'i lejislasuan no politika ne'ebe partisipativu no inklusivu. Katak, iha prosesu ne'e rasik mak fo dalan ba valorizasaun povu nia matenek la'os deit katak resultadu ikus mak valoriza lian povu ho retorika deit.

Durante tinan ida prosesu Matadalan ba Rai la'o, ami hetan informasian komentariu barak husi komundiade sira. Komundiade sira barak mak hakarak tebes atu hato'o sira nia hanoin. Komunitade sira hakarak tebes atu partisipa ho sira nia Governu rasik, atu kria lei ne'ebe diak no politika ne'ebe responde tebes ba sira nia kontekstu real. Identifikasaun ba problema no analiza ba solusaun ne'ebe kada komundiade halo kona-ba sira nia problema rasik hatudu kompleksidade husi problema sira ne'e, maibe hatudu mos kapasidade maka'as husi parte komunitade atu sai hanesan autor ba sira nia problema rasik. Ida ne'e mak mekanismo hametin ukun rasik-an ho mekanismos komunitade sai ajente ba 'hame-tin soberania husi base'.

Parte seluk ne'ebe fundamental maka oinsa ita bele redus no prevene hotu kedas impaktu negativu ne'ebe mai husi ameasa external sira hanesan temi ona iha leten. Klaru iha problema no konfliktus external ne'ebe existe tanba eventu ne'ebe akontese iha pasadu (Estado Portugues foti rai halo plantasaun, politika translokasi, konfliktu no seluk seluk tan) nomos ita tenki rona povu nia preokupasaun. Nune fo dalan ba difini solusaun no asaun kolektivu ba problema hirak ne'e. Momentu hanesan ne'e, presiza hodi hamenus risiko no konfliktus hirak ne'ebe mosu ohin loron nomos potensia atu mosu tan iha aban bain-rua (hanesan estado foti rai ba 'dezenvolvimentu nasional', kompania aproveita ekonomia ne'ebe forti atu foti komunitade nia rai barak, ema bo'ot akumula rai barak no seluk seluk tan).

Bainhira kazu hanesan ne'e akontese bebeik bele hamosu lalais liu tan estragus ba funsaun sosial rai, matenek lokal, no dimensaun rai sira hotu ne'ebe temi ona iha leten (identidade politikal, sosial, kultural, ekolojiku, ekonomiku, sistema fahe rekursus no habita-saun).

Hahu kedas ona, antes mosu kazu barak hanesan ne'e emar Timor-oan hotu tenki kuidadu atu maneja sira nia rai no tau matan ba aviso ne'ebe povu Betano hato'o bainhira estado foti sira nia rai ba hari'l eletricidade oli pezado, katak: *'ita hotu hakarak dezenvolvimentu maibe povu la bele sai hanesan vitima de dezenvolvimentu'*.¹⁸

¹⁷ Sujestaun husi povu Suko Uma Berloik, Distritu Manufahi ne'ebe halo iha konsultasaan dia 11 Junhu 2010. Notalensia husi Carlos Salsinha.

Tara bandu nudar

Matenek Ekologia Tradisional (Lokal)

Husi: Demetrio do Amaral de Carvalho (Haburas Foundation), no
Jose Coreia (Lia Nain Suco Lauhata)

Lia Fuan Save: Matenek Ekologia Tradisional (MEK), *tara-bandu*, *kasu bandu*, *kableha*, *kabroda*, *konservasaun floresta*, *fukun no bandu*, *protesaun ambiente*.

Metodologia

Materia iha artigu ida ne'e halibur husi metodu diskusaun partisipativu entre hakerek nain sira nomos liu husi diskusaun grupu ne'ebe halao iha workshop kona ba 'matenek lokal' nian. Nune'e mos halibur hanoin sira husi prosesu ritual *tara bandu* ne'ebe halao dala tolu ona husi tinan 2001 to ohin loron iha Suco Lauhata.

Hal o mos revisaun ba dadus inter- vista ho kableha, lia nain nomos kom- unidade sira kona ba aplikasaun *tara bandu* ne'e husi fatin barak. Base informasaun prinsipal seluk mak da- dus sekundario no relatorio servisu Haburas Foundation nian kona ba monitorizasaun no evaluasaun aplikasaun tara bandu.

Dok : Haburas Foundation



Introdusaun

Suco Lauhata nudar Suco ida Sub-Distritu Bazartete-Distritu Liquica, ne'ebe baliza ho Suco Metagou iha foho Pisulete nia sorin ba parte oeste no sul, nune'e mos baliza ho Suco Maumeta iha parte oeste iha zona kosteira Liquica nian no ho Suco Mota Ulun iha parte leste husi foho to'o rai tetuk zona kosteira Aipelo nian. Lauhata nudar Suco ida ne'ebe mak ba dala uluk liu revitaliza fali pratika no ritual-kultural **kdesi badu**-tokodeden (*tara bandu*) iha Timor-Leste, depois ukun rasik-an. Iha Fulan Abril 2001, comunidade husi Suco Lauhata, halibur malu iha Pisulete, fatin ne'ebe uluk kedas ukun nain tradisional sira hamutuk ho liurai hari rin metan nudar simbolu ba ukun no bandu nian,



hodi sai nudar fatin prinsipal ba halao ritual tara bandu iha Pisulete ne'e.

Iha tinan 2000-2003 (hare, Sandlund, et al, 2001, Pompeia, et al, 2003, de Carvalho et al, 2006), Haburas Foundation halao programa jestaun rekursu zona kosteira integradu iha Suco Lauhata. Iha momentu ne'eba Haburas Foundation halo aprosimasaun atu komuni-dade lokal mak sai nain duni ba rekursu zona kosteira nomos rekursu florestais ne'ebe iha hela comunidade sira nia le'et.

Aprosimasaun ne'e halao iha programa ka atividade sira hanesan tuir mai:

1. Halo planiamentu partisipativa ba analiza rekursu zona kosteira husi Suco Lauhata nian. Resultado husi atividade ne'e mak, comunidade sira hatene kona ba poten-sia, difikuldade, ameasa no oportunidade husi rekursu natural iha zona kosteira Suco Lauhata ne'e. Halo analiza ba potencia problema sira nomos ameasa bo'ot ba degradasaun rekursu zona kosteira Suco Lauhata. Nune'e reforsa ideias no inisiativa ba hamenus risku husi ameasa ekologia nian nomos identifika inisiativa lokal ba solusaun problema ekologiku ne'ebe identifika ona.
2. Hametin inisiativa comunidade ba jestaun rekursu florestais, ho modelu kriaun viveiru baseadu ba comunidade lokal nia interesse no integra programa reforesta-saun komunitario ne'ebe hatur iha programa agroforestri iha nivel uma kain (familia) ida-idak ne'ebe tama iha programa agroforestri komunitario ne'e. Programa ne'e mos inklui kudai ai-horis sira ne'ebe fo fuan, hanesan has, sabraka ka derok (*Citrus sp*), Kulu jaka (*Artocarpus heterophyllus*), kulu tunu (*Artocarpus communis*), ain-anas (*Ananas comosus*), sukaer (*Tamarindus indica*), guiava (*Psidium guajava*), aiata (*Annona sp*), nu (*Cocos nucifera*) no seluk tan.
3. Hamentin inisiativa ekonomia lokal ho apoio ba hasae kapasidade organizasional, individual kona ba merkadoria ai-fuan lokal, produsaun mobiliariu husi bambu, no-mos hari restaurante iha Tasi-ibun Lauhata.
4. Hametin mos kapasidade institusional, liu-liu strutura Suco atu iha kbit ba halo

governasaun ne'ebe efektivu no efikas. Dalan ida mak, identifika kapital sosial sira ne'ebe uluk beiala sira uja ba halo governasaun nomos halo konservasaun ba rekursu natural sira. Identifika katak *tara bandu* nudar kapital sosial ida importante ba protesaun, konservasaun nomos bele hametin ukun iha base, inklui nudar modelo ba resolusaun konfliktu ka ba hametin partisipasaun ba konservasaun, protesaun no uju rekursu natural sira sustentavelmente.

Parte ida husi aprosimasaun ne'e, maka finalmente identifika programa ba revitalizasaun *tara bandu* iha Pisulete ne'ebe halao iha Abril 2001 ne'e.

Haburas Foundation, nia *community organizer* sira, halo estudu dahuluk kona ba: 1) Saida mak *tara bandu* husi kuinesimentu komunidadade Lauhata sira., 2) Sa estrutura mak bele tulu hodi aplika *tara bandu* ne'e ho efektivu., 3) Oinsa mak bele halao *tara bandu* ida, inklui saida deit mak presija hodi realiza *tara bandu* ida?, 4)

Iha Pisulete mos iha rai-lulik (ai-laran) tuan ida ne'ebe halulik husi komunidadade sira kleur ona no komunidadadi sira proteze fatin ne'ebe mos tanba nudar fatin ne'ebe ai-kameli (*Santalum album*) moris ba. Iha mos ai-horis seluk tan ne'ebe proteze ona iha ai-laran ka rai lulik ne'e.

Periодо aplikasaun *Tara bandu*

1. Influenza husi Kolonialista Portugal

Dok : Haburas Foundation



Prosesu influenza no impozisaun husi rejime kolonialista hirak ne'e hamosu konfujaun no inkonsistensia barak iha praktika lei tradisioanal *tara bandu* ne'e. Husi pes-

kiza kona *tara bandu* ne'ebe 2003 Haburas Foundation halao iha distritu 12 ekseptu ba Oekusi hatudu katak Rei Portugal ne'ebe uluk fo devisa ba Liurai sira tuir kriteria ne'ebe sira rasik mak desenvolve halo rungu-rangga ba sistema tradisional ne'e. Makaer fukun ne'ebe otas nain ona, haktuir katak iha tempu pre-kolonial *tara bandu* ne'e halao iha ilha Timor tomak (hare: Pompeia, et al 2003, de Carvalho, 2003).

Prosesu ne'e halao iha periodu ne'ebe atu hanesan no hahu husi tradisaun juramentu entre Liurai sira ne'ebe kaer ukun baliza ba malu no balun iha ligasaun fetosan-umane

no balun seluk husi tradisaun juramentu hodi hare malun nudar maun-alin.

Tuir Jose Coreira (de Carvalho, 2003) katak ai-hun bo'ot sira nudar simbulu husi moris (*kehidupan*-Indonesia), tanba ai-hun bo'ot sira fo mahon, fo is (*oksigenio ka O2*), fo bee ka H2O nomos instrumentu esensial seluk ne'ebe hatulun ba moris seluk sira. Tanba ne'e, mak tuir lian nain Jose Coreira husi Lauhata-Pisulete, Liquica (Pempeia, et al, 2003) hateten katak iha hamulak ka *gase* sira husi makaer fukun (kableha no kab'roda) sira sei hahu ho temi uluk fatin ka reino (Liurai) ne'ebe sira simu sinal bandu ne'e no husi ne'e sira sei fo tutan fali ba Liurai ka Dato sira seluk ne'ebe iha ligasaun husi prosesu kultural sira hanesan juramentu (hare mos: Yoder, 2006).

Modelu kooperasaun entre reino sira ne'e hanesan mosu iha aplikasaun *Tara bandu* iha Lauhata-Pisulete ho reino sira seluk. Tuir sira nia istoria ne'ebe sira hamulak iha ritual *tara bandu* nian katak, sira simu tutan bandu ne'e husi Sica no Bidau Kerketu no husi Pisulete sira sei fo tutan ba Lisadila, Railaco, Cailaco no fatin seluk tan.

Iha tempu Portuguesa, sira mos iha mudansa husi sistema monarkia ba sistema republika iha 1910 (Gunn, 2005), maibe mudansa admistrasaun estadu no politika ne'e sira halao hanesan saida mak sira hahu halo iha Portugal. Iha Timor-Leste sira halo tan deit konfujaun liu husi hatama influenza militar ba sistema strutura admistrasaun tradisional ho level ka deviza militar nian hanesan liurai balun ne'ebe sira fiar liu sira fo deviza *coroner* (colonel), maibe liurai balun ne'ebe sira hare iha influenza politika bo'ot maibe ladun hatudu iha lialidadi ba Governador (ne'ebe representa Estado Portugal) mak sira dala barak fo deviza ne'ebe ki'ik liu fali hanesan tanenti ka major deit (hare mos: Gunn, 2005).

Politika deviza (*levelizasaun-red*) ne'e hodi habelar sira nia influenza nomos hamosu *konfujaun social* foun. Politika levelizasaun ne'e no influesa seluk husi Portuguesa sira ne'e, nakonu duni ho strategia *divide et impera*. Inpozisaun sistema ida ne'e hamosu diskordansia entre liurai ka dato sira ne'ebe uluk balun iha akordu (juramentu) ona ba halao *tara bandu* hamutuk ka simu no fo tutan ba malun.

Maske Gunn (2005) la esplika ho klean kona ba objetivu sira husi deviza ne'ebe mak Portuguesa sira fo ba liurai sira, Maite faktu historia hatudu katak tanba liurai iha deviza no iha sistema seguransa admistrasaun ultramarino Timor Leste nian Portuguesa sira klasifika ba grupu 3. Grup u militar regular (husi Europa, Goa-India no Afrika sira), Grup u Moradores sira (ema ne'ebe halo bisnis no sira ne'ebe servisu directa ba Portuguesa sira iha sidadi laran) no Grup u ikus liu mak grup u husi reino (liurai) nian ne'e. Tanba nune, mak wainhira liurai ruma halo revolea mak Portuguesa sira uja grup u forsa husi liurai ne'ebe hatudu lialidadi ba Portuguesa sira (sira mos simu devija ona) hodi lidera rasik nia povu hodi ba hasoru fali liurai ne'ebe revolta ne'ebe no funu-malu fali.

Konfujaun ne'e mak halo soba amizade no lialidadi entre liurai sira no iha level balun (maske nune, presija peskiza klean) sobu mos sistema strutura lei tradisional ne'ebe

hakesi relasaun liurai sira ne'e ba malu.

2. Influenza husi Rejime Militar Indonesia

Dok : Haburas Foundation

Iha tempu okupasaun kolonialismo Indonesia nian Timor-Leste (Timor-Timur) sira deklar nudar provinsia numero 27 ho strutura no sistema sira hanesan ho sistema iha provinsia seluk, ekseptu provisia especial Yogyakarta no Aceh.

Governo Indonesia la halo bandu ofisialmente kona ba pratika *tara bandu* ne'e, maibe liu husi influenza politika ne'ebe militerismo no sentralistiku) no hamos mos influenza kultural (hare: Palmer, L.R. no de Carvalho, D.A., 2008).

1. Impoin politika homogenizasaun sistema tuir lei sira ne'ebe vigora iha Indonesia.
2. Hatauk komunidadadi sira no autoridadi sira sei iha kondisaun fisiku ne'ebe diak liu wainhira kompara ho area sira ne'ebe seidauk halo *tara bandu* ka iha area sira ne'ebe *tara bandu* ona maibe tradisaun kona ba *tara bandu* . Mudansa positive ne'e mos korela maka'as duni ho duni iha fatin balun nomos fatin balun presija hametin liu tan lei tradisional *tara bandu* ne'e.

lalaok nomos korela mos ho mudansa positivo ba situasaun meio-ambiente iha area hirak ne'ebe halao tiha ona *tara bandu* no iha funksionamentu ne'ebe diak husi strutura institusaun tradisonal ba tara bandu ne'e.

Sistema admistrasaun publiku iha tempu Indonesia ne'ebe hetan influenza maka'as husi militar sira halo mos influenza no konfunzaun social iha base. Iha parte idan Kepala Desa ne'ebe lidera desa ka suco ida sei halao nia knar ho BABINSA (*badan bimbingan desa*) ne'ebe mai husi ABRI (*Angkatan Bersenjata Republik Indonesia*). Posisaun ne'e nudar influenza militar iha kedas nivel admistrasaun sivil iha base (nivel Suco). *Kepala Desa* mos sei halao knar mos hamutuk ho BIMPOLDA (*Bimbingan Polisi Desa*). Intervensaun knar polisia ho militar iha nivel base ne'e la fo fatin no paraliza



totalmente funsaun no strutura tradisional ba halao *tara bandu* ne'e. Konseitu kableha ka maksabar ne'ebe kaer funsaun ne'ebe luan iha strutura lei tradisional nian, sira redus no truqa fali ho *polisi hutan*. Iha tempu Indonesia mos la halo tuir ona tradisiaun katak kableha ka maksabar sira tradisionalmente hili ka hatun ba malu tuir linha jersaun nian. Kepala desa mak dala barak hatudu polisi hutan ne'e. Tanba hatudu malu nune, mak dala barak iha balun ne'ebe *Kepala Desa* sira sei halo *tara bandu* maibe prosesu ne'e rasik tuir komunidadadi sira mis hela. Tuir makaer fukun husi Suco Ulmera Sr. Mautasi (tinan 79) ne'ebe pertense ba uma lisan Maulalu ne'ebe fo nia hanoin iha serimonia *tara bandu* Suco Ulmera (21 Junho 2008) katak iha tempu Indoneisa nia hamosu prosesu hamis tiha ritual bandu (*desakraliza-red*) tiha eventu ritual tradisional ne'e tanba ema ne'ebe Kepala Desa sira hatudu lahatene lolos tara bandu nia lalaok no hamulak mos lalos ida.

Tuir Sr. Mautasi katak hahalok sira kontra bandu, iha kultura no tradisaun Timor-Leste nian iha dalan rua atu fo kastigu ba ema kontra bandu ne'e. Dalan ba dahuluk mak ema ne'e sei kaer no hetan prosesu husi assembleia makaer fukun sira, ne'ebe kompostu husi kableha bot, kableha ki'ik sira husi aldeia sira hotu nomos dala ruma involve mos lia nan sira. Dalan ba daruak mak ema ne'ebe kontra bandu ne'e la kaer husi kableha sira maibe iha fiar tuir tradisaun katak tanba nia kontra lisan mak nia sei hetan *malisan*². Tuir lisan Ulmera nian, ema bele hetan malisan ki'ik ho kondisaun sira hanesan pesti ba ataka nia ai-han ka to'os, hetan moras no animal bot (kuda, karau, bibi ka fahi) mate. Malisan bot mak sei hetan susar bot liu, to'o ema maksalak lisan ne'e bele lakon nia moris (mate). Maibe, tuir Mautasi katak tanba hili ema ne'ebe lahatene lalaok *tara bandu* nian mak prosesu hirak ne'e hamis fali bandu ne'e rasik. Iha Ulmera tradisionalmente ema ne'ebe kaer knar nudar kableha bot mai husi uma lisan Boro. Desijaun ne'e halo tanba ho hanoin katak tradisaun halao *tara bandu* ne'e nudar kultural oral ida ne'ebe: 1) ema sira husi jersaun uma lisan ida mak iha tempu barak liu hodi kontaktu malu frekuentativu ba aprende hamutuk, 2) aspeitu fiar ne'ebe hamoris iha uma laran katak knar nudar kableha ne'e hetan naroman husi beiala sira (kableha sira mak hatutan beiala sira nia servisu), 3) uma lisan hirak ne'ebe halo knar ne'e hetan akordu ona hodi fahe knar ho sira ne'ebe kaer ukun admistrasaun ba Suco nian (uluk bolu Liurai, ohin lora Xefe do Suco-red).

Perspektiva ne'ebe sai base ba aplikasaun *Tara bandu*

Komunidade sira ne'ebe partisipa iha diskusaun grupu ka iha entrevista sira hatudu sira nia hanoin oi-oin tanba saida mak sira halao *tara bandu* ne'e. Opniaun hirak ne'e bele konklui nudar perspektiva jeral husi komunidade nomos lia nain sira, hanesan tuir mai:

¹Kepala desa ema ne'ebe kaer knar hanesan posisaun xefe do Soco ohin lora.

²Ema ne'ebe kontra lisan sei hetan malisan katak ema ne'e sei hetan kastigu ruma husi forsa natureza nian. Tuir tradisaun iha tara bandu ne'ebe iha hamulak harohan atu beiala sira ka poder bot ne'ebe regulariza natureza nia servisu sei hodi sinal ka malisan ba ema ne'e husi susar ruma mai husi samea ka fohorai, rai-lakan, mota bot no seluk tan.

1. Bainhira ema presija hemu bee mos, presija bee ba uja lor-loron nomos presija bee atu nafatin naksulik iha kdadalak sira make ma presija mos atu proteze, konserva no kuidadu ho abat laran no ai-horis sira ne'ebe kaer kalohan no udan ben atu nafatin bele hatun bee ba rai laran ka bee matan sira. Perspektiva ne'e iha dimensaun **protesaun no konservasaun bee (water protection and conservation principle)**. Baseia ba perspektiva ne'e, mak de Carvalho, 2005 desenvolve metodu ba Haburas Foundation nia aprosimasaun hodi halo integrasaun konservasaun ekologiku ho knar ba buka moris (*livelihoods*).



Dok : Haburas Foundation

2. Bainhira ema halo to'os iha rai tuan ida, mak iha tempu balun nia laran, iha tinan rua ka tolu nia laran, rai ne'e presija deskansa atu habokur fail nia-an nomos dada fail buat moris seluk ne'ebe bele hariku rai ne'e futuru (hare: de Carvalho, 2009). Perspektiva ne'e iha dimensaun ekologiku kona ba jestaun rai sustentavel no konservasaun rai (sustainable land and land conservation principles). Nune'e mos iha influenza husi **prinsipio konservasaun biodiversidade (biodiversity conservation principle)**;
3. Bainhira to'os ida halo besik rai tuan ida, mak iha tempu balun balada fuik balun nia populasau mos bele aumenta. Balada fuik sira hanesan rusa, fahi fuik, laku, meda, laho (hanesan iha kaju Maliana nian) comunidade sira sei halao prosesu hodi hatun bandu no kasa balada fuik sira ne'e. Iha kaju Maliana nian halo mobilizasaun ba comunidade hodi kasa laho, bolu ho seremonia plegou. Hatun bandu ba kasa ne'e baseia ba perpektiva hodi matein **prinsipio balanso ekologiku (ecological balance principle)**.
4. Komunitade local sira iha fiar katak abat laran ida, maske iha nia nain rasik, maibe abat laran ne'e rasik presija hafahe ho comunidade seluk. Tanba nune mak presija halao bandu (tara netik horok) ruma ka iha mekanismo ne'ebe luan liu hanaran ho *kdesi badu (tara bandu)* atu nune'e ai-horis ne'ebe fo fuan bele iha tempu naton to'o tasak ka preparadu atu comunidade sira bele uja. Bainhira ai-fuan hirak ne'e tasak ona mak *kasu badu*-tokodeden ka hatun bandu, hodi comunidade sira bele

halao koileta lai. Mekanismo ne'e rasik mai husi perspektiva no prinsipio **etika ekologia** ne'ebe komunidad sira pratika, katak rekursu ekologiku ne'e iha mos nia funsaun social (hare: Keraf, 2002 nomos de Carvalho, 2003). Mekanismo ne'e rasik hametin saida mak Veira (2003) deskreve iha White paper ba Desenvolvementu sustentavel nudar **prinsipio ekuitidade ekologiku entre jerasaun**.

5. Bainhira bandu halao konserva rai-tuan ida ka ai-laran tuan ida tanba nia siknifikasaun ekologiku importante, exemplo habandu netik ema labele eksploita mohu hotu ai-kameli (*Santalum album*), ai-ru (*Eucalyptus globules*), kanela (*Cinnamomum burmani*) bambu (*Bambusa sp*), boro (*Pandanus sp*), kear (*Canarium commune / C. Avenue*), no ai-horis seluk ne'ebe iha nia valor social ka ekonomia propio ba komunidad, tanba sira uja ba konstrui uma lulik, no uju ba nesesidade seluk. Perspektiva ne'e baseia ba prinsipio uja sustentavel rekursu natural sira (**ecological sustainability**). Prinsipio ida ne'e mos hapar ho prinsipio desenvolvimento sustentavel hanesan deskreve iha konvensaun Rio de Janeiro, liu-liu kona ba prinsipio ekuitidade entre no intra jerasaun ka inter and **intra generational equity principle** (hare: Vieira, 2003).
6. Komunidad balun halao **tara bandu** hodi habandu ema la bele estraga ambiente, hanesan ema labele sunu rai, labele tesi ai, labele husik animal arbiru deit, labele soe foer arbiru deit no seluk. Mekanismo ne'e baseia ba prinsipio katak bainhira ita nia natureza naksobuk mak moris nia kualidade sei tun no bele fo risku ba buat horis (*biotic element*) seluk. Mekanismo ne'e aplika prinsipio lubuk ida hanesan: *no harm to environment* nomos polluter pay principle. Mekanismo ne'e mos influencia husi perspektiva katak estragus ba ambiente nudar **krime ekologiku (ecological crime)** serisu ne'ebe fo risku ba ema nia moris no estraga balansu ekologiku. Baseia ba perspektiva ne'e mak Yoder, 2007, konklui katak maske ho influencia bo'ot sira iha pasadu no husi lei Indonesia nian, ema Oecusse sira nafatin hare katak estragus ba ambiente ne'ebe hamosu husi ema ruma, inklu pratika sira kontra **bunuk** ka **kerok**, nudar krime ida.

Tara bandu iha dimensi ukun governasaun

Tuir Jose Coreira (Lia Nain husi Lauhata), katak iha modelu ukun tradisional nian katak ema halao bandu ne'e hodi regula kestaun tolu, tuir mai ne'e:

1. Regula relasaun ema ho ema,
2. Regula relasaun ema ho natureza;
3. Regula relasaun ema ho estado.

Tanba nune'e mak **tara bandu** rasik iha Suco Laohata, habandu mos ema atu laos deit la bele estraga natureza ka meioambiente, maibe mos atu respeita ema seluk nia sasan no propriedade (ema nia rai, ema nia ai-horis, ema nia to'os ka plantasaun, ema uma, no ema seluk nia dignidade rasik). Nune'e mos tau kondisaun atu ema respeita autoridade local

sira nomos mekanismo ba ukun ne'ebe aplika ona inklui mekanismo resolu-saun konflito ne'ebe adopta ona.

Iha similaridadi barak kona ba pratika *tara bandu* iha Suco 5 ne'ebe halo survei husi Haburas Foundation iha 2007 (Hare: de Carvalho, et al, 2007).



Dok : Haburas Foundation

Husi dadalia ho membru komunidadadi barak iha Timor-Leste hatudu katak sira sei respeita lei tradisional *tara bandu* ne'e. Rasaun sira respeita pratika *tara bandu* ne'e, tanba: 1) hodi proteze sira nia riku-soin no rekursus naturais ne'ebe pertense ba sira nia rejiaun, 2) prosesu ne'e tuir sira hare involve mos forsa natureza ne'ebe sira fiar sei iha influenza ba ema. Lia nain sira mos haforsa katak prosesu *tara bandu* ne'e rasik involve prosesu ritual-kultural no politika-judisiario tuir tradisaun ne'ebe bei-ala sira haktuir ba sira.

Opiniaun husi komunidadadi sira hanesan deskreve iha leten koresponde duni ho opinaun husi respondente sira, ne'ebe 85,4% ekspresa katak ema sei respeita no iha deit 3,3% mak dehan ema la respeita ona. Prosentajem 8,3% mak dehan laiha mudansa, katak situasaun hanesan deit. Opiniaun ne'e mos bele mosu tanba membru komunidadadi sira mos seidauk iha sasukat (indikator) ne'ebe hanesan hodi sukat ka hare lalaok *tara bandu* ne'e.

Husi observasaun iha area hotu hare katak iha koreasaun duni entre tradisaun forte no respeita *tara bandu* ho kondisaun ekologiku. Opiniaun husi respondente sira katak iha mudansa (oituan/ barak) hamutuk 79,2%. Entre prosentajem 79,2% ne'e klasifika ba kondisaun ne'ebe muda signififikante duni ho prosentajem 18,8% no hahu iha mudansa positivu hamutuk 60,4%.

Mudansa signifikativu hanesan deskreve iha leten ne'e, tuir komunidadadi sira nia hare no iha konfirmasaun mos husi observasaun iha tereno katak:

1. Ai-laran (fauna no flora) sira hahu buras hikas fali;
2. Degradasaun ne'ebe kauja husi humano menus duni ona,
3. Strutura tradisional ba halao *tara bandu* halao sira nia fursionamentu ho diak no aplika iha pratika tuir deklarasaun ne'ebe anu;
4. Autoridadi lokal (Xefe do Suco, Polisia Unidadi Distrital, Admistrador Sub Distritu no Distritu sira) apoio implementasaun *tara bandu* ne'e;

5. Desijaun sira ne'ebe hakotu husi strutura tradisional ba implementasaun *tara bandu* ne'e ema halo tuir duni;
6. Relasaun sosial, nudar maun-alin, fetosan-umane sei forte;
7. Apoio husi entidadi relijiosa no sosidadi civil sir.

Respondente sira iha opiniaun variadadi kona ba strutura tradisional *tara bandu* ne'e. Iha Suco lima ne'e strutura tradisional ne'ebe implementa lei *tara bandu* ne'ebe sei lao ho didiak no firme hodi kontrala lalaok bandu ne'e hamutuk 69,8%. Iha mos 19,8% respondente mak hatudu katak la halao ona firme no iha 10,4% mak depende mos ba institusaun seluk hanesan polisia.

Tuir respondente sira mos katak strutura ne'ebe iha kbit no influesa ba mudansa positive ne'e bele mosu wainhira desijaun ne'ebe sira hakotu ema respeitu no halo tuir duni. Husi ekspresaun ideas ne'ebe respondente sira hatudu katak ema halo tuir wainhira tuir lei sira ne'ebe kontra lei *tara bandu* mak tenki selu multa sira tuir kableha, kabroda no makaer fukun sira nia desijaun molok rona hotu sasin sira no tetu evidente hotu ne'ebe apresenta. Respondente 83,3% mak hatan katak ema selu multa ho animal tuir desijaun ne'ebe makaer fukun sira deside ona. Iha mos multa balun ne'ebe selu ho osan, hanesan ekspresaun husi 9,4% ne'ebe hateten katak bele selu multa ho osan tuir makaer fukun sira desidi ona.

Atu hatene katak strutura ne'e ema respeita ka lae, bele mos konfirma husi wainhira iha kaju ruma kontra lei *tara bandu* ne'e ema sei ba hato'o uluk iha strutura makaer fukun tradisional tuir sistema iha *tara bandu* nia mak sei ba uluk maksabar/ kableha ka kab'roda sira. Husi respondente sira nia ekspresaun hatudu katak iha 88,5% mak hatan katak wainhira ema hasoru problema kontra bandu mak sira sei ba uluk maksabar/ kableha ka kab'roda sira. Iha mos respondente 10,4% mak hateten katak sira prefere ba uluk autoridad lokal sira hanesan Xefe Aldeia ka Xefe do Suco. Nune mos katak, iha 1% mak prefere ba apresenta kedas iha polisia sira.

To'o dadauk ne'e, organizasaun barak, liu-liu organizasaun sira ne'ebe defende direitu ema nian katak desijaun sira ne'ebe hakotu tuir mekanismo tradisional ne'e kontra prinsipio universal *direitos humanos* no la justu ida.

Iha evaluasaun ne'e sukat mos komunidadadi sira nia perspektiva rasik kona ba desijaun husi makaer fukun ba kaju kontra bandu nian, justu ona ka lae.

Husi pontu devista respondente sira hatudu mos katak desijaun ne'ebe makaer fukun sira desidi ne'e justu ona 92,7% tuir mekanismo no prosedimentu lei tradisional *tara bandu* nian. Iha deit 4,2% mak ekspresa katak la justu. Sira ne'ebe fo opiniaun hanesan ne'e esplika mos katak desijaun ne'e todan liu saida mak ema sira kontra tiha ona lei *tara bandu* ne'e. Maibe, iha mos sira balun dehan la justu tanba desijaun ne'ebe halo dalaruma kaman liu.

Tuir lia nain Jose Coreia mos katak, wainhira ema ida halo sala kontra lei *tara bandu* ne'e mak sei hakotu ho prosesu ida ne'ebe liu husi investigasaun ne'ebe sei halao iha forum (*assemblea*) makaer fukun nian. Maksabar/ Kableha ka kab'roda sira sei apresenta evidente hotu no material hotu iha relasaun ho kaju kontra bandu ne'e. Maksabar ka kableha sira mos sei apresenta sasin hotu ne'ebe bele hatulun hodi loke kaju ne'e. Iha parte seluk, sekari kaju ruma involve ema ho ema (vitima ho autor) ruma mak parti rua ne'e rasik sei hodi mos sira nia sasin (sasin ba hakman ka sasin ba hatodan) hodi nune parte hotu-hotu nia opiniaun sei tetu didiak no sukat ho hanoin hotu-hotu molok Maksabar bot/ kanbleha bot hakotu kaju ne'e nomos sansaun saida mak sira fob a autor ne'ebe kontra duni lei *tara bandu* ne'e.

Forum makaer fukun Suco Bucoli ne'ebe finaliza (dokumenta) ona sira nia lei *tara bandu*, hatudu mos parte importante sira kona ba sansaun tuir kaju ne'ebe sira klasifika ona. Wainhira ema kontra bandu mak sei hetan sentensa ba kaju krime hanesan deskreve iha artigu IV-XI (hare: **Regulamentu Interno Suco Bucoli**, 2006). Exemplo: Ema ne'ebe kontra Artigo IX (Regulamentu Interno Suco Bucoli), "*uja veneno ka hafoer be mos*", maka sei hetan sanksaun sira hanesan tuir mai:

1. Ba boek, tuna, kadiuk no ikan sei hetan sanksaun ho osan \$ US 100.00;
2. Uja eletrisidadi hodi hamate balada sira iha be laran, sei hetan sanksaun ho osan \$ US 100.00;
3. Veneno ne'ebe hamate karau (ida), kuda (ida), bibi (ida) fahi (ida) sei selu fali ho animal hirak ne'e (ida) ho fahi (ida) 1, fo'os kilograma 50 no tua/ cerveja kaixa 2.

Husi dadalia ne'ebe halo ho Xefe de Suco Bucoli, Sra Maria Terezinha dos Reis hatudu katak Conceihlo de Suco Bucoli foin sente k'man tiha wainhira fasilita Conceilho Makaer fukun sira desenvolve no dokumenta tiha lei *tara bandu* ne'e no uja ona iha implementasaun. Tuir Xefe do Suco Bucoli katak ema ladun halo problema ona, ai-fuan sira mos bele fo reslutadu diak liu tanba ema la estraga nomos ai-laran sira hahu buras no matak fali.

Husi prosesu ne'ebe makaer fukun sira uja hodi tesi lia, tuir komunidadadi sira mekanisme ne'ebe sira hola demokratiku no transparansia duni ne'ebe refleto husi 92,7% respondente mak fo konfirmasaun nune. Maibe nune, iha mos prosentajem ki'ik (3,1%) ne'ebe deklar katak la demokratiku no laiha transparansia.

Ba asuntu ida ne'e, lia nain Jose Coreia mos hatudu katak liafuan demokratiku ne'e mak lia fuan foun ba bei-ala sira, maibe iha pratika prosesu haksasuk malu ka buka resolutasaun ruma iha kultura tradisional bele esplika iha filosofia luhu mane (tuir kultura tokodeden³-red) katak wainhira tur hamutuk iha *biti bot⁴* ka *hadak⁵* leten.

Efektifidadi husi mekanisme no resolutasaun tara bandu nian hanesan deskreve ona iha parte ba dahuluk katak ema respeita nomos halo tuir resolutasaun hotu ne'ebe desidi nudar lei ka prosedimentu ba halao tara bandu nomos la estragus ba meio-ambiente. Respondente barak mak hateten katak iha efektifidadi duni husi mekanisme no resolutasaun *tara*

bandu ne'e. Respondente hamutuk 86,5% mak konfirma opiniaun ida ne'e. Iha mos 10,4% mak hateten katak seidauk efektivu didiak no presija hametin liu tan pratika *tara bandu* ne'e.

Molok halo evaluasaun ne'e, ema barak liu-liu kritika husi membru komunidadadi sira katak ema ne'ebe viola lei tradisional *tara bandu* ne'e mak jerasaun klosan sira.

Korelasaun husi segregasaun tinan ho violasaun ba lei *tara bandu* ne'e iha duni ho opiniaun ne'ebe variadadi teb-tebes.

Tabela 1: Korelasaun husi Segregasaun Tinan ho Krime Kontra Bandu

Segregasaun Tinan	Presentajem Kontra Bandu
Klosan sira	41,7 %
Otas nain (katuas/ ferik)	4,2 %

Komunidadadi sira mos informa katak mayoría jeneru ne'ebe mak halo violasen kontra *tara bandu* ne'e mak mane sira. Opiniaun ne'e mos hetan konfirmasaun husi resultadu opiniaun husi respondente sira, ne'ebe hatan katak 37,5% Mak kontra bandu no sira seluk ne'ebe hatan feto sira mak kontra lei ne'e hamutuk 4,2% Sira seluk ne'ebe fo opiniaun la klaru katak mane ho feto kahor malu deit hamutuk 58,3% ne'ebe ateten katak iha tempu balun mane mak kontra lei no iha tempu seluk feto mos kontra lei *tara bandu* ne'e, liu-liu asaun sira iha relasaun ho ku'u ka foti sasan iha to'os laran.

Durante prosesu implementasaun *tara bandu* ne'e, tuir komunidadadi sira katak iha entidadi ka ajensia balun mak fo influenza hodi hametin prosesu implementasaun ne'e.

Influenza ne'ebe halo husi institusaun hirak ne'e mak barak liu positivu ne'ebe refleta husi opiniaun responderte sira besik...%. Maske nune, iha mos influenza ne'ebe negativu tanba dalaruma hatudu opiniaun ne'ebe kontrariu ho mekanisme no prosedimentu tuir lei tradisional *tara bandu* ne'e.

Ejemplo ida mak iha Suco Lauhata maske komunidadadi sira deklarara ona tara bandu no ema respeita lei ne'e, Maitbe Kompañia ho Governo ne'ebe halo kontratu ba hari esta-saun mina (gazoel, gazulina no seluk) iha area Lauhata nian no la halo konsultasaun ho komunidadadi liu-liu makaer fukun. Konsultasaun hanesan ne'e importante hodi nune bele

³Tokodeden nudar lian (lingua) ne'ebe uja husi maioria husi populasun Liquica. Iha populasun balun husi Distritu Liquica mak uja mambae no populasun Maubara mak kualia maubara lian, ne'ebe atu hanesan ho tokodeden ho diferensia oituan.

⁴Biti bot nudar assembleia/ forum ka espasu ne'ebe utilize tradisionalmente hodi tur hadulas no fo oin ba malu hodi tesi lia ka hodi hakotu resolusaun ruma.

⁵Hadak nudar tur fatin tradisional husi bambu, rotan, bebek ka ai ne'ebe hari iha uma laran ne'ebe uja mos ba toba ka uja ba tur hamutuk hodi tesi lia ruma.

konjuga ideias husi interesse nasional ba desenvolvimentu ho interesse lokal ba komunidadadi ba konservasaun naturaza ka desenvolvimentu lokal nian.

Tabela 2: Level influenza institusaun seluk ba implementasaun *tara bandu* ne'e:

Institusaun	Prosentajem
Igreja Katolika	37,5%
NGO/INGO	37,5%
Governo	18,8%
Kompañia & seluk	6,2%

Autoridadi lokal no komunidadadi sira iha fatin barak mak fo hanoin katak importansia duni atu iha lejislasaun ruma kona ba *tara bandu* ne'e. Lejislasaun ne'e importante atu fo re-kuinesimentu ba pratika husi lei tradisional *tara bandu* ne'e nomos atu hamosu similaridadi intepretasaun legal ba strutura tradisional ne'ebe halao *tara bandu* ne'e ho mekanismo ka prosedimentu lei tradisional ne'e. Husi total respondente iha evaluasaun ne'ebe ekspresa presija lei ka lejislasaun kona ba *tara bandu* ne'e hamutuk 45,8%. Maske nune, iha mos 20,8% husi membru komunidadadi sira seluk mak hare katak laos lejislasaun ne'e mak importante liu, maibe edukasaun sivika atu ema respeita lei tradisional *tara bandu* ne'e mak importante. Tuir grupu komunidadadi ne'e katak, dala barak lei iha ona maibe ema laiha konsiensia mak hamosu hahalok sira la respeita valor no etika ekologiku ne'ebe kleue ona beiala sira defende.

Iha parte seluk iha mos 16,7% mak hateten katak presija apio husi autoridadi sira. Tuir grupu komunidadadi ne'e katak enforsamentu lei formal ka tradisional presija tebes atu hetan apoio husi autoridadi kompetente sira.

Maske nune, iha mos 16,7% husi komunidadadi sira mak hateten katak asuntu hotu iha leten ne'e importante atu garante prosesu *tara bandu* ne'e bele lao ho diak liu tan. Tuir grupu komunidadadi ne'e katak iha lei ne'ebe diak (exemplo kona ba *tara bandu-red*), no iha konsiensia ne'ebe as nomos apoio ne'ebe diak husi estrutura autoridadi iha level hotu-hotu mak implementasaun ba *tara bandu* ne'e sei lao diak liu tan.

Aspeitu positivu husi kaju *Tara Bandu* iha Lauhata-Pisulete

Iha Luahata iha resposta inovativu kona ba kestaun egualidadi ka diskriminasaun jenderu iha sistema justisa tuir lei tradisional ne'e. Iha kaju ne'ebe vitima feto ruma involve mak feto vitima ne'e sei hetan akompaniamentu husi representante feto husi komunidadadi ne'e hodi tur hamutuk no tuir kaju ne'e nia prosesu. feto maluk ne'ebe akompania feto vitima ne'e iha direitu atu bele partisipa ativu iha prosesu hodi rona nomos defende (advokasia) tuir sira nia hatene. Jeralmenete feto sira ne'ebe akompania nia feto maluk sira mak

hanesan husi lider feto iha komunidadadi (membro conselho de Suco-red) no dalaruma husi membru Organizasaun Mulher Popular (OMP). Iha tempu uluk, durante prosesu hasasin no rona malu (*hearings*) vitima sei husu atu tur mesak iha fatin ba halao prosesu ne'e.

Iha komunidadadi Lauhata jeralmente aspeitu meio-ambiente diak liu ona molok halao tiha *tara bandu* ne'e. Iha Lauhata, iha mudansa ne'ebe signifikativu husi ai-horis iha foho lon sira ne'ebe moris no buras hikas fali. Ema mos la tesi ai-bubur matak hanesan iha fatin seluk hodi ba fa'an ona. Iha duni ai-maran balun ne'ebe komunidadadi sira fa'an husi metodu halibur ai-maran ka hili ai-sanak maran sira.

Violensa domestic, naok-sasan, disputa kona ba rai hatudu mudansa ne'ebe positive molok halao tiha *tara bandu* ne'e. Frekuensia kaju hanesan temi iha leten nia numeru menus ona iha tempu implementasaun *tara bandu* ne'e. *Tara bandu* ne'e jeralmenete mos re-deklara tinan-tinan no bele deklarasaun ne'e barak liu korela ho ema kontra bandu ne'e, tanba wainhira ema kontra bandu mak presija hikas fali prosesu ida hodi hamanas fali bandu ne'e, liu husi oferese hikas fali na'an ba beiala sira. Re-deklarasaun ne'e tinan-tinan mos halo nudar dalan ida atu halo sosializasaun hodi nune ema bele respeita liu tan.

Iha Sub Distritu Bazartete nudar sub distritu ida ne'ebe komunidadadi sira revitalize hotu ona pratika *tara bandu* ne'e. Tanba ida ne'e mak iha sosializasaun ne'ebe luan no dala barak komunidadadi besik malu sira (*visinho*) iha akordu hodi hametin tara bandu ne'e iha fatin sira haketan ba malu (baliza).

Aspeitu negativu husi kaju *Tara Bandu* iha Lauhata-Pisulete

Maske tara bandu ne'e komunidadadi sira simu ho didiak ona maibe iha problema liu-liu kona ba enforsamentu (hametin) husi penaltu ba sira ne'ebe kontra lei tara bandu ne'e. Exemplo iha Lauhata, ema ne'ebe kontra lei (ofendidu) dala barak lakohi halo tuir sistema lei tradisional ne'e no buka tuir sistema justisa formal nian. Maibe, wainhira polisia sira involve no refere kaju ne'e ba tribunal no dala barak kaju ne'e lakon tiha deit tanba kaju kriminal no kaju sivil ne'ebe pendente mos barak tebes iha sistema judisiario nian.

Ba kaju ki'ik sira hanesan naok manu ne'ebe lolos uja sistema lei tradisional ne'ebe fasil liu no lais liu atu tesi iha nivel komunidadadi no lolos lalika hodi ba tribunal ne'ebe ikus mai laiha solusaun ruma, tanba bele klasifika kedas nudar kaju laos urijente no bele tama iha lista kaju pendente kedas. Dalaruma mos kaju ki'ik sira hanesan ne'e polisia sira la tau iha prioridadi hodi halo investigasaun no bainhira hasae ba prosesu judisiario ne'ebe as liu, dalabarak mak informasaun no evidente la to'o no kaju klasifika pendente kedas. Iha hanoin husi komunidadadi sira atu Governo bele hasai rekuinesimentu formal ba prosesu judisiario tuir lei tara bandu ne'e.

Iha mos problema kona ba joven sira ne'ebe balun ladun aseita prosesu ne'e. Iha kondisaun balun sira hatudu ldun respeitu no resistente ba prosesu tradisional ne'e, partikularmente wainhira sira hemu lanu. Ba sira seluk, iha relasaun ho ignoransia no kuran kuine-

simentu kona ba konteudu lalaok tara bandu ne'e.

Area hektar 10 iha zona kosteira iha sentru Lauhata mak foin dadauk ne'e kompania petrolio ida ne'ebe hetan konsesaun husi Governo RDTL (Secretario Estado Rekurso Naturais) atu konstrui estasaun ba distribusaun petrolio (mina). Tuir autoridadi local no komunidadadi Lauhata sira katak desenvolvimentu ne'e iha potencialidadi ba disturba impaktu husi prosesu tara bandu ne'ebe dadauk lao ona iha Suco Lauhata. Komunidadadi sira hato'o katak nein Governo ka Kompania ne'ebe hetan konsesaun husi Governo ne'e halo konsulta ho komunidadadi, autoridadi local (Xefe Aldeia, Xefe do Suco) kona ba prosesu atu hamos rai no prosesu seluk ne'ebe karik posivel kontradis ho pratika tara bandu iha tempu dadauk ne'e. Komunidadadi sira fo sasin katak molok kompania ne'e hamos tiha tereno hektar 10 ne'e, halo sira barak mak fa'an fali ai ne'ebe kompania sirab tesi ona no tuir sira hare katak atividadi ne'e mos kontra ona bandu ne'ebe sira adopta hela.

Konklusaun

1. Iha fatin ne'ebe ema sei fiar metin ba tradisaun tara bandu, hatudu korelasaun positivu entre ema nia lalaok ne'ebe sei respeita lei tradisional tara bandu ho mudansa ekologiku ne'ebe diak liu tan;
2. Implementasaun lei tradisional tara bandu ne'e depende mos ba strutura tradional iha Suco sira ne'ebe halao tiha ona tara bandu ne'e;
3. Mekanismo hakotu desijaun tuir lei tradisional tara bandu ne'e tuir komunidadadi sira justu ona, maske nune presija hametin liu tan tuir valor universal direito humanos no tuir prinsipio sira ne'ebe vigora ona iha Konstitusaun RDTL;
4. Implementasaun lei tradisional tara bandu fo impaktu positivu mos ba hamenus problema sosial no konflitu iha base tanba ema hahu respeita ema seluk nia propriadadi no strutura tradisional sira bele hamosu resolusaun balun (ba prevene eskalasaun konflitu) iha base;
5. Maske kultura halao tara bandu ne'e sei iha influenza maka'as husi perspektiva kultura paternalismo, maibe Xefe Suco sira, kableha sira no membru makaer fukun sira mos fiar katak presija promove partisipasaun bot liu tan husi feto sira ba iha prosesu imple-



Dok : Haburas Foundation

mentasaun tara bandu no hakotu resolusaun ruma;

6. Kondisaun floresta, jestaun rai no aspeitu ekologiku seluk hahu diak liu tan, liu-liu iha fatin sira ne'ebe halao tara bandu ho didiak;
7. Iha institusaun barak mak fo influenza ba halao tara bandu ne'e mak hanesan: igreja, NGO (Non Governmental Organization), Governo no Parlamentu nomos institusaun seluk (kompania, akademiku no seluk tan);

Referensia

de Carvalho, D.A., 2004, ***Tara Bandu Sebagai Salah satu Kearifan Ekologi Timor Leste***, Paper apresenta iha UNPAZ 2007, Dili Timor-Leste

de Carvalho, D.A., 2005, ***The Integrative Approach of Environmental Management, Conservation and Maintaining People Livelihood***, Concept Note, Haburas Foundation, Dili Timor-Leste

de Carvalho, D.A., Delimas, A., Palmer, L.R., Vieira, H.P. F., and Rodrigues, A., 2007, ***Relatorio Estudo Kaju Tara Bandu***. Haburas Foundation, Dili Timor-Leste

de Carvalho, D.A., 2009, ***Perspektiva Emar Timor-Leste kona ba Rai***, Artigu Apresenta iha UNTL Fakuldade Social-Politica, Paper apresenta iha UNTL 2009, Dili Timor-Leste

Gunn, Geoffrey C., 2005, ***500 Tahun Timor Lorosae***, SIL Nagasaki University;

Keraf, S.A., 2002, ***Etika Lingkungan***, Kompas, Jakarta-Indonesia

Palmer, L.R., & Carvalho, DA. (2008) ***Nation Building and Resource Management: The Politics of 'Nature' in Timor Leste***. *Geoforum* 39 (3), 1321-1332

Pompeia, J.M., de Carvalho, D.A, Vieira, H.P.F., Imaculada, M., Delimas, A. and Rodrigues, A., 2003, ***Tara Bandu: A Wisepoint of East Timor's Traditional Ecology***, Report to JICA by Haburas Foundation, Dili Timor-Leste

Sandlund, O.T., I. Bryceson, D. de Carvalho, N. Rio, J. da Silva and M.I. Silva. 2001. ***Assessing Environmental Needs and Priorities in East Timor: Final Report***, Dili, Trondheim: UNDP-Dili and Norwegian Institute for Nature Research.

Vieira, E.F., 2003, ***Perlindungan Lingkungan Hidup***, White Paper Sustainable Development, CNIC-UNTL, Dili Timor-Leste

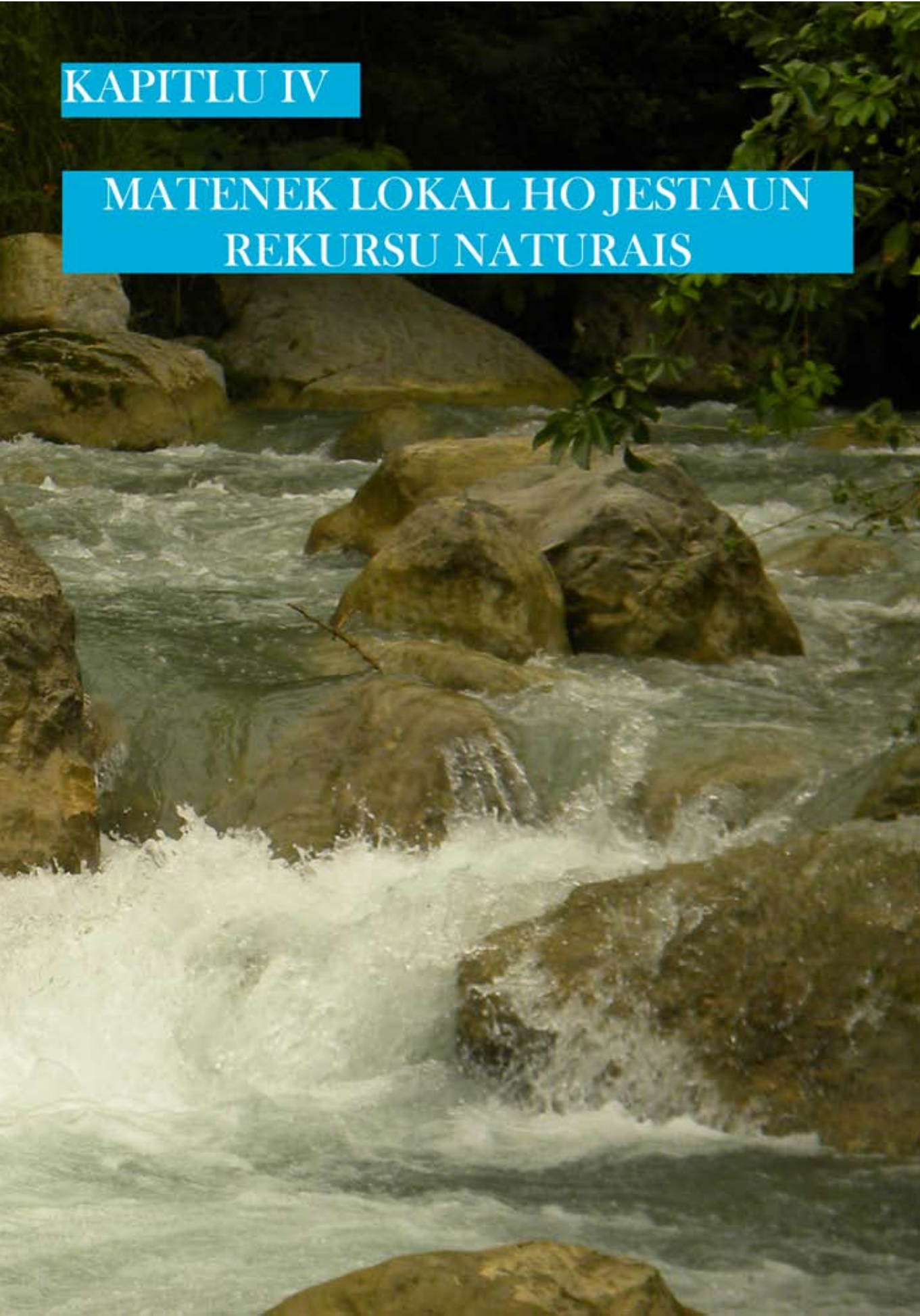
Yoder, L.S.M., 2006, ***The Tobe and Tara Bandu A Post-independence Renaissance of Historical Forest Regulation Authorities and Practices in Oecusse***, Esat-Timor

Yoder, L.S.M., 2007, ***Hybridising Justice: State customary Interaction Over Forest Crime and Punishment in Oecusse, East Timor***, The Asia Pasific Journal of Antropology, Vol 8, No. 1.



KAPITLU IV

MATENEK LOKAL HO JESTAUN REKURSU NATURAIS



Ritual Sira kona ba Jestaun Bee nudar Aplikasaun

MATENEK LOKAL

Iha Timor-Leste

Demetrio do Amaral de Carvalho, Haburas Foundation



Lia fuan save sira: Ritual kona ba bee (water ritual), rekursu bee, rekursu social, matenek lokal, uma lisan no uma lulik.

Metodologia

Estudu kaju ida ne'e, desenvolve ho metodologia peskizasaun partisipativa liu husi inter-aksaun aktivu, diskusaun, dialogu no observasaun iha kampo iha tempo comunidade sira halao ritual sira kona ba bee ne'e.

Atu hetan klarifikasaun klean husi comunidade sira halao mos Intervista individual no grupu.

Halo mos analiza ba estudu anterior sira kona ba jestaun rekursu natural baseia ba matenek lokal.

Introdusaun

Bainhira hahu halo peskizasaun kona ba bee ne'e, iha perguntas principal hira maka sai nudar fokus ba diskusaun. Perguntas dahuluk maka ritual kultural saida deit maka eziste no pratika husi comunidade Timor-Leste kona ba bee ne'e? Perguntas darua makaa, ritual hirak ne'e nia base maka mitologia tradisional deit ka iha relasaun ho matenek lokal sira ba jestaun bee no uja bee ne'e? Baseia ba prinsipio saida deit maka bee matan ka kdadalak ruma comunidade sira habandu no halulik?

Atu hatan ba pergunta hirak ne'e, hakerek nain hakarak dada oitua leitor sira ba konsep-saun teoritika balun kona ba 'matenek tradisional ne'e rasik'.

Matenek lokal kona ba bee ne'e klasifika mos nudar matenek ekologiku tradisional ka traditional ecological knowledge, tuir Berkes, 1993 husi Casimirri (2003) katak nudar termo. ida ne'ebe problematiku no termo ida ne'ebe mos ambigu. Iha literatura lia fuan ne'e mosu dala barak hodi refere ba matenek husi ema lokal (Berkes, dehan ema indigina) kona ba sira nia enviromentu natural ne'ebe dadulas iha sira nia sorin hanesan resultadu ida husi intimidade (kedekatakan) no kontaktu ne'ebe permanente ho natur-eza.

Tuir Casmiri (2003), katak matenek ekologia tradisional ne'e rasik dait ba malu ho matenek spesifiku seluk. Ligasaun ba malu ne'e, hanesan iha tabela tuir mai:

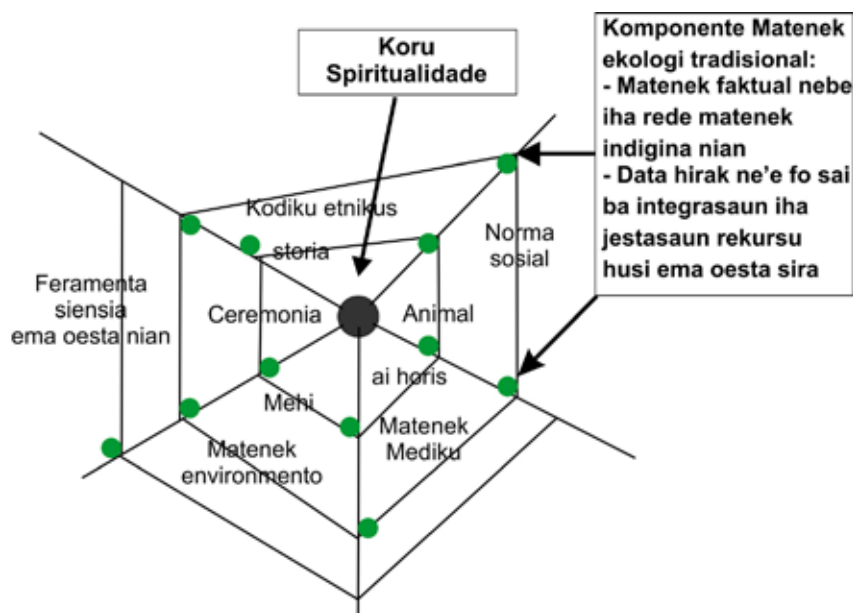


Figure 1: Conceptualization of TEK within an Indigenous Knowledge web

¹Dokumento ne'e hakerek husi Demetrio do Amaral de Carvalho, Haburas Foundation, 2011 nudar dokumentu ba joint research ho DR Lisa Palmer husi Melbourne University kona ba The Politic of Water in Timor-Leste. Dokumentu ne'e mos apresenta iha workshop kona ba matenek lokal iha Dili, 8-9 Maio 2011

Escobar (1999) esklarese katak iha rejime tolu ba artikulasaun pratika matenek tradisional ne'e. Rejime tolu ne'e baseia ba perpesktiva istoria (historical) no biologiku (biological) ne'ebe nia hanaran ho: organic nature, capitalist nature, nomos techno-nature. Definisaun kona ba rejime organic nature, katak natureza (nature) ho sosidade (society) ne'ebe maka hakesi ba malu (ontologikamente la hafahe malu). Ho nune maka iha ligasaun ba malu entre fator biofisika, humano no supranatural. Nune'e mos manifestasaun husi perspektiva ne'e halao iha ritual sira ne'ebe pratika kulturalmente. nomos pratika sira ne'ebe hakesik (embedded) iha relasaun social ne'ebe diferente ho capitalist nature system ka techno-nature system (Escobar, A., 1999).

Iha mundu ohin loron domina ho sientista reduksionista sira ne'ebe hahu kauza problema ba planeta. Tanba nune'e maka luta ba meioambiente, ohin loron mosu ona iha mundu tomaka. Kestaun meioambiente ne'e sai kauza global hahu kedas husi tinan 1900. Situasun sai makaa'as liu tan tanba floresta tropical sira, biodiversidade, bee, fini sira, teknologia ba produsaun energia, hahan, mota no tasi, desenvolvimentu urbana, glasier ne'ebe naben iha norte no sul, nomos efeitu bo'ot seluk husi aquecimento global ne'e ba mundu (Escobar 1998) Organizaun barak maka hahu fali promote no revitaliza matenek lokal ne'e. Proseu ba revitalizasaun matenek lokal ne'e halao ho modelo promosaun ba 'desenvolvimentu ka jestaun ba rekursu natural ne'ebe baseia komunidad lokal sira nia matenek no sira nia rekursu lokal (Kenderick, 2003).

72

Ritual kultural sira ne'ebe pratika iha Timor-Leste husi kedas bei-ala sira nomos balun sei aplika ohin loron, hanesan mos ritual sira kona ba bee, uja bee no konservasaun bee nudar capital social importante ba desenvolvimentu . Tanba ho modelo jestaun baseia ba matenek lokal ne'e, bele hametin soberania komunitario nomos haburas koejaun social entre komunidad lokal sira. Komunidad lokal ne'ebe iha koejaun social metin liu, sei iha resistensia ne'ebe as liu ba influenza husi liur. Komunidad sira ne'ebe mak mos iha mekanismo ba governa rasik nia-an baseia ba sira nia matenek lokal, sei hamenus sira nia dependensia ba emar rai-ketan sira (hare: Palmer no De Carvalho 2007). Pratika sira hanesan tara bandu, mechi, pleigou, saur to'os no seluk tan nudar mekanismo ne'ebe aplika lei kostumario, matenek lokal ka matenek ekologia lokal ba jestaun rekursu natural, rekursu social nomos cultural sira.

Tuir Shukla (1993) katak, konseitu konservasaun baseado ba komunidad (KBK), mosu ona nudar inovasaun institusional ba responde objetivu sira iha konfliktu entre redusaun ba kiak no muktik ho edukasaun biodiversidade. Nune mos katak, konservasaun baseado ba komunidad (KBK) ne'e mosu duni husi matenek ekologia tradisional. Faktus ne'e maka halo Berkes (2003), konsidera katak utilizasaun sistema Matenek Lokal (MK) ne'e hanesan matenek ekologia lokal ne'ebe bele kontribui ba hamentin kondisaun ba suksesu sira husi modelo jestaun rekursu natural (inklui bee) baseado ba komunidad lokal.

Iha diferensia bo'ot entre modelo matenek lokal ho modelo matenek sira ne'ebe mai husi siensia ocidental nian. Tanba nune'e makaa, Pandey (2002) katak, jestaun ba rekursu

natural labele sai deit sujeito husi matenek ida mesak deit, hanesan siensia ocidental nian, maybe tenki iha konsiderasaun ba pluralidade husi sistema matenek lokal ne'e. Iha rasaun fundamental balun ba integrasaun sistema husi matenek ne'e. Katak, aplikasaun husi peskizasaun sientifiku sira no matenek lokal bele kontribui ba ekuitidade, oportuni- dade, seguranca, no hasae kbit husi comunidade lokal nomos ba sustentabilidade husi rekiursu natural. Rasaun ida mos katak, matenek lokal ne'e bele fo dalan ba hamentin scenario ba analiza, koleksaun dados, jestaun planiamentu, desenha no adapta strategia ba lisaun sira no feedback, no apoio institusional hodi tau politika sira iha pratika (Getz, et al., 1999).

Baseia ba konsepsaun kona ba matenek lokal nomos matenek ekologia lokal sira iha leten ne'e, makaa difinisaun ba matenek ekologia tradisional iha Timor-Leste nudar 'refleta husi konteudu sira iha istoria oral, intensaun husi lalaok ritual sira nomos dala barak hakesik-an ho mitologia tuir kontekstu kultura ka fiar sira nomos pratika iha tradisisaun, ne'ebe dala ruma halao tiha ona iha tempu ne'ebe naruk'. Exemplo: Halulik balada fuik sira ne'ebe moris netik iha bee laran. Iha intensaun atu proteze bee matan ne'e husi estragus.

Matenek lokal ne'ebe pratika iha Timor-Leste kona rekursu bee

Knua tuan kuaje iha mundu hotu sempre iha ligasaun ho bee matan, mota, debu, lagua, tasi ninin, no fatin sira ne'ebe hetan bee ba. Husi relasaun entre hela fatin tuan sira ne'e ho bee makaa iha mitologia husi beila sira kona ba bee matan ka fatin sira uluk hetan bee ne'e, hanesan: 1) Istorio no mitologia kona ba kampun Lo ne'ebe mout tiha iha lagua Iralalaru., 2) Mitologia kona ba Bee Malain (We Malae), 3) Mitologia bee matan tuan iha Moru-Lautem naran Ipar-ira, katak asu (Ipar-fataluku) maka hetan bee ne'e., 4) Mitologia kona We'tano katak ihaa Asu ida naran Tano ne'ebe hetan bee Matan ida iha tasi ninin Same nian ne'ebe ohin loron hanaran ho Betano (We-Tano), 5) Mitologia kona ba lafaek no Irabere husi uma lisan Irabin iha Watucarbau-Viqueque (hare: D'Andrea, 2003), 6) Mitologia kona ba fatin bee tasi no bee midar hasoru malu iha Wesoru-Viqueque., 7) Mi- tologia kona ba asu, inan ferik ida ho bee matan tuan ida iha Suco Leohitu-Balibo ne'ebe ohin loron ai-horis (floresta ki'ik) iha bee matan ne'e sai lulik no konserva diak tebes., 8) Mitologia kona ba Bee matan fetu no bee matan mane iha zona Maubisi laran, no mitolo- gia seluk tan (hare mos: Lisa 2011).

Base matenek lokal husi ritual kona ba bee

Ritual sira kona ba bee ne'e mai husi perspektiva ida katak, bee ne'e nudar material prima- rio ida no fundamental tebes ba tulun moris hotu-hotu iha mundu laran. Perspektiva husi beila sira mos fiar katak bee ka bee matan sira, hanean mos tasi, mota, lagua no debu sira iha sira nia na'in rasik (ispiritu ida ne'ebe hein ka tur iha be'e matan ne'e). Perspektiva ne'e maka hamosu ritual sira hanesan: 1) Halulik ba tuna (thunnus sp), lafaek (Crocodylus sp), lenuk (Celodina sp) no balada fuik seluk tan nudar transformasaun husi bee nia nain ne'e.



Nune maka komunidad barak makaa bandu atu ema labele oho balada fuik hirak ne'ebe sira fiar hein bee ne'e., 2) Ritual prepara ba hatama ro ka bero ba tasi. Bainhira peskador sira konstrui ona bero ruma, antes atu tama ba tasi, halao uluk ritual ba fase besi no husu lisensa ba ispiritu sira ne'ebe ukun iha tasi ne'e antes sira halo servisu nudar peskador iha tasi-laran., 3) Ritual bolu udan, hanesan pratika husi komunidad Ermera iha knua ida naran Eraulu nomos komunidad Suco Leotela ka Asmanu iha Liquica husi mota Laueli ne'ebe nudar mos kdadalak prinsipal ida husi moita Loes, ne'ebe iha tempu ba bolu udan sei husu tulun ba lia nain sira husi uma lisan Laueli-reti., 4) Ritual fase matan. Bainhira labarik ida moris iha loron hitu ka semana 1 familia sira sei halao ritual fase matan nudar ritual ida atu husu tulun atu labarik ne'e iha futuru bele hetan sorte diak (hetan matak-malirin), nune mos ba sira ne'ebe tulun inan feto ne'e ba hahoris kosok oan ne'e atu hamos (purifika) fali sira nia liman., 5) Ritual fase karau ain. Bainhira uja tiha karau ba halo servisu hodi halai natar, makaa sei halo ritual agradementu ba ispiritu ida ne'ebe hein karau atu tulun karau labele moras no isin diak nafatin., 6) Ritual loke bee dalan hodi hatama bee ba natar., 7) Ritual kona ba loke be dalan hodi kaer ikan iha Bemalai (entre Balibo ho Atabae) nomos Welalihuk iha distrito Manufahi, 8) Ritual kona ba tara bandu ka iha lian baikeno bonuk ka kerok ne'ebe maka iha fatin balun iha Oecuse mos hodi habandu bee matan sira no proteze kdadalak ka mota-oan no mota inan sira (hare: Sandlund, et al, 2001 no Yoder, 2006). nomos ritual seluk tan kona ba bee ne'ebe ohin loron sei eziste iha Timor-Leste (Palmer, 2011).

Bainhira visita uma lisan sira ne'ebe tinan barak ona seidak muda husi sira nia hela fatin antigu sira, liu-liu iha zona foho leten husi sentral Timor-Leste nian, hahu kedas husi Ermera, Bobonaro, Aileu, Ainaro no Manufahi maka ita sei rona mitologia barak tebes kona ba bee matan ne'e.

Komunidad tradisional sira iha Timor-Leste fiar katak ai-horis sira maka kaer udan ben hodi nakfilak ba bee matan sira. Tanba nune'e maka tuir lia nain Manuel Mendonca husi uma lisan Felapu aldeia Lekitehi Suco Maubisi katak hahu kedas husi sira nia bei-ala

sira bandu ona ema atu labele tesi ai-hun bo'ot sira ne'ebe besik bee matan ka moris tuir kdadak sira ne'ebe suli-mutu nudar we inan ka mota. Bandu mos atu labele naran sunu rai iha besik bee matan ne'e ka kdadalak hirak ne'e. Pratika ba habandu liu husi halulik ne'e, komunidadade sira tau duni iha pratika ho halao ritual hirak ne'e tinan-tinan. Tanba ritual halao tinan-tinan iha fatin sira ne'e maka ikus mai komunidadade sira mos hanaran fatin hirak ne'e nudar fatin lulik (sagrado). Exemplo ida maka iha kazu bee matan Ertama ne'ebe komunidadade aldeia Lekitehi no Tartehe tinan-tinan ba halao ritual ba (kazu ne'e sei esplika klean iha okos ne'e).



Figura 2: Ai to'os (ri meta) ne'ebe hari kedas iha hali (Ficus, sp) lulik nian hun



Figura 4: Uma lulik sira husi uma lisan hitu iha Lekitehi

Ritual iha bee matan nudar parte ida husi paskua tradisional

Komunidade iha sub distrito Maubisi husi Suco 7, hanessian Suco Maubisi, Suco Liurai, Suco Aitutu, Suco Manetu, Suco Edi, Suco Manelobas nomos Suco sira husi subdistrito Hanesan Nuno Moge ka Suco Mausiga husi sub distrito Hatubuilico ne'e tinan-tinan halao ritual importante ida iha bee matan hotu ne'ebe iha aldeia ka knua sira ne'ebe namkari iha rejiaun ida ne'e.



Figura 4: Uma lulik sira husi uma lisan hitu iha Lekitehi



Figura 5: Komunidade sira hahu halao hela ritual antes ba bee matan lulik Ertama iha Lekitehi-Maubisi.

Bee matan sira iha Suco hotu-hotu iha Maubisi, iha laleuk rua ne'ebe beiala sira hada husi fatuk no ida sira hanaran bee matan feto no ida seluk bee matan mane. Selebrasaun ne'e rasik makaa komunidadade lokal sira babain temi nudar paskua tradisional.

Iha argumentu ne'ebe maka lia nain sira hato'o katak temi nudar paskua tradisional tanba ritual ne'e rasik halao iha fulan Abril antes paskua kristaun nian. Iha mos hanoin balun husi lia nain sira katak, iha paskua tradisional ne'e sira mos hasae ofertorio ba beiala sira no Maromak nudar moris nia hun.

Ritual ba bee matan ne'ebe halao iha Suco Maubisi, liu-liu iha aldeia ka knua Lekitehi, Tartehi no Goulala ne'e nudar parte principal ida husi ritual bo'ot tolu maka tinan-tinan komunidadade sira halao. Ritual bo'ot tolu ne'e maka:

Ritual *Ispara*

Ritual Ispara Nudar ritual ida ne'ebe halao iha tempu bainhira komunidadade sira prepara rai hodi atu tama ba prosesu no kuda rai. Iha Maubisi sira kuda batar, fehuk ropa, koto mean, forekeli, ervilha no terigu. Ritual ida ne'e iha objetivu hodi husu lisenca ba beiala sira nomos ba poder kosmiku ka iha termo lokal nian temi nudar rai-nain ne'ebe nudar ispiritu ne'ebe maka hein ka sai ona nudar 'nain' ba fatin ida ne'e. Iha ritual ida ne'e, komunidadade sira liu husi lia nain ne'ebe kaer knar ba lidera cerimonia ritual sira hanesan dadauk ne'e iha Aldeia Lekitehi no Tartehi kaer husi katuas lia nain Manuel Mendonca, husi uma lisan Felafo. Lia nain maka sei hahu hamulak no tunu na'an ruma (dala barak uja fahi oan ruma ka manu oan ruma). Ritual ne'e mos atu halo predisaun ba sik ka hare sasidik saida maka sei mosu. Bainhira lia nain hare na'an aten ka na'an ten hatudu sinal ladun diak, maka lia nain sei harohan fali hodi hare naksalak ne'e iha ne'ebe. Lia nain sei husu fali manu oan ruma ka mantolun ruma hodi sik fali sasidik ne'ebe sei iha ne'e nomos hadiak fali sasidik ne'e ka hases tiha malisan ruma ne'ebe bele mosu, bainhira la halo tuir lolos. Sinal sira ne'e hotu sei interpreta husi lia nain ba komunidadade sira ne'ebe kaer to'os atu hare liman no ain bainhira kaer servisu nomos prevene atu la bele estraga fini ka ai-han durante fase preparasaun ba kuda rai ne'e.

Ritual *Mambiuka*

Ritual mambiuka ka saur to'os nudar ritual hodi hato'o agradesimentu ba bei-ala sira no ba

²Rai nain, iha termo ida husi Tetum ne'ebe iha signifikaun luan. Signifikasaun ida katak ema ruma, familia, uma lisan ka knua ruma ne'ebe nudar rai nia nain. Termo ne'e signifika rai nain fisiku no politika administrative. Signifikasaun seluk maka rai-nain refere ba ispiritu ka poder kosmiku ne'ebe iha fo influenza ba fatin ne'e nomos iha perspektiva sosio-kultural nian dalaruma hare nudar 'nain' ba fatin ida ne'e. Tanba nune maka bainhira atu halo to'os ka hari uma iha fatin foun ruma presija halo serimonia ritual balun ba husu lisenca ba 'rai-nain' ne'e. Licensa ne'e bele signifika husu atu ispiritu ne'e hases-an ka autoriza atu halo to'os iha fatin ne'e ka hari uma iha fatin ne'e.

Iha fenomena social dalaruma hare katak same fohorai, laho, manufuik ruma ka balada ruma nudar transformasaun husi ispiritu ne'e. Bainhira halo ritual ne'e maka balada fuik ne'e lao liu ka semo liu ka lian besik iha fatin ne'e bele interpreta iha komunikasaun ho ema moris sira. Rai-nain iha deskripsaun iha leten refere ba rai nain ispiritual ne'e.

naroman ida ne'be nudar moris nia rohan no hun, husi tulun ne'ebe fo ona ho produsaun ai-han nomos isin diak durante kaer servisu.

Uma kain hotu husi uma lisan sira hanesan Felafu, Hatilu, Liurai, Taut, Ausmeta, Hatudosa, Goufu no uma lisan seluk hanesan Hiutlele, Hautlolo, Maubisi, Airit nomos Malikusa sei hodi simbolikamente sira nia produsaun husi to'os hanesan batar talin ida, fore, koto ka forekeli lohu ida nomos fehuk ka talas talin ka bote ki'ik ida ba oferese iha uma lulik ne'ebe kaer knar lidera ritual mambiuka ne'e. Bainhira katuas sira ne'ebe hein ahi ho bee iha uma lisan sira ne'e lidera rasik sira nia ritual mambiuka ne'e mak sira sei oferese duni ai-han hirak ne'e ba sira nia uma lulik husi ida-idak nia uma lulik. Maske nune'e, iha kaju aldeia Lekitehi no Tartehe ne'e sira selebra halao ritual mambiuka ne'e hamutuk ho ritual ba bee matan no piut besi, nune'e mak dala barak ritual ida ne'e lidera husi lia nain ne'ebe sira hatudu ona ho consensus hanesan katuas Manuel Mendonca husi uma lisan Felafu.

Ritual mambiuka ne'e nudar ritual prinsipal ida iha Maubisi laran ne'ebe hanesan mos nudar parte ida husi ritual piut besi. Ritual ka iha tetum tebe besi. Ritual piut besi rasik, nudar ritual ida ne'ebe halao tinan-tinan hodi selebra vitoria husi bei-ala funu nain ida ne'ebe legenda tebes tanba halakon tiha funu-maluk seluk ne'ebe hakarak hadau ukun husi bei-ala sira iha Lekitehi- Tartehe Maubisi. Iha Lian Mambae Fatuk Maubisi ka Hat'maubisi ne'e nia naran original maka Maubisi Mauloko Sibau nor Lakoda, nudar naran lulik hodi temi bei-ala ne'e. Selebrasaun ne'e, halao hikas fali ho hafetu malu (tebe malu) iha hat'maubisi ka fatuk maubisi nia leten. Ba ema ne'e lakon hafetu malun ne'e no monu ba rai karik nia tenki halo tuir fali ho ritual ida hodi bolu fali nia klamar no kasu tiha malisan ne'e. Ritual ida ne'e rasik karun duni tanba ema ne'e tenki oho fali na'an bo'ot ida hanesan fahi, bibi bo'ot ka karau hodi hi'it ka bolu fali nia klamar (bele kompara mos ho: McWilleam, 1991)



Figura :Hat'maubisi (fatuk maubisi) fatin ne'ebe selebra fiut besi

Loron ida antes, ritual ne'e komunidad sira sei halibur hamutuk no tebe, bidu, hananu, dere tambor no hu karau dikur. Dala barak eventu konvivio ida ne'e halao iha besik hatubosa no halao iha loron to'o kalan hodi hein fulan nakonu (full moon). Bainhira bainaka ruma to'o tan mai, maka komunidad sira sei bidu hasoru bainaka sira ho ai-kananoik no bidu sregala.

Iha kalan ne'e kedas, bainhira fulan naroman ona maka komunidad sira sei tutur sira nia ai-han nebe sira sei ba hatama iha uma lulik laran no halao ritual saur to'os ka klimakas husi ritual mambiuka ne'e. Tuir lia Manuel Mendonca (2011, press com), katak saur to'os ne'e nudar ritual ida atu agradese bei ala sira, ba fitun no loron ne'ebe fo naroman no malirin kalan nian hodi haburas ai-han hirak ne'e. Saur to'os ne'e mos hodi husu tulun ba bei-ala sira atu kutak ai-han ne'e ho matak malirin nune oan-bei oan sira bele hetan isin diak. Saur to'os mos bele dehan nudar ofertorio kolektivu familia ba hun ida ne'ebe fo moris ne'e. Tanba nune maka dala barak komunidad sira temi nudar paskua tradisional ne'e.

Ritual Aihuka

Ritual aihuka ne'e ritual ida ne'ebe atu kompleta ritual saur to'os ka mambiuka ne'e. Ritual ida ne'e rasik nudar prosesu ida atu komunidad hotu lao tuir fali bee matan hotu ne'ebe iha knua laran hodi husu agradesimentu ba bei-ala sira nomos ispiritu sira ne'ebe hein bee ne'e. Ritual aihuka ne'e maka rohan husi ritual saur to'os no piut besi.

Iha Suco Maubisi, liu-liu ba knua Tarteji, Lekitehi no Goulala halao ritual aihuka ne'e iha bee matan Ermata no Ertama.



Figura : Bee matan fetu no bee matan mane husi bee matan Ermata

Komunidade sira iha sei lao husi knua laran no ba dahuluk sei ba bee matan Ertmatu nebe iha fatin lulik ida naran ‘Helumau Aitir Ermata nor Usnei’. Fatin ida ne’e iha simbulu importante ida ho rin metan ida ne’ebe hari iha hali (Ficus sp) ida ne’ebe tuan tebes ona karik liu tinan atus ba atus ona.

Kondisaun ida ne’ebe hanesan bele hetan iha Maubisi laran mak bee matan hotu iha fatuk laleuk rua ne’ebe ida hanarn bee matan fetu no seluk hanaran ho bee matan mane Klasifikasaun bee matan fetu no bee matan hodi halo tuir tradisaun fase matan nian. Bainhira labarik mane ida moris mai maka iha loron hitu tuir mai sei fase matan husi bee ne’ebe ba kuru iha bee matan mane ne’e. Nune mos ba labarik fetu ida, maka bee ne’ebe sei uja ba fase matan sei ba kuru husi bee matan fetu.

Figura : Bee matan ermata ho hali lulik ne’ebe tinan-tinan sai nudar fatin ba serimonia ritual ne’e.



Matenek lokal sira kona ba rekursu bee ne’e

Baseia ba ritual no tradisaun sira kona ba uja bee iha Timor-Leste, espesifikamente iha Maubisi, bele dehan katak iha konsepsaun ida ne’ebe luan tebes. Bainhira labarik ida moris to’o loron hitu sei halo ritual fase matan. Baseia ba hanoin ida katak, inan feton sira no ema sira ne’ebe tulun hodi fo hahoris ba kosok oan ne’e sira nia liman no matan sei foer hela, no presija hamos tiha, liu husi ritual fase matan ne’e. Iha loron fase matan ne’e ma inan-aman sira sei ofere se mos tais ida ka kambatik (batik) ida ba inan fetu ka ema ida ne’ebe tulun hodi fo hahoris kosok oan ne’e, nudar simbolu agradecimento. Ritual ida ne’e nudar aplikasaun husi konsepsaun bee nudar material importante ba **purifikasaun**.

Konseitu be’e nudar material primario ba purifikasaun ne’e mos bele hare iha ritual ba fase karau ain, bainhira halao tiha ona servisu hodi halai natar.

Ritual seluk mak fase besi bainhira halao servisu todan ruma katak besi sira ne’ebe uja ona ba servisu presija hamos (purifika) fali, nune’e ema ne’ebe aban bairua kaer fali besi

³Bee matan fetu no bee matan mane fisikamente konstrui husi bei-ala sira ho hada fatuk hanesan tanki ka posu ki’ik ne’ebe ikus mai sira temi ida nudar bee matan fetu no ida seluk nudar bee matan mane.

sira ne'e hodi halo servisu iha aban bainrua, labele hetan susar ruma.

Ema sira foin fila husi funu, mos presija purifika fali sira nia isin nomos hamos ka halo malirin fali sira nia instrumento funu nian, nune'e atu hases ispiritu at ruma ne'ebe tuir sira iha funu laran. Ritual ne'e hodi hikas fali sasan funu nian atu rai ka kasu biru sira ba funu nian, sei husik iha bee laran (ka ba mota). Ritual ne'e mai mos iha dimensaun ida katak be'e maka material ne'ebe fo matak no malirin ka hado'ok hirus no kroat ka konsepsaun **rekonsiliasaun**.

Bainhira prepara rai no kuda ai-han, comunidade sira mos sei halo ritual bolu bee ka dada udan. Ritual ne'e mosu hosi konsepsaun katak bee maka material prinsipal ba fo moris ka **reprodusaunn no produsaun**.

Konsepsaun seluk mak hanesan ritual ba bee matan iha Maubisi laran hodi agradese ba ispiritu ne'ebe hein bee atu nafatin fo moris ka tulun reprodusaun no produsaun ai-han ne'ebe comunidade sira presija.

Iha lisan balun inklui iha Maubisi laran, maka uja bee hodi harohan ba bei-ala no kutak bee ne'e hodi kura moras ruma ne'ebe mosu husi ispiritu at sira. Pratika ida ne'e mai konsepsaun bee nudar material principal ba **vitalidade**.

Bainhira uma ida hotu ona, molok atu hela lia nain sira mos sei hisik uluk bee ka nu alin ida ba uma laran. Signifikasaun bo'ot husi ne'e maka hases ispiritu at ruma husi uma laran ne'e, haberan matan malirin iha uma laran, nune'e uma ne'e sei iha vitalidade, iha reprodusaun no produsaun nomos sei hetan 'matak no malirin' iha moris lor-loron nian iha uma foun ne'e.

Komunidade Maubisi sira halo protesau ba bee matan no mota oan sira liu husi konseitu konservasaun rekursu florestal sira ne'ebe importante ba protesau rai no bee ne'e. Bele hare figura tuir mai. Komunidade sira kuda au (*Bambusa sp*) nudar kontrola biologiku ba erosaun, ba estabilizasaun rai, ba kaer bee ka kuda tuir kdadalak sira ka mota oan sira.

Pratika ne'e bele hare husi habandu ema atu la tesi ai ka sunu du'ut ka ia-horis sira besik mota ninin no bee matan hotu. Iha mos pratika hodi halulik bee matan sira, motaulun sira nomos halulik balada sira iha be'e laran hanesan tuna (*eel*), lenuk (*turtle*), lafaek (*crocodile or Alligator*) no laho (*rat*) ne'ebe kee bee nia dalan. Iha Lekitehi no Tartehe laho mos nudar animal ida ne'ebe lulik. Iha lenda tradisional Tartehe-Lekitehi nian katak uluk liu bainhira bee nakonu iha sira nia fatin, bei-ala ida ne'ebe nakfilak ba laho maka kee bee dalan ne'e hodi kore bee hodi hases disaster bo'ot ne'e.

Komunidade sira mos iha kuinesimentu kona ba spesies ai-horis sira ne'ebe apropiadu ba proteze rai no bee hanesan spesies importante sira ne'ebe sira kuda ka proteze iha mota ninin, besik bee matan. Spesies ne'ebe uja ba proteze no dada bee maka hanesan



bambu (*bambusa sp*), Ai-hale (*Ficus sp*), Boro ka Heda (*Pandanus sp*) no seluk tan.

Iha Maubisi, espesialmente aldeia Lekitehi no Tartehe ne'e, comunidade sira hahu kuda fali au ka bambusa sp nomos iha mota ninin sira. Nune mos halo bandu tesi ai, sunu rai no kee rai iha mota nini sira.

Komunidade sira mos la uja audubu kimika bainhira kuda sira nia modo no halo to'os. Tekniku ne'ebe sira aplika maka uja audubu organiku husi kafe kulit no material organiku seluk ne'ebe sira rasik produs.

Komunidade sira mos iha kuinesimentu ba uja bee ne'ebe nalihun besik bee matan sira hodi kuda talas bee ne'ebe nudar produto ida importante ba seguranca ai-han no folin diak iha merkado. Husi observasaun, hare katak kuaze bee nalihun hotu comunidade sira uja ba kuda espesies sira hanesan talas bee (*water taro*), angriaun (*water salad*) no hortelaun (*mint*).

Difikuldade ida ne'ebe sei iha maka kestaun lixu ne'ebe fo impaktu ba bee dalan sira inklui afeita ba komponente biotiku sira iha bee laran. Maske nune, comunidade sira liu husi opurtunidade kapasitasaun balun hahu hetan informasaun husi impaktu lixu (exemplo: plastiku, kalen at, botir no pilha) nomos pulusaun husi restu husi sabaun ka deterjen ne'ebe uja.

Referensi

Berkes, F., J Colding, and C. Folke (eds), *Navigation Social Ecology System: Building Resilience for Complexity and Change*, Cambridge University Press.

de Carvalho, D.A., Delimas, A., Palmer, L.R., Vieira, H.P. F., and Rodrigues, A., 2008, *Relatorio Estudo Kaju Tara Bandu*. Haburas Foundation;

de Carvalho, D.A., 2009, *Perspektiva Emar Timor-Leste kona ba Rai*, Artigu Apresenta iha UNTL Faculdade Social-Politica.

Escobar, Arturo (1998) 'Whose Knowlege, Whose Nature? Biodiversity Conservation and the Political Ecology of Social Movements', *Journal of Political Ecology*

Escobar, Arturo (1999) 'After Nature: Steps to an Anti-essentialist Political Ecology', *Current Anthropology*;

Kenderick, Anne, 2003, *Caribou Co-Management in Northern Canada: Respecting Multiple Way of Knowing*, "in Berkes, F., J Colding, and C. Folke (eds), *Navigation Social Ecology System: Building Resilience for Complexity and Change*, Cambridge University Press.

Palmer, L. and de Carvalho, D.A., 2007, *The Politic of Governance Natural resources in Timor-Leste*, *Geoforum* Edition 40.

McWilliam, A. 1991. 'Prayers of the Sacred Stone and Tree: Aspects of Invocation in West Timor', *Canberra Anthropology*.

Sandlund, O.T., I. Bryceson, D. de Carvalho, N. Rio, J. da Silva and M.I. Silva. 2001. *Assessing Environmental Needs and Priorities in East Timor: Final Report*. Dili, Trondheim: UNDP-Dili and Norwegian Institute for Nature Research.

Yoder, L.S.M., 2006, *The Tobe and Tara Bandu A Post-independence Renaissance of Historical Forest Regulation Authorities and Practices in Oecusse, East Timor*

Foto: Demetrio.doc

Usa Matenek Lokal

Hodi halo Adaptasaun ba Alterasaun Klimatika

Husi: Joao Curbafo, OXFAM

Intorudusaun

I ta nia klima global oras nee hetan mudansa. Temperature media hahu sae neneik iha tinan 100 liu-ba tamba gas greenhouses aumenta makaas iha atmosfera. Gas greenhouses nian hirak nee (barak liu mak karbon dioxide no methane), hasai hosi fosil mina nian ne'ebé sunu hanesan karvaun, mina no oliu. Material sira nee sunu atu produz eletrisidade hodi hamoris kareta no makina sira seluk.



Pratika matenek lokal ba adaptasaun klimatika

Matenek lokal ne'ebe komunidadade sira uja ba halo adaptasaun ba alterasaun klimatika hanesan tuir mai:

1. Respeita beala sira molok halo servisu ho tradisaun oho animal iha toos ho fiar katak bele aumenta resultado fini nebe diak iha tempu kolheta. Heransa hirak ne'e rai hela husi beiala sira ba nia oan no beioan sira atu bele halo tuir hodi fo nia benefisios ba resultado fini. Husi resultado ida ne'e maka sei hasa'e fali oferta ba beiala sira liu husi tradisaun hanesan: tempo saun Batar komunidadade sira sei halo proses-saun lori hahan hirak ne'e hodi ba tau iha uma lulik laran.
2. Diversifikasaun aihan oin-oin iha toos hanesan batat, fevuk, aifarina, aimanas, hudi, talas no seluk –seluk tan. Hodi bele ajuda kari aihan balu labele kolheta maibe balun sei bele ajuda.
3. Halo terasering ho lutu uja fatuk. Asaun ida nee bele ajuda hamenus tesi ai ho redus erosaun, no usa fatuk hanesan meios ida atu komunidadade ida – ida nebe iha to'os ka rai bo'ot bele maneija lolos sira nia rai no lahamosu konflito entre komunidadade ida ho sira seluk. Halo lutu usa fatuk mos nia prosesu hanesan oho animal hanesan fahi ou manu no nia ran hikis ba iha fatuk ne'e nia leten. Dala barak maka prosesu ida ne'e halo tuir dalan cultural ho nia estrutura kompleito husi Lia nain (komuni-dade sira tau fiar metin atu halo adat) testemunha nomos familia ho komunidadade

sira hotu. Ne'e hakarak atu hatudu katak; comunidade tomak iha obrigasaun atu tau matan nafatin ba lutu hirak ne'e atu labele mosu problema kona ba muda ba mai to'os iha futuro.

- Barter aihan. Meios ida ne'e comunidade barak maka usa iha fatin rurais sira seka-rik maka iha tempu udan no mota boot labele asesu ba mercadoria. Se familia ida maka hetan produsaun aihan ba batar, se karik hakarak troka aihan fore mungo bele halo negosiasiun kontrato tuir sistema nebe negosia ona entre familia rua. Iha sistema barter ne'e la usa osan maibe sasan ho sasan deit.
- Oxfam nia aprosimasaun ba utiliza matenek lokal hodi responde ba mudansa klimatika. Aprosimasaun ne'e iha componente lima, ne'ebe konsentra ba: 1) analiza situasaun, 2) Analiza ba ameasa husi alterasaun klimatika, 3) Avaliasaun ba vulnerabilidade, 4) Avaliasaun ba Kapasidade, 5) Planifikasaun hodi responde ba hamenus risiko (plano asaun partisipativa). Komponenete hirak ne'e iha nia fokus hanesan tuir mai iha tabela No 1.

Tabela 1: Metodologia ba Desenha Programa ba Hamenus Risiko Alterasaun Klimatika.

Pasu Prosesu Nian	Meius (pergunta Fasilitasaun	Rejultadu Final Perguntas
• Analiza situa-saun	• Transect walk • Mapa sosial rekursu no ameasas	• Dadus informasaun jeral konaba communi-dade
• Ameasas husi Alterasaun Klimatika	• Istoria tempo • Analizi tendensia ambi-ental • Kalendario temporar	• Mudansa saida maka akuntese ona iha ita nia comunidade laran • Ita nia hanoin tamba sa maka mosu mudansa hirak nee?
• Avaliasaun Vulnerabili-dade	• Vulnerability Tree • Diskusaun fokus grupu	• Saida maka sai hanesan inpaktu hirak nee
• Avaliasaun Kapasidade	• Servisu grupu • Diskusaun fokus grupu	• Ita infrenta ona husi mudansas hirak nee • Tulun saida maka ita asesu tia ona • Saida maka importante ba ita boot entermo ku-nesemento liur nian?
• Planifikasaun ba hamenus Risiko sira	• Analiza tendensia Ambi-ental Projetadu ba fu-turu. • Mapa Futuru • Planu Asaun	• Mudansa saida maka tuir ita nia hanoin bele akuntese iha futuro • Tamba saida maka ita dehan bele mosu mu-dansa hirak nee • Tuir ita nia hanoin, impaktu saida maka sei mosu husi mudansa nee iha futuro • Saida maka ita bele halo hodi adapta ho mu-dansa nee iha futuro

Insuficiente husi Matenek Lokal ba Responde Alterasaun Klimatika

1. hanesan Toos muda kada tinan-tinan (esperensia ida ne'e hatudu tanba dala barak la tuir kalendario tempo nebe rai hela ona husi beiala sira)no kaso hirak ne'e komplikado uituan tanba se ita liga ba assunto rai komunidadade hirak nebe muda to'os ba mai iha problema ho to'os vijinhos nebe muda tama ba sira nia area. (kasu ne'e mosu iha distrito Baucau)
2. Tesi no sunu ailalaran hodi halo toos foun, ne'e susar tebes ba lia adat sira atu bele gere fali sasan tradisaun nebe usa hodi hafoun hikas to'os sira nebe iha ailalaran. Ne'e akontese iha tempo bain loron naruk ida nebe'e rai lafo bokur ona, no komunidadade balu hakarak atu usa rai hodi kuda aihoris balu nebe fo benefisios ba sira nia moris. Ho esperensia ida ne'e maka komunidadade sira tesi ai horis sira no sunu ailaran tuan nebe nia impaktu ne'e todan tebes ba envairomento local.

Kaso maka sei bele uja:

1. Tradisaun oho animal hodi respeita beiala sira. (bajeia ba estudu cazu iha distrito Suai, Oecussi, Liquisa no baucau).
2. Continua kuda aihan ho sistema diversifikasaun aihan
3. Continua halo terasering no toos hodi uja balija fatuk

Aprosimasaun Sosidade Sivil ba Hametin Matenek Lokal hodi Responde Alterasaun Klimatika

- Terasering uja fatuk hodi prevene erosaun iha toos hodi hamenus estragus ba plantasaun no maneja rai bokur atu labele sai husi toos laran.
- Diversifikasaun aihan oin-oin iha toos hodi bele ajuda karik aihan balun labele kolyeta iha tempu udaben barak liu ou menus liu maibe balun bele hodinunee bele ajuda comunidade sira bele hetan nafatin aihan iha tempu kolheta.

Desafiu nebe Hasoru ba Uja Matenek Lokal ba Adaptasaun Alterasaun Klimatika

- udan ben la tuir kalendario tempo normal
- aihan balun moris ladun buras (hanesan aifarina local, fehuk local no batat local)
- Sei aplika nafatin tesi sunu no muda toos kada tinan-tinan ho hanoin katak sei hetan resultado nebe diak iha tempu loke toos foun. Mais foo impaktu boot ba erosaun no rai halai no bee matan balun maran.

Rekomendasaun

Matenek lokal hanesan Custome ida hodi respeita beiala sira nia lisan no ida ne'e temke continua nafatin, governu precisa reconhese nafatin ida ne'e hanesan rikusoin Timor no Heransa nebe avo beiala sira rai, halo, no husik hela iha tempo uluk nian. No husi parte governu tenki kria lei ida hodi hametin diak liutan sistema tara bandu hodi bele hamenu tesi, sunu hodi nune ba future timor nia ambienti bele sai diak liutan.

UNESCO nia programma

Kona-bá Sistema sira Matenek Lokál no Indijena nian

Husi: Lisa Hiwasaki, Program Specialist of Small Islands and Indigenous Knowledge,
UNESCO Office, Jakarta

Saida mak matenek lokal no indijena nian no mós tansá mak ne'e importante?

Matenek lokál no indijena nian, tuir ne'ebé defini husi UNESCO nia Programa kona-bá Sistema sira Matenek Lokál no Indijena nian (LINKS), refere ba “kompreensaun, abilidade no filozofia sira ne'ebé mak sosiedade sira dezenvolve ona ho istória naruk ba interasaun ho sira nia ambiente natureza nian.” Ba ema rurál no indijenu sira, matenek ne'e permite sira atu halo desizaun kona-bá aspetu fundamentál sira husi sira nia moris loroloron nian.

Matenek lokál no indijena nian ne'e idéntiku ho termu sira hanesan matenek ekolójiku tradisionál nian (MET), matenek indijena (MI), matenek lokál, no ema rurál no/ka agrikultór sira nia matenek. Klaru ona husi sinónimu hirak-ne'e no mós UNESCO nia defini-saun, katak matenek lokál no indijena nian ne'e la nesesáriu restritu ba matenek ema nian ne'ebé ofisialmente rekoñesidu, ka konsidera sira nian an, nu'udár ema rai-na'in (indijenu).

Matenek lokál no indijena nian ne'e iha forma oioin, hanesan, istória, knananuk, folklore, provérbu, valór kulturál, fiar, rituál sira, lei adat nian, lian (linguajen), no mós prátika sira agrikultura nian. Matenek tradisionál nian bele fó kontribuisaun signifikativu ba konserva-saun no uzu sustentável husi biodiversidade nian.

Atividade sira husi UNESCO nia Programa kona-bá LINKS ne'e implementa ho kompreensaun katak dezenvolvimentu sustentável sei iha rezultadu bainhira matenek indijena nian (a) rekoñesidu, transmitidu, no pratikadu husi comunidade sira; (b) adapta ba mudansa sira durante tempu tomak; no mós (c) integradu ho matenek sientífiku nian. Iha nasaun emerjente ida hanesan Timor-Leste, partikularmente importante katak matenek lokál no indijena nian ne'e promovidu no valorizadu iha uzu sustentável no jestaun ba rai no rekursu sira.

Importánsia husi matenek lokál no indijena nian ne'e ba dezenvolvimentu sustentável nian ne'e sai klaru liután ho ninia relevánsia ba asuntu sira ne'ebé mak fundamentál ba ema nia moris-di'ak. Matenek tradisionál nian prova ona katak relevante duni ba asuntu barabarak, inklui mudansa klimátika (monitorizasaun no adaptasaun), seguransa ai-

hán (tanba produsaun ai-hán nian ne'e normalmente informadu liuhusi matenek lokál), konservasaun biodiversidade, saúde no moris-di'ak (liuhosi ai-moruk tradisionál, ba ida ne'ebé mak 80% husi populasau global nian sei depende nafatin), no mós preparasaun no intervensaun ba dezastre natureza nian.

Saida mak UNESCO nia programa kona-bá sistema sira matenek lokál no indijena nian (LINKS) ne'e?

Objetivu husi UNESCO nia programa LINKS nian ne'e mak (a) atu hakbiit ema lokál no indijenu sira iha jestaun ambientál nian hodi halo advokasia ba rekoñesimentu no mobilizasaun ba sira nia matenek, esperiênsia no prátika sira ne'ebé úniku; no (b) atu kontribui ba salvaguarda matenek tradisionál nian hodi reforsa sira nia transmisaun inter-jerasaun nian. Atividade sira ne'ebé mak implementa tuir LINKS nian ne'e tama iha tema principal tolu: (1) hamoris hikas matenek no edukasaun indijena nian; (2) konservasaun no jestaun lokál no Indijena; no mós (3) mudansa klimátika no adaptasaun.

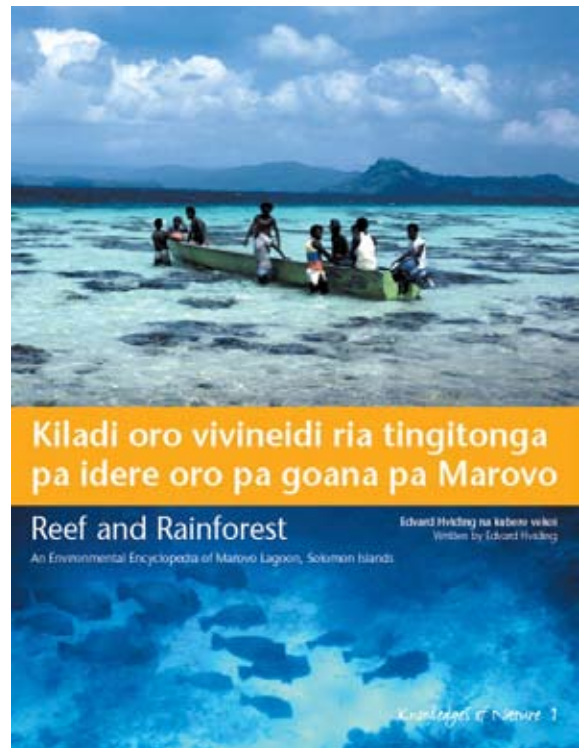
Projetu tolu mak implementa tuir programa LINKS nian mak deskreve iha kraik ne'e. Rua mak projetu kampu (terrenu) nian ne'ebé integra tema rua husi hirak ne'ebé mak temi ona iha leten ne'e: hamoris hikas matenek liuhosi edukasaun, no mós konservasaun no jestaun rekursu nian. Iha projetu rua ne'e nia laran, fó korajen ba transmisaun matenek no lian (linguajen) nian, no comunidade sira kapasitadu iha jestaun ambientál nian. Esperiência no lisaun sira ne'ebé mak aprende husi projetu hirak-ne'e fó modelu ruma hodi serbisu hamutuk ho comunidade sira ne'ebé vulnerável liuhotu, hanesan sira hirak ne'ebé mak iha matenek lokál no indijena nian ne'e. Datoluk nian mak forum diskusaun ne'ebé bazeadu ba internet, ne'ebé mós mak iha rede internasionál ida husi projetu kampu nian sira ne'ebé dokumenta observasaun lokál no matenek ne'ebé relasionadu ho mudansa klimátika.

Dokumentasaun nível suco no transmisaun ba matenek ambientál lokál nian hodi uza instrumentu komunikasaun iha-liña (online) nian: Lagoa Marovo, Illa Solomon

Lagoa Marovo ne'e nu'udár lagoa ida entre sira seluk ne'ebé mak iha resife ahu-ruin nian boot liuhotu iha mundu, ne'ebé kobre kala kilómetru kuadradu 700 (km²). Área Marovo nian ne'e iha populasau ida ho número kala nain 11,000 ne'ebé hela namkari iha suco sira ne'ebé dook ba malu. Lokalizada iha Província Osidental husi nasaun Pasífiku Súl husi Illa Solomon nian, nia rekoñesidu internacionalmente nu'udár área ida ne'ebé mak iha diversidade biológiku no kulturál nian ne'ebé estraordinária. Hanesan ho illa Pasífiku sira seluk, área ne'e enfrenta ameasa ambientál barabarak, inklui esplorasau krexente ba rikusoin tasi nian ne'ebé besik no iha tasi-klaran, tasi ai iha ai-laran ho kuantidade ne'ebé boot no sira nia substituisaun ho plantasaun komersiál sira, sedimentasaun no

dezenvolvimentu turizmu nian.

Iha 2005, UNESCO nia publikasaun iha lian barabarak, “Resife no Ai-laran Trópiku (Reef and Rainforest): Ensiklopédia Ambiental ida husi Lagoa Marovo nian” sai publikadu. Hakerek-na’in ba livru ne’e, Dr. Edvard Hviding (Universidade Bergen, Noruega), no Ministru Edukasaun Illa Solomon nian haree ba livru ne’e nu’udár pontu de partida ida ba prosesu ida iha ne’ebé mak estudante sira iha eskola primária no sekundária nian iha suco sira, sentru formasaun profisionál rurál sira no mós eskola sekundária provinsial nian sira bele envolve ativamente iha tranzisaun ba jersaun sira, matenek, lian no fatin sira hodi realiza tarefa sira kona-bá dokumentasaun matenek ambiental nian nu’udár parte husi sira nia traballu eskolár ne’ebé kontinuadu.



Objetivu husi atividade sira iha Marovo ne’e lá’os atu implementa programa konxientiza-saun ambiental klásiku nian iha eskola sira, maibé atu hodi dezeña hikas fali konteúdu iha kurrikula nia laran hodi inkorpora sistema matenek nian sira ne’ebé mak ohin loron ameasada sériamente no rekoñesidu fila-fila ona katak iha implikasaun krusiál ba iha konservasaun biodiversidade nian iha fatin hirak importánsia globál nian ne’e. Ne’e-du-ni, projetu ne’e serbí nu’udár manifestasaun prátika ida no teste ba knaar husi matéria edukativu nian iha língua vernákula nian hodi promove transmisaun no dezenvolvimen-tu ba matenek ambiental indíjena nian liuhosi diálogu entre jersaun sira, hahú kedas husi sistema ensinu nian ne’ebé mak realsa ligasaun sira entre matenek lokál no siénsia nian.

Sentru ba serbisu kontinuadu nian mak dezenvolvimentu ba rekursu edukasionál online nian ne’ebé mak asesível lokalmente no iha lian Marovo nian. Bazeia ba format wiki nia, rekursu hirak-ne’e dezeña hodi fasilita utente sira atu bele modifika no aumenta konteúdu iha forma ba testu, imajen no vídeo. Hodi uza edisaun Ensiklopédia online nian ida ne’ebé bazeadu ba wiki no mós planu lisaun sira ne’ebé asosiadu, mestre no estudante sira iha comunidade Marovo nian bele serbisu iha sira nia lian rasik hodi modera, hadi’ak no ha-belar konteúdu edukasionál nian relasionadu ho matenek lokál husi ambiente lokál nian. Serbisu ne’e sei continua durante tinan 2011 nian tomak, ho eventu trinamentu akompa-ñamentu nian ne’ebé programadu ona ba fulan Fevereiro no Abril.

Integra matenek Mayangna nian iha jestaun ba Rezerva Biosfera Bosawas, Nikarágua

Rezerva Biosfera Bosawas nian iha sentru norte Nikarágua ne'e koñesidu ba ninia rikeza biodiversidade nian no mós númeru balun husi espésie sira ne'ebé raru ka ameadadu. Territóriu ne'e mós nu'udár knua uma-fatin ba ema rai-na'in (indíjenu) Mayangna, ka Sumu, ne'ebé mak hela iha área ne'e durante sékulu barak ona. Sira dezenvolve ona matenek ida ne'ebé kompeksu no estensu kona-bá flora no faúna lokál nian no forma ona sistema biolójiku liuhosi sira nia prátika kulturál nian.

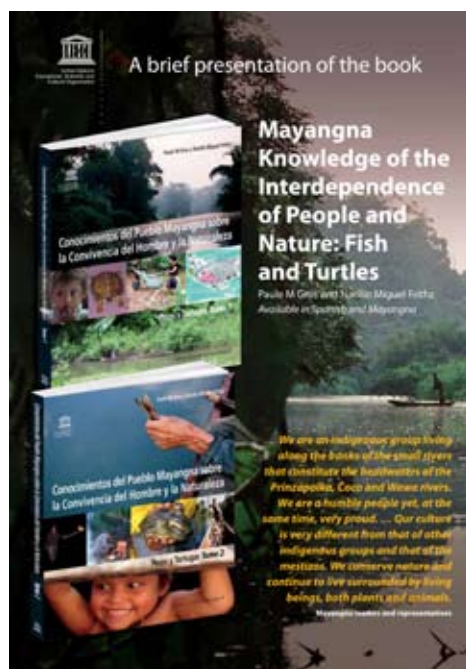
Ohin loron sistema biolójiku no kulturál hirak ne'ebé interligadu ne'e ameadadu ona ho fonteira agríkul-tura avansadu ne'ebé rápidu tebes, kontamina-saun krexente ba bee-dalan ne'ebé orijen husi liur ba rezerva ne'e, tesi ai ilegál iha númeru boot, nune'e mós komérsiu balun ba espésie animál no ai-horis

ne'ebé ameadadu. Projetu LINKS nian buka atu asegura katak matenek ne'ebé mak ema Mayangna sira iha, nune'e mós sira nia relasaun ekolójiku, sosiál no kulturál ne'ebé úniku ho ambiente natureza nian, rekoñesidu apropiadamente no integradu tomak ba iha deze-ñu no implementasaun ba prosesu jestaun rekursu iha Rezerva Biosfera Bosawas nian.

Nu'udár pasu dahuluk hodi bele komprende kona-bá relasaun Mayangna nian ho sira nia ambiente natureza, animal, ai-horis no entidade naturál sira seluk ne'ebé mak rekoñese husi ema Mayangna sira kompiladu hotu iha livru ida ho títulu “Conocimientos tradicionales del pueblo Mayangna sobre la convivencia hombre y naturaleza: Peces y Tortugas” (Títulu iha Inglés: Mayangna Knowledge of the Interdependence of People and Nature: Fish and Turtles [Matenek Mayangna nian kona-bá Interdependénsia husi Ema no Natur-eza: Ikan no Lenuk]).

Depoizde konsultasaun estensivu no iha akordu ho lideransa lokál Mayangna nian, doku-mentasaun inisialmente foka ba iha ikan no lenuk sira, fonte ai-hán rua ne'ebé importante iha rezerva ne'e. Biblioteca fotográfika ida husi taksón tolunulu resin-rua husi ikan nian no lenuk neen ne'ebé mak Mayangna identika sai kompiladu hotu, no ba animal hirak-ne'e ida-idak, naran Mayangna nian, matenek no esperiénsia kona-bá istória natureza nian, téknika no uzu sira kolleita nian, nune'e mós lenda no mitu sira dokumenta hotu.

Projetu ida-ne'e fofoun hala'o husi mahorik (abitante) sira husi Mota Lakus nian, grupu



ida husi Mayangna nia grupu lima iha Bosawas, tuir supervizaun konjunta husi Nacilio Miguel husi Arangdak, Lakus, no Dr. Paule Gros (Sentru Internasionál ba Ekolojia Trópiku iha Universidade Missouri Saint Louis, EUA). Ne'ebé ikusmai habelar tán ba comunidade Mayangna tomak iha Reserva Biosfera Bosawas nia laran. Ensiklopédia ne'e lanxa iha ninia versaun lian Español iha fulan Janeiru 2010 iha París no iha ninia versaun lian Mayangna nian iha Managua iha fulan Jullu 2010.

Iha tinan 2010, projetu ne'e tama ba iha faze boot foun ida, durante tempu ne'ebé mak sei dezenvolve matéria sira kona-bá matenek lokál nian iha lian Mayangna, ho hanoin ida atu introduza sira ba iha kurríkulu eskolár iha Reserva Biosfera Bosawas nian no eventualmente iha fatin sira seluk iha Nikarágua. Últimamente, hein katak hodi fó rekoñesimentu ba sira nia matenek no prátika sira, no mós manifesta sira nia knaar influente iha jestaun rekursu naturál sira, ema Mayangna sira sei hetan knaar ne'ebé proeminente liután iha desenvolvimentu sustentável ba sira nia rejiaun.

Liña Oin Klimátika nian: Forum globál ida ba ema (rai-na'in) indíjenu sira, comunidade illa ki'ik no vulnerável sira

Komunidade illa ki'ik, rurál no indíjenu nian barabarak mak enfrenta ona impaktu dahuluk husi mudansa klimátika nian. Sira nia vulnerabilidade aas relasionadu ho sira nia dependénsia ba iha subsisténsia ne'ebé bazeia ba rekursu no mós lokalizasaun no konfiguras-aun ba sira nia rai no territóriu sira.

Irónikamente, apezarde rekoñesimentu ne'ebé luan katak comunidade illa ki'ik, Ártiku, altitude aas no mós comunidade vulnerável sira seluk iha liña oin kona-bá mudansa klimátika nian, sira nia lian sira largamente sei iha deit sorisorin ba debate sira kona-bá mudansa klimátika nian. Iha verdade, eskluzaun ida-ne'e hamosu ona dezakordu no protestu sira husi ema rai-na'in (indíjenu) no representante comunidade sira iha konferénsia no reuniaun internasionál sira foin lailais ne'e kona-bá mudansa klimátika nian.

Iha intervensaun ba protest ida-ne'e, forum Internet Ba Liña Oin husi Mudansa Klimátika baze nian (www.climateliña.oins.org/) lanxa ona husi UNESCO, iha parseria ho Sekretariadu ba Konvensaun kona-bá Diversidade Biolójiku nian (SCBD), Sekretariadu ba Forum Permanente ONU nian ba Asuntu Indíjenu (SPFII) no mós Gabinete Komisáriu Aas ba Direitus Umanus nian (OHCHR).

Forum ne'e liga ema kuaze 60,000 resin husi comunidade illa ki'ik sira, indíjenu no comunidade vulnerável sira seluk. Plataforma ne'e fó apoiu ba projetu peskiza ne'ebé bazeadu iha comunidade iha mundu tomak. Nia forma kolaborasaun espesífiku sira ho ajénsia no organizasaun oioin hodi fó apoiu ba matenek tradisionál nian iha avaliasaun sientífiku ba

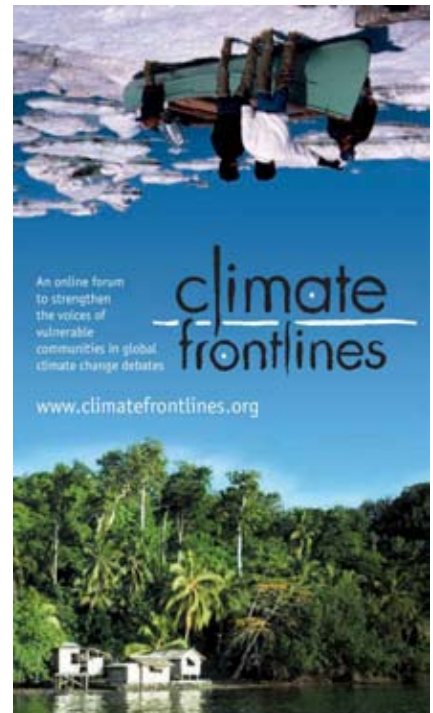
mudansa klimátika nian(pur ezemplu, ho IPCC, CBD, UNDP, UNU) no mós atu esplora oinsá mak previzaun tradisionál nian bele iha interasaun ho previzaun meteorolójika globál nian hodi hadi'ak polítika sira adaptasaun nian (WMO, Indigenous Peoples of Africa Coordinating Committee [Komité Koordenasaun Ema Indíjenu Áfrika nian], Conservation International [Konservasaun Internasionál]).

Saida mak Eskritóriu UNESCO Jakarta nian hakarak atu halo ho LINKS iha Timor-Leste?

Foku husi atividade sira ne'ebé implementa iha tinan 2011 husi Eskritóriu UNESCO Jakarta nian tuir programa LINKS nian mak iha Timor-Leste.

Atividade dahuluk husi hirak-ne'e mak kolókiu "Matenek Tradisionál Rikusoin ba Dezenvolvimentu", ne'ebé mak hala'o hodi dezenvolve estratejia ida no mós planu asaun ida hodi implementa aditivadae sira iha UNESCO nia programa LINKS nia laran ba biénui 2012-2013. Objetivu ida seluk husi enkontru ne'e nian mak atu halibur autoridade sira, inklui ajénsia governu nian no ONG lokál no internasionál sira ne'ebé mak hala'o serbisu iha tópiu relevante iha Timor-Leste, hodi halo koordenasaun no konsultasaun hodi nune'e atividade sira-ne'e bele implementa ho efikás no mós iha maneira ida ne'ebé koordenadu.

Alende ne'e, implementa ona atividade rua tán. Dahuluk, nu'udár atividade ida ne'ebé ho objetivu atu hamoris hikas matenek no edukasaun indíjena nian, projetu ida atu dezen-volve matéria sira ne'ebé edukativu no sensibilizasaun ba joven no adutu sira bazeia ba matenek ekolójiku tradisionál nian ne'ebé pertense ba ai-horis sira ne'ebé uza hodi hoban Tais ne'ebé hahú iha fulan Juñu. Ida ne'e sei rezulta iha harii kapasidade comunidade nian hodi transmite matenek ne'e ba labarik no joven sira. Daruak, nu'udár atividade ida ne'ebé relasionadu mudansa klimátika no adaptasaun nian, projetu ida atu halo peskiza asaun kona-bá matenek lokál no indíjena nian ne'e relasionadu ho risku sira idro-meteorolójiku nian ne'ebé sei hahú iha fulan Outubru. Atividade ida-ne'e nu'udár parte husi projetu ida ne'ebé boot liután kona-bá hametin rezisténsia husi comunidade tasi-ibun no illa ki'ik nian ba iha risku sira husi idro-meteorolójiku nian no mós impaktu mudansa klimátika nian, projetu ida ne'ebé lanxa iha tinan 2010 no implementa ona daudaun iha Indonézia, Filipinas no Timor-Leste. Peskiza ne'e sei rezulta iha dezenvolvimentu ba matéria sira ba sensibilizasaun no edukasionál nian hodi kontribui ba redusaun risku dezastre nian no mós adaptasaun mudansa klimátika nian.



Ikusliu, tenki nota katak projetu LINKS nian sira ne'ebé mak deskreve ona iha leten ne'e dezenvolve husi UNESCO no/ka benefisia husi finansimentu husi UNESCO, nu entantu, fonte finansiamentu no apoiu primeiru mai ona husi universidade no governu barabarak (tantu nasionál no estranjeira nian), nune'e mós husi organizasaun internasionál sira seluk. Iha relasaun ba ida-ne'e, ami hein atu dezenvolve atividade sira tuirmai nian iha kolaborasaun ho parseiru sterna sira ne'ebé mak bele fó finansiamentu no apoiu ba atividade LINKS nian sira ne'ebé mak atu implementa iha Timor-Leste.

Atu hetan informasaun liután kona-bá UNESCO nia programa LINKS nian, halo favór ba iha: <http://www.unesco.org/new/en/natural-sciences/priority-areas/links/>

Atu hetan informasaun liután kona-bá Eskritóriu UNESCO Jakarta nia atividade sira kona-bá LINKS, halo favór ba iha:

http://portal.unesco.org/geography/en/ev.php-URL_ID=8681&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

REKOMENDASAUN

1. Pratika matenek lokal presija hametin hanesan parte husi pratika husi 'lian inan', iha moris lor-loron;
2. Presija integra konseitu matenek lokal ba desenvolvimentu agrikultura, peska, jestaun bee, floresta nomos sai base ba siensia moderna sira hanesan matematika, fisika, kimika, biologia, etika, kultura no siensia social seluk.
3. Presija konsidera diferensia iha logika aprosimasaun nomos epistemolojia ne'ebe lahanesan entre matenek lokal no siensia moderna sira, atu labele halo redusaun ba konseitu holistiku husi 'matenek lokal' ne'e rasik.
4. Presija revitalize no valorize matenek lokal ba jestaun rekursu natural (rekursu florestais, rekursu bee, rekursu kosteira no marina, jestaun rai, medicina tradicionais, sistema kulinaria, sistema konstrusaun uma no seluk tan);
5. Estado presija proteze direito costumario comunidade lokal iha prosesu aplikasaun politika konservasaun (rekursu florestais, rekursu biodiversidade, rekursu marina no seluk tan).
6. Presija hametin koordinasaun entre institucional ba proteze no desenvolve matenek lokal.
7. Presija integra konseitu filosofia matenek nudar ispiritu ba Lei baze ba Patrimóniu Kulturál (ne'ebe iha prosesu diskusaun hela);
8. Presija halo promosaun ba matenek lokal ne'e iha media, eventu nasional no debate akademiku sira.
9. Presija tan halo levantamentu ka mapeamentu konaba matenek tradisonál (exemplo: Levantamentus kona matenek ba jestaun rekursu natural, jestaun rai, jestaun floresta, dansa, múzika, istória orál, uma lulik sira, no seluk tan. Nune mos hamosu baze dadus ida kona ba matenek lokal.
10. Presija halo treinamentu ba funsiunáriu sira hodi hasae kuinesimentu kona ba matenek lokal no bele tulun aplikasaun uju matenek lokal iha desenvolvimentu programa no servisu hamutuk ho comunidade lokal sira.
11. Presija hamosu rekursu finansiamentu husi Estado hodi fo apoiu ba entidade ne'ebe halo peskiza kona ba matenek lokal nomos ba grupu actividades kulturalis ne'ebe kreativu ba promove matenek lokal iha area arte-kultura nian.

12. Promove matenek lokal ba adaptasaun alterasaun klimatika nomos hametin matenek lokal ho siensia moderna ba analiza efeitu alterasaun klimatika ne'ebe kompleks
13. Presija lei ba hametin pratika no valorizasaun matenek lokal.
14. Promove matenek ekologia lokal ba hametin politika konservasaun no desenvolvimentu sustentavel.
15. Presija integra konseitu revitalizasaun 'uma lulik' nudar museu viva ne'ebe dinamiku no hatur lia nain sira nudar sujeitu husi prosesu desenvolvimento no transformasaun matenek lokal.
16. Promove filosofia matenek lokal sira nudar base ba etika cidadania nomos nudar identidade cultural emar Timor-Leste nian.
17. Presija hametin rede (lokal, nasional, rejional no internasional) ba peskiza, kolabora-saun, desenvolvimento no promosaun matenek lokal.

Lista participantes workshop
“Matenek tradisional riku soin ba desenvolvimentu”
Dili 7-8 Junhu 2011

No.	Naran	Institusaun	Telefone
1.	Pedro Pinto	Floresta-MAP	728 7432
2.	Koen Meyers	UNESCO	732 6669
3.	Lisa Hiwasaki	UNESCO	-
4.	Estradivari	UNESCO	-
5.	Brigida Boavida	Timor Leste National Comission for UNESCO	-
6.	Jacinta Barreto	Timor Leste National Comission for UNESCO	740 4522
7.	Jacinta da Cruz	Alola Foundation	332 3855/743 9832
8.	Rogério Soares	Fundasaun HAK	725 9297
9.	Carlos Fermon	Estudante	746 6118
10.	Ilda da cruz	Alola Foundation	332 3855/745 4973
11.	Alexander Cullen	University of Melbourne	726 8510
12.	Horacio G. da Costa	Fundasaun Haburas	725 5534
13.	Gil H. Boavida	Fundasaun Haburas	728 7429
14.	Anne Finch		
15.	Cancio da Costa	Fundasaun Haburas	727 5765
16.	Mario Nunes	Floresta	723 3137
17.	Remigio Laka Vieira	FSG	732 1327
18.	Jose Correia	Lia Nain	729 2947
19.	Tessa Koppert	UNDO-Pre	742 4009
20.	Agostinha Pinto	CPA	725 0298
21.	Ermelindo dos Neves M.	Universidade Nacional de Timor-Leste (UNTL)	780 6561
22.	Zacarias F. da Costa	Universidade Nacional de Timor-Leste (UNTL)	-
23.	Joao Corbafo	OXFAM	-
24.	Calistro da Costa	Farming study group	755 7620
25.	Virgilio Silva Guterres	Fundasaun Haburas	796 1515
26.	Nuno Vasco Oliveira	JEC	736 9666
27.	Adelio da Costa Fernandes	Fundasaun HAK	733 9953
28.	Lucas da C. U	RTL	-
29.	Toby R.	RTL	734 1550

30.	Adolinda	Permatil	333 9811
31.	Anastacio Ribeiro	Universidade Nacional de Timor-Leste (UNTL)	740 3004
32.	Cecilia Pereira	FCS-Universidade Nacional de Timor-Leste (UNTL)	728 9606
33.	Sisto dos Santos	Fundasaun HAK	726 6564
34.	Aurelia Rodrigues	Fundasaun Haburas	331 0103
35.	Joaninha Da Cruz	Fundasaun Haburas	331 0103
36.	Pedrito Vieira	Fundasaun Haburas	331 0103
37.	Lucio J. Savio	Fundasaun Haburas	331 0103
38.	Santina A. Fernandes	Rede Ba Rai	792 2648
39.	Hugu Immanuel Garcia	Fundasaun Haburas	758 9891
40.	Manuel Monteiro	Fundasaun HAK	-
41.	Arsenio Pereira	Hasatil	725 3144
42.	Ivonía Maria	Fundasaun Haburas	331 0103
43.	Demetrio A. de C	Fundasaun Haburas	331 0103
44.	Rui Pinto	CTSP	736 3220
45.	Alberto Fidalgo	Universidade da Coruna	743 7330
46.	Reinaldo Ramos X. da Costa	Fundasaun Haburas	728 1768
47.	Anibal Soares	Fundasaun Haburas	-
48.	Meabh Cryan	Fundasaun Haburas	730 7800
49.	Roberto A. da Cruz	Fundasaun Haburas	725 7797
50.	Carlos Salsinha	Fundasaun Haburas	331 0103
51.	Jose Martinhs	Oxfam	756 2620
52.	Sean Ben	Oxfam	-
53.	Joao Milton Brito	Fundasaun Haburas	742 3019
54.	Abel	FCS-Universidade Nacional de Timor-Leste (UNTL)	743 5987
55.	Albino Amaral	Timor Aid	726 2656
56.	Jose Amaral	Fongtil	726 5169
57.	Viriato Soares	Fongtil	760 7154
58.	Domingas Caldanha	Timor Post	7356663
59.	Arlindo Silvara	DNAAI - SEMA	761 5530
60.	Eugenio Sarmento	National Directorate of Culture	723 5826
61.	Clement	TVTL	737 8827
62.	Priscilla Fonseca	TVTL	
63.	Liliana Amaral	CRS - TL	723 0863
64.	Helio Dias da S.	CGT/MOI	741 1052

Foto



Diskursu abertura husi Mana Kirsty Sword-Gusmão



Komisaun organizadora ba Seminario "Matenek Tradisional Riku soim ba Dezenvolvimentu"





Fundasaun Haburas halibur timor oan sira nebe haknaar ho fiar katak signifikadu ukun-rasik-aan bele alkansa bainhira ema timor oan ida-idak ka kolektivu sai na'in ba kualker obra dezenvolvimentu nebe estadu ka parseiru dezenvolvimentu sira hala'o. Hanoin nebe sai matadalan ba Fundasaun Haburas mak obra dezenvolvimentu, maski ki'ik, tenke hala'o ho objektivu atu hasai ema timor hotu-hotu husi moris ki'ak no situasaun mukit. La'os mega projektu nebe sakrifika ema timor oan nia moris, maibe habokur no hariku de'it ema lubun oan ida. Aat liu tan, bainhira dezenvolvimentu serve de'it atu salva interese ema rai seluk nian.

Virgílio da Silva Guterres, Co-fundador & Gerente Programa Fundasaun Haburas



Komisaun
Nasional UNESCO
iha Timor-Leste
Comissão
Nacional de
Unesco em
Timor-Leste

Komisaun Nasional UNESCO ba Timor Leste lansa ofisialmente iha loron 23 Abril 2009, iha Dili no xefia direktamente husi Sra, Kirsty Sword Gusmão, ne'ebé mós nu'udar Embaixadora Boavontade ba Edukasaun no Prezidente Fundasaun Aloia nian. Komisaun ne'e, kompostu mós husi membru ezeutivu 23 no mos sekretaiadu. Membru ezeutivu hasoru malu kada fulan tolu dala ida no komisaun ne'e nia funsaun atu taun matan ba Komisaun Nasional nia servisu ou atu avalia relatóriu servisu annual ho fo atensaun ba Komisaun Nasional kona ba prioridade saida mak Komisaun Nasional tenke halo. Komisaun Nasional mós iha ninia sekretaridu ne'ebé xefia husi Sekretari Jeneral Sra. Jacinta Barreto no kompostu husi divizaun rua. Divizaun rua ne'e mak hanesan: Divizaun programa stratejia ba Edukasaun, Kultura, Siénsia, Komunikaun no Informasaun. Divizaun ida seluk mak Administraun no Manajementu.

Kirsty Sword Gusmão, Prezidente Komisaun Nasional UNESCO iha Timor-Leste



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Unidade Siénsia ba Sossiedade (SCS) nian husi Eskritóriu UNESCO nian iha Jakarta responsável hodi implementa UNESCO nia programa inter-sektorál rua: plataforma Nasaun Illa Ki'ik sira ne'ebé Dezenvolve hela (SIDS) no programa Sistema sira Matenek Lokál no Indijena nian (LINKS). Programa rua ne'e promove atividade interdisiplinár sira ne'ebé fasilita diálogu entre siénsia no politika, no halo hodi bele uza/utilizável (envezde "útil" deit) no matenek sientífiku ne'ebé espesífiku ba kontestu ba sossiedade no mós ba ema sira ne'ebé mak foti-desizaun. Maski situadu iha UNESCO nia Sektor Siénsia Natural nia laran, maibé unidade SCS nia serbisu ne'e tama iha Organizaun ne'e nia sektor programa sira, trata ho tema sira inter-sektorál nian hanesan mudansa klimatika, preparasaun ba dezastre no edukasaun ba dezenvolvimentu sustentável. Iha daudaun ne'e, Unidade SCS nian implementa hela atividade hirak tuirmai ne'e iha Timor Leste: (1) hametin no hamoris hikas fali matenek lokál no indijena nian; (2) dezenvolve livreto no matéria sira ekstrakurrikula nian kona-ba problema ambiental nian bazeia ba matenek ekolójiku tradisionál nian, nu'udar instrumentu ne'ebé fó apoiu ba Sentru Aprendizajen Komunitária nian (SAK); no mós (3) projetu ida hodi hametin rezisténsia comunidade nian hasoru risku sira husi idro-meteorolójiku nian no mós mudansa klimatika nia impaktu sira.

Lisa Hiwasaki, Programme Specialist of Small Islands and Indigenous Knowledge, UNESCO Office Jakarta, email: l.hiwasaki@unesco.org